

**UNIVERSITY OF BIRMINGHAM  
CENTRE FOR RUSSIAN AND EAST EUROPEAN STUDIES**

**BIRMINGHAM UNIVERSITY  
READING COURSE IN  
RUSSIAN  
FOR SOCIAL SCIENTISTS**  
(Revised and updated – Draft Version)

**BASIC COURSE**

**Part II  
Lessons 26-50**

University of Birmingham

February 2010

© The University of Birmingham 2010

## CONTENTS

	Page
Introduction to Part II	iii
Lesson 26	1
Lesson 27	5
Lesson 28	9
Lesson 29	13
Lesson 30	18
Lesson 31	22
Lesson 32	26
Lesson 33	30
Lesson 34	33
Lesson 35	39
Lesson 36	44
Lesson 37	49
Lesson 38	54
Lesson 39	57
Lesson 40	62
Lesson 41	67
Lesson 42	74
Lesson 43	81
Lesson 44	86
Lesson 45	93
Lesson 46	101
Lesson 47	108

Lesson 48	Gerunds: introduction Gerunds: Imperfective (present) First and second persons plural The Particle <b>ли</b> Verb roots and compounds: <b>брать</b>	120
Lesson 49	<b>Бы</b> and <b>Чтобы</b> Instrumental Case Verb roots and compounds: <b>стать</b>	134
Lesson 50	Gerunds: Perfective (Past) <b>То, Что</b> Verb roots and compounds: <b>Ступать - ступить</b>	141
<b>Glossary</b>		149

## Introduction to Part II

This section of the Basic Course will deal mainly with the verb and other points of grammar apart from the declension of nouns and adjectives. It will also concentrate on expanding high frequency vocabulary and the introduction of some basic specialist terminology. Lessons contain some consolidation of grammar already learnt and some explanation of new grammar points, new vocabulary and material on word formation etc. This revised version includes a number of new exercises to practise grammatical points and verb roots and their compounds. The grammar explanations are not completely comprehensive and a fuller account of some of the points covered will be found in the Continuation Course which follows this book.

The aim of this part of the course is to provide students with the necessary vocabulary and skills to begin reading Russian social science texts in their field with the aid of a dictionary.

A number of new texts have been included which cover the period since the last revision in 1996.

Mike Berry  
Senior Honorary Research Fellow  
Centre for Russian and East European Studies,  
University of Birmingham  
February 2010

## LESSON 26

### Grammar

#### Comparative and Superlative:

Consolidation:

So far one form of the comparative and three forms of the superlative have been encountered:

Comparative:

The use of **более** (more) with an adjective:

e.g. **более важный** - more important

Superlative

- 1) The suffixal form, ending in **-ейший**  
e.g. **важнейший** - most important
- 2) The use of **самый** with adjectives meaning "most"  
e.g. **самый важный** - most important
- 3) **Наиболее** - most; used like **более**  
**наиболее интересная книга** - the most interesting book

New material:

Comparative:

Suffixal form:

The Comparative also has a suffixal form, rather like the practice in English of adding **-ER** to adjectives e.g. "colder". This is formed in the following ways:

- 1) In Russian the ending **-ЕЕ** is added to the root of the adjective e.g. **важнее**.

Note: Not all adjectives you meet with this ending will be comparatives. As you will recall, some adjectives have a similar ending in the neuter - soft adjectives e.g. **среднее** and adjectives ending in a sibilant which are affected by the spelling rule, e.g. **дальнейшее**. Sometimes you will be able to recognise the adjective as a soft adjective (remember they all end in **-ЕЕ**) or as a spelling rule adjective. Alternatively there can be clues that suggest it is a comparative. The most important of these is the appearance of **ЧЕМ** (than) after the adjective.

**Роль Лёнина в Октябрьской Революции была важнее, чем роль Сталина.**

The role of Lenin in the October Revolution was more important than the role of Stalin.

Note: This form in **-ЕЕ** also acts as the comparative of the Adverb:

**После революции экономика страны развивалась быстрее.**

After the revolution the economy of the country developed faster.

- 2) Although most adjectives have the **-ЕЕ** ending in the Comparative a number of important adjectives have a single **-Е** as an ending. In most cases this ending is associated with a change in the final consonant  
e.g. **крепкий** (strong) - **крепче** (stronger).

It also affects a group of adjectives which behave rather differently from the normal ones. More details will be given later. Three important forms like this are **лучше** (better) and **больше** (bigger or more), **меньше** (less or fewer).

- 3) In addition to **ЧЕМ** meaning 'than' the genitive case is also found to express the same meaning - the so called Genitive of Comparison. This is only found with the suffixal form of the comparative but can sometimes be difficult to spot.

- e.g. Роль Лёнина была важнее роли Троцкого.  
 Lenin's role was more important than Trotsky's.  
 where роли is the genitive of comparison.  
 Больше года – more than a year

### Exercise 1.

Translate into English:

1. Это более интересная статья.
2. Это самая интересная статья в журнале.
3. Наиболее важной проблемой является проблема глобализации.
4. Эта книга интереснее.
5. Студент читает более интересную статью.
6. Роль Путина важнее, чем роль Медведева.
7. Какая система лучше?
8. Какая приватизация эффективнее?
9. Он говорит лучше, чем Иван.
10. Он работал в Москве больше года.
11. В этих институтах специалисты анализируют наиболее важные проблемы глобального экономического кризиса.
12. Газпром – одна из самых больших компаний мира.
13. Стабильность финансовой системы важнее, чем борьба с инфляцией.
14. Москва теперь уделяет больше внимания контактам с Вашингтоном, чем с Лондоном.
15. В Москве жизнь лучше, чем в других районах Российской Федерации.
16. СССР уделял меньше внимания экологическим факторам.

Text (1). Soviet Science

Vocabulary:

**Создание** - creation

**Наука** - science

**сельское хозяйство** - agriculture

**Научный** - scientific

**Быстрый** - rapid

**Можно** - one can, it is possible

**Отрасль** (f) - branch

**Научно-исследовательский** -  
 (scientific) research

**За годы** - in the years (completed action)

**Создать** - to create, make

**Использование** - use, utilisation

**Источник** - source

**Уровень** (m) - level

**Достигнуть** - to reach, achieve, attain  
 (plus genitive)

**Государственный** - state (adj.)

Одним из более важных условий создания экономической базы коммунизма является быстрый научный прогресс. Из опыта нашей страны можно подчеркнуть тот факт, что наука имеет огромное влияние не только на промышленность, но и на сельское хозяйство. Наши успехи в области физики, химии, математики, а также научный прогресс во всех отраслях народного хозяйства играют важнейшую роль в строительстве коммунистического общества. За годы советской власти Академия наук создала много научно-исследовательских институтов. В этих институтах советские инженеры, экономисты и другие специалисты анализировали наиболее важные проблемы в области лёгкой и тяжёлой промышленности, сельского хозяйства и транспорта. Эти специалисты создали новые машины, механизмы, материалы. Советская наука дала новые возможности для дальнейшего использования огромных ресурсов нашей страны.

В СССР атомная энергия стала одним из самых важных источников энергии. Она дала возможность достигнуть нового уровня развития промышленности. Однако, после катастрофы на Чернобыльской атомной электростанции атомная энергия стала очень непопулярной в СССР и правительство решило не создавать новые атомные электростанции. После этой катастрофы экологические факторы начали играть более важную роль в государственной политике в этой области.

Text (2) Russian Science

**В настоящее время** - at the present time

**Низкий** – low

**Достижение** – achievement

В настоящее время в России наука в кризисной ситуации. Система центрального финансирования науки не работает эффективно и нет других источников финансирования. В результате этого много специалистов, которые работают в научно-исследовательских институтах часто не получают свою заработную плату регулярно. Теперь международные контакты российских физиков, математиков, биологов и других специалистов лучше, чем в советском периоде. Но в результате этого много российских физиков и математиков с международной репутацией теперь работают в Германии, Америке и других странах. Другие важные специалисты работают в коммерческих организациях в России а не в государственном секторе экономики. В Академии наук теперь большой недостаток рабочей силы. Во многих отраслях промышленности теперь нет научно-технического прогресса и они не имеют возможность создать новые модели машин. В этих отраслях теперь можно видеть более низкий технический уровень, чем в странах Азии, где быстрое создание и использование научных достижений дали возможность этим странам достигнуть дальнейшего развития своего научного и экономического потенциала.

Text 3. International Relations.

Vocabulary:

**Укреплять** – to strengthen

**Заявить** – to declare

**Выступать** – to speak

**Перед** (with Inst.) – in front of, before

**Выступать перед** – to address

**Подписать** – to sign

**Намерение** - intention

**Продолжать** – to continue

**Совместный** – joint

**Относиться** – to relate to, have an attitude to

**Право** - right

**Выбирать** – to choose

**Могут** – can (third person plural)

Путин: Расширение НАТО не укрепляет международную безопасность

«Факт механического расширения НАТО не укрепляет международную безопасность», заявил президент России Владимир Путин, когда он выступал перед студентами Пекинского государственного университета во время визита российского лидера в Китай. Во время этого визита Владимир Путин и президент Китая подписали Совместную декларацию о намерении продолжать интенсивный политический диалог и расширять стратегическое партнёрство. По словам Путина, Россия негативно относится к факту расширения НАТО и считает, что Россия имеет право выбирать свою систему безопасности. Глава российского государства также заявил, что отношения между Россией и Североатлантическим альянсом могут расширяться. Он также заявил, что он против идеи создания «буферной зоны» в Европе между странами альянса и Россией.

Word formation:

This Lesson contains two new words ending in **-ание**:

The first of these is found with its infinitive:

**Создание** - **создать**

What verb does the other one come from? **Использование**



## LESSON 27

### Grammar

#### Adjectives (continued): Short Form

Another important feature of adjectives in Russian is that they are found in a shortened version. This can only occur after the verb to be, but because the verb to be is often omitted in Russian this can cause problems.

By short form is meant an adjective which does not have its full ending. In the masculine this means an ending in a consonant: the adjectival ending is removed to leave the stem e.g. **широ́кий** (wide) gives **широ́к**. Then in the other forms one letter follows the stem e.g. **широ́ка, широко́, широко́й**. Note that the neuter form is also the form of the adverb.

Three problems tend to arise with this form:

- 1) the masculine form sometimes looks a little strange and can be confused with a noun or some other form; for example **ва́жен** (from **ва́жный**), **возмо́жен** (from **возмо́жный**) and **по́лон** (from **по́лный** - full). Notice how "е" and "о" can be inserted between the final two consonants of the stem in the masculine to facilitate pronunciation.
- 2) care has to be taken to distinguish between the neuter short form and the adverb which are identical; this particularly causes problems at the beginning of sentences. It is important to remember that the neuter short form will usually be followed by a comma and **ЧТО - возмо́жно, что** - it is possible that...
- 3) This form usually follows the noun but sometimes comes before it, which can be confusing since it is necessary to insert the appropriate form of the verb "to be" immediately after it. Some sentences start with a short form - a good example of this is the famous song: "**Широ́ка страна́ моя́ родна́я**" (Wide is my native country).

A few adjectives are most commonly found in their short form. One of the most important of these is **До́лжный** - which has the short forms: **до́лжен, должна́, должно́, должны́**.

The short form **до́лжен** has the meaning "must":

**Советский народ до́лжен решить эту пробле́му.**

The Soviet people must solve this problem.

Exercise 1. Translate into English:

1. Визит Лукаше́нко о́чень ва́жен для украинского правите́льством.
2. Компроми́сс ме́жду президе́нтом и оппози́цией в Ира́не возмо́жен.
3. Э́ти пробле́мы возмо́жно реши́ть.
4. Строи́тельство комму́низма в прин́ципе возмо́жно.
5. Дости́жение э́тих це́лей возмо́жно но то́лько при политиче́ской стабильности.
6. Возмо́жно реши́ть э́ти пробле́мы на федера́льном у́ровне.
7. Строи́тельство э́того нового механизма в Евро́пе возмо́жно то́лько с Росси́ей.
8. Президе́нт сказа́л, что война́ с Гру́зией возмо́жна.

9. Эти документа́ты о́чень ва́жны для специа́листов.
10. Для Украи́ны о́чень ва́жны эконо́мические конта́кты с за́падными страна́ми.
11. Ва́жно подчеркну́ть э́тот факт.
12. Ва́жно обсужда́ть э́ти пробле́мы в Государственной Ду́ме.
13. Э́то о́собенно ва́жно для исто́рии Росси́и.
14. Бори́с Ельцин был по́лон энтузи́азма.
15. Президе́нт Росси́и до́лжен быть как ми́нимум ру́сским.
16. Докуме́нт об отноше́ниях ме́жду Росси́ей и НАТО́ до́лжен быть конк্রে́тным.
17. Прави́тельство до́лжен решит́ э́тот вопро́с.
18. Эконо́мические рефо́рмы должны́ решит́ э́ти пробле́мы.
19. Э́ти прин́ципы должны́ занима́ть пе́рвое ме́сто.
20. Прави́тельство должно́ уделя́ть большо́е внима́ние э́тому вопро́су.

**Text: 1.** Soviet economy.

Vocabulary:

**Название** – name, title

**Конец** - end

**Иссле́дование** - research

**Показате́ль** - indicator

**Приходи́ть к вы́воду** – to come to the conclusion

**Шли** (past tense) - went

**Незначите́льный** - insignificant

**Ста́рый** -old

**Обору́дование** - equipment

**Строит́** – to build

**Закры́ть** – to close

**Госпо́дство** - dominance

**Сниже́ние** - reduction

**валово́е произво́дство** – gross output

**показыва́ть** – to show

### Влади́мир Попов о плани́ровании в СССР

В апре́ле Влади́мир Попов опубликовал в журна́ле «Эксперт» статью́ под названием «Конец пла́новой эконо́мики» Э́то оригинальное и интере́сное иссле́дование. В статье́ он анализи́рует макроэкономические показате́ли СССР в послево́енные го́ды и приходи́т к выводу́ – гла́вная пробле́ма сове́тской пла́новой эконо́мики была́, что большин́ство инвести́ций шли на создание́ новых заво́дов и только́ незначи́тельная часть на модернизацию́ ста́рых заво́дов.

В результа́те ни́зкой моби́льности рабо́чей си́лы был дефи́цит квалифи́цированных рабо́чих. В то же время́ на заво́дах рабо́чие должны́ бы́ли рабо́тать на ста́ром оборудова́нии. И ча́сто министрства́ стро́или но́вые заво́ды в регио́нах, где не бы́ло квалифи́цированных рабо́чих и инже́неров.

Бы́ло трудно́ закры́ть заво́ды на реконстру́кцию из-за бюрокра́тического господа́ства пла́на. Заво́ды должны́ бы́ли выполня́ть план и снижение́ валово́го произво́дства бы́ло невозмо́жно.

А́втор статьи́ показыва́ет, что пробле́мой эконо́мики СССР был не её пла́новый ха́рактер, а бюрокра́тический подход к плани́рованию.

Adapted.

**Text (2).** Soviet Society –Perestroika.

**Поколéние** - generation  
**Перехóд** – transition  
**При перехóде** - in the transition  
**Ры́нок** - market  
**Ры́ночный** - market (adj.)  
**Отноше́ния** (neut. pl.) - relations

**Молодо́й** - young  
**Молоде́жь** - young people  
**За́нятость** - employment  
**Измене́ние** - change  
**занима́ть** - to occupy  
**возмо́жный** - possible

### **Социáльное положéние молодóго поколéния**

Перехóд к рынку и молодое поколение

В условиях перехода к рыночным отношениям, проблемы молодежи занимают важное место. Проблемы социально-экономического положения, труда и занятости молодежи в настоящее время являются очень важными. Эффективное решение этих социально-экономических проблем молодежи возможно только в контексте кардинальных изменений в обществе при переходе к рынку.

### *3. International Relations*

Vocabulary:

**Состоя́ться** – to take place  
**Встрéча** - meeting  
**Совет** – council  
**Страна-учáстница** – member state  
**Договор** – treaty

**Источ́ник** – source  
**В том числе** - including  
**СНГ** - CIS  
**Опáсность** – danger  
**Послéдствие** – consequence

Война́ в Ираке: Безопасность после 20 марта

В марте в Москве состоялось встреча Президента России с главами делегаций Советов безопасности стран-участниц Договора о коллективной безопасности. В этой организации Армения, Белоруссия, Казахстан, Киргизия, Россия и Таджикистан. Путин заявил, что «кризис в Ираке уже нет локального конфликта и является потенциальным источником нестабильности для других регионов мира в том числе для СНГ».

По словам главы российского государства в этой ситуации самой важной задачей региональных организаций – минимизировать опасность.

Президент России подчеркнул, что военная акция против Ирака – это решение, которое может вести к негативным последствиям и росту экстремизма и реальной опасности терроризма. Партнёры России в этой организации понимают эту опасность лучше чем правительства западных стран.

### Dictionary Exercise: Part 1

Translate the following passage into English using a dictionary:

In one of his speeches Gorbachev provided his own definition of perestroika. One of the features of the passage is that it uses almost no verbs and thus can be translated with just a basic knowledge of the cases. Some help is given on possible difficulties.

Сегодня есть необходимость ещё раз (1) сказать, как мы понимаем перестройку.

Перестройка - это решительное преодоление застойных процессов, слом механизма торможения, создание надёжного и эффективного механизма ускорения социально-экономического развития советского общества. Главный

замысел нашей стратегии - соединить достижения научно-технической революции с плановой экономикой и привести в действие (2) весь потенциал социализма.

Перестройка - это опора на живое творчество масс, это всестороннее развитие демократии, социалистического самоуправления, поощрение инициативы, самостоятельности, укрепление дисциплины и порядка, расширение гласности, критики и самокритики во всех сферах жизни общества: это высоко поднятое (3) уважение к ценности и достоинству личности.

Перестройка - это неуклонное повышение роли интенсивных факторов в развитии советской экономики: восстановление и развитие в управлении народным хозяйством (4) ленинских принципов демократического централизма, повсеместное внедрение экономических методов управления, отказ от командования и администрирования, обеспечение перехода всех звеньев экономики на принципы полного хозрасчёта и новые формы организации труда и производства, всемерное поощрение новаторства и социалистической предприимчивости.

Notes:

- (1) ещё раз - again;
- (2) привести в действие - to put into operation, activate.
- (3) высоко поднятое - lit. highly raised
- (4) Народным хозяйством - what case is this? In fact it is governed by управлением here; the verb управлять from which управление comes takes this case and the noun does also when used in the sense of the action of the verb. Translate "of...

## LESSON 28

### Grammar

#### Present Tense Consolidation:

Examples of verbs of both the main conjugations have now been covered:

*First conjugation:*

Regular:

дел́ать (делает, дела́ют), зна́ть (знаёт, зна́ют), игра́ть (играёт, игра́ют),  
име́ть (имеёт, име́ют), обсужда́ть (обсуждаёт, обсужда́ют), представля́ть собой  
(представля́ет, представля́ют), работа́ть (работает, работа́ют), развива́ться  
(развива́ется, развива́ются), уделя́ть (уделяет, уделя́ют), явля́ться (является,  
явля́ются)

Irregular:

- a) дава́ть (даёт, даю́т), остава́ться (остаётся, остаю́тся) - all verbs in -авать  
behave like this; in fact there only three verb roots with this ending (the third one is  
the group of verbs ending in -знава́ть from зна́ть), but they have many compounds.
- b) тре́бовать (тре́бует, тре́буют), уча́ствовать (уча́ствует, уча́ствуют), -  
almost all verbs in -овать behave like this (the only exceptions are verbs where -ов is  
part of the stem).
- c) ве́сти (ведёт, веду́т) this verb belongs to a small but important group of  
infinitives ending in -ти, which we shall be looking at in more detail later.
- d) мочь (может, могу́т) – *to be able* – a few verbs have this ending in the  
infinitive but this is by far the most important

*Second conjugation:*

Regular (infinitive in -ить):

говори́ть (говори́т, говори́т), находи́ться (находи́тся, находи́тся),  
происходи́ть (происходи́т, происходи́т)

Irregular (infinitive not in -ить):

виде́ть (види́т, види́т), зави́сеть (зави́сит, зави́сят), лежа́ть (лежи́т, лежа́т),  
принадлежа́ть (принадлежи́т, принадлежа́т)

Translation:

Remember that the present tense can be translated in more than one way: e.g  
he is organising, he organises.

#### Text (1) Soviet politics

Vocabulary:

**ме́сто** - place

**общественный** - public, social

**отноше́ния** - relations (neut.pl.)

**между** - between (plus instrumental)

**правильный** - correct

**необходи́мый** - necessary, essential

**необходи́мость** - necessity

**вся** - all, whole (fem.sing.adj.)

**всё** - all, whole (neut.sing.adj.);  
everything

**ещё** - still, yet

**директива** - directive

**ряд** - number, series

**переда́ча** - handover, transfer

**дела́ть** - to do, make

**разрабо́тка** - working out,  
preparation

Вопрос о месте государства и общественных организаций трудящихся при диктатуре пролетариата, об отношениях между государством и общественными организациями имеет огромное значение. Правильные отношения в этой области являются необходимым условием всей системы социалистической демократии и каждой части этой системы.

В современный период строительства коммунизма этот вопрос имеет ещё более важное значение. В решениях XX съезда Коммунистической партии Советского Союза марксистско-ленинская теория о социалистической демократии получила своё дальнейшее развитие. Съезд подчеркнул необходимость повышения роли не только общественных организаций трудящихся в решении задач коммунистического строительства, но и Коммунистической партии - руководящей силы советского общества.

Огромное значение имеют директивы съезда о повышении роли советов депутатов трудящихся и передаче общественным организациям ряда функций. Всё это делает разработку вопроса о месте государства и общественных организаций ещё более важной.

## **Text (2) Perestroika - Politics**

### Vocabulary:

**всё более** - more and more,  
increasingly

**очевидный** - obvious

**показывать** - to show

**нас** - us (accusative)

**человеческий** - human

**управление** - management

**невозможный** – impossible

**если** - if

**становится** - to become

**использоваться** - to be used

О методах совершенствования политической системы социализма  
Как перестройка развивается, становится всё более очевидным, что успех её важнейшей практической части, экономической реформы, зависит от политической системы страны и от политической жизни общества. Развитие перестройки, изменение её приоритетов от экономических к политическим проблемам, рост внимания общества к этим проблемам и характер общественного развития показывают, что без радикальных изменений в политической сфере невозможно решение экономических и социальных проблем.

Опыт нашей страны и её проблемы вели нас к пониманию значения демократизации. Только демократизация имеет возможность реализовать потенциал социалистического строя. Самой важной частью этой демократизации является человеческий фактор.

Радикальная экономическая реформа и демократизация - это не только два аспекта перестройки, но и два аспекта одной политики. Без демократизации невозможна экономическая реформа. Переход от административных методов управления к экономическим невозможен без демократизации общества. И демократизация политической жизни страны невозможна, если в экономике используются административно-бюрократические методы, и если экономические интересы рабочего класса игнорируются.

**Text 3. Society: Demography.**

Vocabulary:

**Уро́к** - lesson**Семья́** – family**Де́ти** (pl noun – genitive **детей**) - children**При поддержке** – with the support**Известный** – well-known**Нельзя́** – it is impossible**Осно́ва** - basis**Ежего́дное послáние** – annual address**Собра́ние** - assembly**Отмети́ть** – to note**Направле́ние** - direction**Современный** – modern, contemporary**Предложи́ть** – to propose**Смертно́сть** - mortality**Рожда́емость** – birth-rate**Цель** - aim**Улучше́ние** - improvement

Уро́ки демогра́фии

Автор: Семён СПИРИДОНОВ

В мае в Москве́ состоялась II Всероссийская конференция "Семья́, де́ти и демографическая ситуация в России", которую организовала "Национальная корпорация экономического развития" при поддержке кремлёвской администрации, Правительства РФ, Совета Федерации, Государственной Думы.

Известно, что вопросы демографии в России стали так важными, что их уже нельзя

игнорировать - ни государственным органам, ни политикам, ни всему обществу. В центре внимания конференции были проблемы повышения авторитета

семьи как основы нашего общества.

Владимир Пу́тин в ежегодном послании Федеральному Собранию отметил, что одним из главных направлений деятельности государства является решение демографической проблемы, самой важной проблеме для современной России .

Пу́тин предложил

программу конкретных мер по улучшению демографической ситуации в России. Для решения этой проблемы необходимо снижение смертности, повышение рождаемости и миграционная политика. Однако, по словам Пу́тина, миграция - это не решение проблемы, без создания условий для повышения рождаемости здесь, в России.

Конференция дала новый импульс развитию демографической политики России,

с целью повышения рождаемости и улучшения жизни детей.

Adapted from: Rossiiskie vesti No.18, May 23, 2007

## Dictionary Translation Exercise: Part 2

Перестройка - это решительный поворот к науке, деловое партнёрство с ней практики (5) в целях достижения высших конечных результатов, умение поставить любое начинание на солидную научную основу, готовность и горячее желание учёных активно поддерживать курс партии на обновление общества; одновременно это и забота о развитии науки, росте её кадров, их активном участии в процессах преобразований.

Перестройка - это приоритетное развитие социальной сферы, всё более (6) полное удовлетворение потребностей советских людей в (7) хороших условиях труда, быта, отдыха, образования и медицинского обслуживания: это постоянная забота о духовном богатстве, культуре каждого человека и общества в целом: это способность сочетать решение масштабных, кардинальных проблем жизни общества с решением текущих вопросов, волнующих (8) людей.

Перестройка - это энергичное избавление общества от искажений социалистической морали, последовательное проведение в жизнь (9) принципов социальной справедливости: это единство слова и дела, прав и обязанностей, это возвышение честного, высококачественного труда, преодоление уравнилельных тенденций в его оплате, потребительства (10).

Notes:

- (5) партнёрство с ней практики - the genitive depends on партнёрство;
- (6) всё более - more and more, increasingly
- (7) в - here goes with потребностей; the usual meanings don't work here, what do you suggest?
- (8) волнующих - worrying
- (9) проведение в жизнь - implementation
- (10) потребительства - not in Smirnitsky, or Marder - try R.E.F.Smith, Russian-English Social Science Dictionary or the latest edition of the Oxford.



## LESSON 29

### Grammar:

#### Use of the Genitive Case:

##### 1) Genitive after НЕТ:

There is a very strong link in Russian between the negative and the genitive. The genitive is often found after verbs which are used with a negative and are always found after the form **НЕТ** (=НЕ ЕСТЬ) - there is, are not.

**В России теперь нет социализма.**

In Russia now there is no socialism.

##### 2) Genitive after verbs:

A number of verbs are followed by the Genitive instead of the Accusative:

We have already had two of these:

**Требовать** - to demand

**Достигнуть** - to achieve

Some verbs are followed by a preposition which takes the Genitive: e.g. **Зависеть от** - to depend on

##### 3) Genitive of Comparison

Remember that the Genitive can also be found after a suffixal comparative instead of **чем** to mean 'than': e.g. **важнее Ленина** - more important than Lenin.

#### PREPOSITIONS with one case: Consolidation

We have already come across a number of prepositions with different cases, and it is helpful to look at them as a group. The easiest way to deal with prepositions is to consider first those which take only one case. Most of these are fairly straightforward.

##### Genitive

<b>без</b>	without
<b>вместо</b>	in place of
<b>для</b>	for
<b>до</b>	before, up to, as far as, until,
<b>из, изо</b>	from, out of
<b>из-за</b>	because of,
<b>кроме</b>	except
<b>около</b>	about, near
<b>от, ото</b>	from
<b>после</b>	after
<b>против</b>	against, opposite
<b>среди</b>	among
<b>у(*)</b>	near, by, I have etc, from (person)

##### Dative

<b>благодаря</b>	thanks to
<b>к, ко</b>	to, towards, by (time)

##### Instrumental

<b>между</b>	between, among
<b>над, надо</b>	above, over

**пéред, передо** before (time and place), in front of; has the meaning just before (c.f. до - generally before).

Prepositional

**При** attached to, in the time of, in (\*)

Accusative

**несмотря на**

in spite of

**через**

through, across, after, in (five years time)

\*\*\*\*\*

(\*) These two prepositions are used in a number of different meanings and more details are provided below. See the Continuation Course for more information.

**ПРИ** has a wide range of meanings. The underlying meaning is often "in the presence of". The following are examples of some of the most important uses:

a) used with a person or political system etc - under

**При Сталине** - under Stalin

**При коммунизме** - under Communism

b) With a noun derived from a verb (these are mainly nouns with the endings -ение, -ание, -тие): in, while

**При решении этой проблемы** - in solving this problem;

**При обсуждении этого вопроса** - in discussing this question.

c) The following phrase is very common:

**При этом** - literally it means "in the presence of this" and implies "while this was going on" but is usually best translated "at the same time".

**У** У has a number of different meanings.

a) **у меня журнал** - I have a journal.

b) **У нас в России.** = Here in Russia

c) **быть у власти** - to be in power

Exercise A.1.

Translate into English:

1. Без текстильной промышленности
2. Вместо старой системы
3. Для технического прогресса
4. Без русского словаря
5. До войны
6. Из-за новой экономической политики
7. Вместо промышленных министерств
8. Из этой организации
9. Кроме нового директора
10. Против экономических интересов рабочих
11. Новый подход к проблеме.
12. Между рабочими и инженером
13. Среди английских студентов
14. Над промышленными предприятиями
15. Перед съездом.
16. Несмотря на новую политику
17. Через новые международные организации.
18. Около миллиона

19. До Октя́брьской револю́ции
20. Кро́ме электрoнной промышлeнности
21. Без э́тих решéний
22. Пéред парламентом.
23. Через организа́цию но́вой политиче́ской па́ртии.
24. Среди э́тих социоло́гов.
25. Кро́ме металлурги́ческой промышлeнности.
26. Пéред револю́цией
27. После обсу́ждения э́того вопро́са.
28. По́сле создáния но́вой систе́мы.
29. От Москвы́ до Улья́новска.
30. При царя́х
31. При Горбачё́ве.
32. При обсу́ждении э́того вопро́са.
33. У э́того эконо́миста интере́сные иде́и.
34. У нас в А́нглии нет э́той пробле́мы.
35. У нас в па́ртии говоря́т, что Ста́лин э́то Ле́нин сегóдня.

Exercise B. Translate into English:

1. Без советской а́рмии.
2. Вме́сто Бре́жнева
3. Для президéнта
4. Для решéния пробле́мы.
5. до обсу́ждения вопро́са.
6. До Февральской револю́ции
7. От Москвы́ до Владивосто́ка.
8. Из-за междунаро́дных проблем.
9. Кро́ме советского дипло́мата.
10. Около одно́го процéнта.
11. По́сле пéрвого съéзда
12. Среди а́нглийских делегáтов
13. Прoтив но́вой политиќи правител́ства
14. К э́тому решéнию.
15. Благодаря́ политикé приватизáции.
16. Ме́жду А́нглией и Советским Союзом.
17. Над универси́тетом.
18. До леќции.
19. Пéред леќцией
20. Несмотря́ на оппози́цию.
21. Одна́ из це́лей.
22. При установлéнии советской вла́сти.
23. При Центральном комите́те.
24. У СССР не́ было друго́й возмо́жности.
25. Коммунистиче́ская па́ртия была́ у вла́сти в СССР.

**Text (1) Soviet economy**

Vocabulary:

**распределение** - distribution

**по** – over

**помощь** - help

**население** - population

**интерес** - interest

**восточный** - eastern

**район** - region, raion (administrative division)  
**трудо́вой** - labour (adj.)  
**характерный (характерен) для** - characteristic of  
**основной** - main, basic

**го́род** – town, city  
**городской** – urban; town, city (adj.)  
**вообще́** - in general  
**деревня** - country (side), village  
**такой** - such  
**следовательно** - consequently

Экономическое развитие общества зависит от производительности труда. Производительность труда зависит от распределения производительных сил общества. Только с помощью миграции населения можно достигнуть оптимального распределения трудовых ресурсов по территории страны. Оптимальная миграция населения – это миграция, которая в экономической области даёт максимальные результаты.

Интересы экономического развития Советского Союза требуют повышения роли Сибири в народном хозяйстве. Западная и восточная Сибирь являются районами с большим недостатком рабочей силы. Недостаток рабочей силы характерен для всех отраслей народного хозяйства Сибири. В основных отраслях городской промышленности вообще нет такого недостатка. Проблема недостатка рабочей силы в Сибири является проблемой не в городе, а в деревне.

В настоящее время, когда массовая миграция населения стала необходимой частью нашей жизни, развитие народного хозяйства Сибири и, следовательно, всего Советского Союза требует роста её населения.

## Text (2) Soviet Society

### Vocabulary

**Современный** – modern, contemporary  
**Иметься** – to be, to be available  
**Предпосылка** – precondition  
**Распространение** – spreading  
**Реальность** – reality  
**Победа** – victory  
**антирыночный** – anti-market  
**Объединённый** – United

**Способствовать** – to facilitate ( plus Dative)

**При этом варианте** – under this variant

**Член** – member

**Сделать** – to make, do (Perfective)

**Может, Могут** – can (Third person singular and plural)

**значительный** – significant

### Роль рабочих организаций

В современном советском обществе имеются объективные социальные предпосылки для распространения в рабочем движении самых разных политических ориентаций. Разные рабочие организации уже формируются и они являются характерной тенденцией социально-политической жизни современного советского общества. Популярность этих организаций зависит от активной работы их членов и от возможных вариантов развития страны. Только сильное демократическое рабочее движение может сделать переход к рынку и демократии реальностью.

Рост демократического рабочего движения не гарантирует успех перехода к рынку и демократии, но они должны играть значительную роль в этом процессе. Победа антирыночного и антидемократического варианта создаёт другие условия для рабочих организаций. Однако общественная атмосфера при этом варианте должна способствовать росту общественно-политических движений типа Объединённого фронта труда. В отличие от

рыночно-демократического развития общества реставрация государственного социализма должна способствовать росту роли партийно-государственных структур. При этом консервативные организации рабочих тоже могут играть значительную роль

### Text 3. Russian Politics:

Vocabulary:

<b>Выборы</b> (Masc.pl.)– election	<b>Тур</b> – round (of election)
<b>Многие</b> - many	<b>Усилие</b> - effort
<b>Называть</b> – to call	<b>Кончиться</b> – to end (Perf.)
<b>Скучный</b> - boring	Неудача - failure
<b>Хотя</b> - although	<b>Получить</b> – to receive (Perf.)
<b>Принять участие</b> – to take part (Perf.)	<b>Почти</b> - almost
<b>Трудный</b> - difficult	<b>Победить</b> – to win
<b>Остановить</b> – to stop	<b>Голос</b> - vote
<b>Победный</b> - victorious	<b>Избиратель</b> – elector, voter
<b>Цель</b> - aim	<b>Поддержать</b> – to support
<b>Позволить</b> plus dative – to allow (Perf.)	<b>Значительно</b> - significantly
<b>Ему</b> – Dative of он	<b>Меньше</b> – less, fewer
	<b>На 30% меньше</b> – 30 per cent fewer

### Президентские выборы 2000

Выборы Президента Российской Федерации состоялись 26 марта 2000 года. Многие называли президентскую кампанию скучной, хотя 12 кандидатов приняли участие в кампании. Владимир Путин был фаворитом и трудно было остановить его победное движение. Главная цель оппонентов Путина была не позволить ему победить в первом туре выборов. Но их усилия кончились неудачей. Путин получил почти 53% голосов и победил в первом туре. Почти 29% избирателей поддержали Зюганова. Это значительно больше, чем на выборах в Государственную Думу, но немного меньше, чем на президентских выборах 1996 года. Явлинский получил только 6% голосов, немного меньше, чем на выборах в Думу и почти на 30% меньше, чем в 1996 году. Почти 70% избирателей приняли участие в выборах.

Adapted from: Рой Медведев, Загадка Путина, М., 2000.

Word Formation:

In this lesson there are two new –ЕНИЕ words:

**распределение**

**распространение**

What infinitives do they come from?

## LESSON 30

### Grammar

#### Tenses and Aspects in Russian: Introduction.

Tenses in Russian are fairly straight forward, but their very simplicity sometimes causes problems in translation into English, because English has a complicated array of tenses which can be used to translate them. Russian has only a past tense, a present tense and a future tense, but it introduces an additional level of sophistication by giving most verbs two forms or aspects. These aspects are called the Imperfective and the Perfective and as the names imply - the Imperfective normally refers to an action which is going on, an uncompleted or repeated action, while the Perfective refers to a completed action. Because of this last point **the Perfective does not exist in the present tense but only in the past and future.**

Table: Tenses and Aspects in Russian:

Aspect	Tense		
Imperfective	Past	Present	Future
Perfective	Past		Future

We have not yet dealt with the Future Tense but examples of the aspects in the past tense would be:

Imperfective:

Студент читал статью. The student was reading the article.

Perfective:

Студент прочитал статью. The student has read the article.

Thus most Russian verbs exist as pairs, with an imperfective and a perfective form. Most of the verbs that have been introduced so far have been imperfective, but there have been some perfective verbs.

In Part I the following Perfective Verbs appeared:

дать, достигнуть, подчеркнуть, показать, получить, решить, сказать, создать, стать, установить.

So far two tenses have been introduced: the present and the past. As we have seen Perfective verbs do not have a present tense and as it happens the past tense of both types is formed in the same way.

Formation of Aspects:

It is important from now on to start to learn new verbs in pairs. In some cases it is quite easy to work out the partner verb, but other cases are more complicated.

The main type of relationship between the two aspects of the verb are as follows: (Note that pairs are always given with the IMPERFECTIVE FIRST.)

1) A prefix is added to the Imperfective verb: **читать - прочитать.**

- 2) The suffix or last part of the verb changes: **решать - решить, оставлять - оставить.**
- 3) The Imperfective is formed from the Perfective by lengthening the suffix: e.g. **показывать - показывать**. This is very frequent in compounds of unprefixated verbs and all the compounds of a particular verb will follow the same pattern.
- 4) In the case of some pairs of verbs which behave as in 2), a prefix added to the Imperfective will give an Imperfective compound, while a prefix added to the Perfective will give a Perfective compound: e.g. **давать (Impf.) - передавать (Impf.) - передавать (Perf.)**
- 5) A group of verbs covering different aspects of motion (the so called Verbs of Motion) behave in a similar way but have two imperfective forms: the multidirectional and the unidirectional: e.g. **водить - вести, носить - нести**. The normal pattern for such verbs is that a prefix added to the multidirectional form will usually give an imperfective, while a prefix added to the unidirectional form will always give a Perfective. E.g. **приводить - привести, приносить - принести**.
- 6) The two forms are completely unrelated: **говорить - сказать**.

### Text (1) Soviet Economy

Vocabulary:

**совершенно** - completely

**разделение** - division

**единый** - single

**единство** - unity

**сотрудничество** - cooperation

**производственный** - production  
(adj.)

**цель** (f) - aim, purpose

**определять** - to define, determine  
(Imp.)

**темп** - rate

**развивать** - to develop (Imp.)

**существование** - existence

**координировать** - to coordinate  
(Imp.)

**участие** - participation

**различие** - difference

**мировой** - world (adj.)

**привести** - to lead (Perfective)

Ликвидация частной собственности при социализме привели к совершенно новому типу международного разделения труда. Единство экономической основы социалистических государств сделало необходимым экономическое сотрудничество. Господство общественной собственности, социалистических производственных отношений определяет цель международного социалистического разделения труда. Целью международного социалистического разделения труда является дальнейшее повышение производительности труда и сотрудничество в достижении быстрых темпов роста хозяйства. В условиях социализма каждая страна должна развивать своё хозяйство по плану. Существование единого общественного строя в социалистических странах, единство принципов и целей дают возможность координировать их национальные планы. Участие каждой страны в системе разделения труда зависит от развития тяжёлой индустрии. Различия в территории и населении, в климатических условиях, в экономических ресурсах, в источниках энергии также имеют огромное влияние на участие каждой страны в системе нашего хозяйства. Развитие и усиление мировой социалистической системы хозяйства привели в настоящее время к расширению сотрудничества социалистических государств во всех областях экономической, политической и культурной жизни.

**Text (2) Soviet History - Stalin**

Vocabulary

**Занимать** - to occupy (Imperf.)**Начинаться** - to begin (Imperf.)**Построить** - to build (Perfective)**Одни..., другие...** - some.... others...**Считать** - to think (Imperf.)**Чтобы** - in order to**Стоять** - to stand (Imperf.)**Обеспечить** - to ensure (Perf.)**Достиг** - achieved (past tense. Masc. of **достигнуть** - Perfective)**Сельское хозяйство** – agriculture**Сталин**

Сталин занимает уникальное место в истории мирового социалистического движения. Историки нашей страны и других стран ещё обсуждают, какое место. Буржуазная литература о Сталине, о сталинизме огромна. Марксистские исследования только начинаются. Одни историки считают, что Сталин использовал социалистические методы, чтобы построить социализм в России. Другие говорят, что Сталин использовал несоциалистические методы, чтобы построить социализм в России.

Сталин решил грандиозную задачу. Он обеспечил индустриализацию страны, коллективизацию сельского хозяйства и победу в войны. Но социализм, который советский народ построил под руководством и по методам Сталина, привёл страну к экономическому и моральному кризису. Теперь перед страной стоит много серьёзных проблем. Система планирования, производственные отношения, руководство народным хозяйством должны были стать социалистическими. Но Сталин не достиг этой цели.

Based on: А.Бовин, Перестройка: правда о социализме и судьба социализма, in Иного не дано, М., 1988, стр. 526-527.

**Text 3: International relations.**

Vocabulary:

**Министр иностранных дел** -

Minister of foreign affairs

**Задача** - task**Внешняя политика** – foreign policy**Первый** – first**Наилучший** – best**Укрепление** - strengthening**Целостность** - integrity**Второй** - second**СНГ** – CIS**Третий** - third**Урегулирование** - settlement**Защита** - defence**Продолжение** - continuation**Известный** – well-known**Ряд** - number**Будущее** – the future**Дипломатия новой России**

В январе 1996 года Евгений Примаков стал министром иностранных дел Российской Федерации. На его первой пресс-конференции он говорил о приоритетных задачах внешней политики России. Первое: создание наилучших условий для укрепления территориальной целостности государства. Второе: развитие отношений со странами СНГ. Третье: урегулирование региональных конфликтов, особенно на территории СНГ. Примаков подчеркнул, что его цель – усиление роли Министерства иностранных дел по защите национальных интересов России. Он также заявил о продолжении уже известных подходов к решению ряда конкретных проблем в отношениях с США, Японией и НАТО. Он также говорил о ситуации в Ираке и подчеркнул, что будущее этой страны



зависит от выполнения всех резолюций ООН.  
Adapted.

## LESSON 31

### Grammar (1)

#### Future tense of the verb БЫТЬ - to be.

The third person forms of the future tense of the verb **БЫТЬ** - *to be* are:

Singular - **Будет**; Plural - **будут**.

**Он, она, оно будет** - He, she or it will be.

**Они будут** - They will be.

**Пу́тин будет в Томске в апрéле.**

Putín will be in Tomsk in April.

**В августе студéнты будут в Москвé.**

In August the students will be in Moscow.

With a noun following the verb these forms can mean "there will be..."

**Зáвтра (tomorrow) будет большáя демонстра́ция в це́нтре Москв́ы.**

Tomorrow there will be a large demonstration in the centre of Moscow.

Exercise 1. Translate into English:

1. По éтому плану Абхазия будет автономной республикой.
2. Новая политика будет более объективной.
3. Правительство будет в контакте с другими политическими партиями.
4. В мае будут выборы в Англии.
5. Эффективность российской роли в этом регионе не будет высока.
6. Какой будет геополитическая ситуация в мире после войны?
7. Это решение будет готово к подписанию в мае.
8. Трудно сказать, как будет дальше.
9. Танков на параде не будет девятого мая этого года.
10. Без него в России не будет демократии.
11. Для этих стран не будет другого выхода.
12. Новая Дума будет ещё более оппозиционной.
13. В этом году на факультете студентов будет меньше.
14. В Москве будет новый музей.
15. Транзит через Россию будет невозможен из-за ситуации в Чечне.
16. Достижение этого уровня развития будет трудной задачей.
17. После этих событий всё будет нормально.
18. Это будет одной из самых трудных проблем для страны.
19. Их первой задачей будет установление контроля над этой группой террористов.
20. У России будет выбор между Коммунистической Партией и партией власти.

### Grammar (2):

#### Reflexive Verbs

A number of reflexive verbs have already appeared:

in Part I:

оставаться (to remain), являться (to be), развиваться (to develop), находиться (to be, to be situated)

In Part II:

иметься (to be, относиться (to relate to)), расширяться (to expand), состояться (to take place), формироваться (to be formed),

Reflexive verbs are indicated by two possible endings:

**СЯ** after consonants, **И** and **Ь**;

**СЬ** after a vowel; for example in the past tense forms apart from Masculine.

являл**СЯ**, являла**СЬ**, являло**СЬ**, являли**СЬ**.

The verbs listed above represent some of the main types of reflexive verbs. The main idea of reflexive verbs means that the action refers to the subject but such true reflexives as "to wash oneself" etc are rarely found in social science texts. The verbs listed above fall into four main groups:

- 1) Verbs which are normally found only in the reflexive form: e.g. оста**в**а́ться,
- 2) Verbs in which the reflexive form is the intransitive form e.g. разв**ив**а́ться.  
разв**ив**а́ть пром**ы**шленность - to develop industry,  
пром**ы**шленность разв**ив**а́ется - industry is developing.
- 3) Verbs in which the reflexive form has a different meaning from the non-reflexive form  
наход**и**т**ь**ся - to be situated;  
наход**и**т**ь** - to find (c.f. French trouver and se trouver);  
яв**л**я**т**ся - to be; яв**л**я**т**ь to show (quite rare)  
им**е**т**ь**ся - to be; им**е**т**ь** - to have
- 4) Verbs for which the reflexive form makes the passive of the non-reflexive form e.g.  
организов**а**т**ь** - to organise - организов**а**т**ь**ся - to be organised;  
использов**а**т**ь** - to use - использов**а**т**ь**ся - to be used.

Exercise 2: Translate into English:

1. В Кие**в**е им**е**е**т**ся не**б**ольш**о**й вы**б**ор ру**с**ских газ**е**т и жур**н**ал**о**в.
2. Студ**е**нты ин**т**ересуют**ь**ся э**к**оно**м**ической по**л**итик**о**й Пу**т**ина.
3. Насел**е**ние Ро**с**сии бы**с**тро ум**е**ньш**а**е**т**ся.
4. В парла**м**енте об**с**ужда**е**тся но**в**ый за**к**он о па**р**тия**х**.
5. В кни**г**е анали**з**ируется ра**б**ота но**в**ого пра**в**ите**л**ьства для созд**а**ния но**в**ой э**к**оно**м**ической по**л**итик**и** для ст**р**аны.
6. Э**т**о оста**е**тся од**н**им из са**м**ых ва**ж**ных во**п**ро**с**ов для но**в**ого пра**в**ите**л**ьства.
7. Мод**е**рниз**а**ция по**л**итичес**к**ой сист**е**мы от**н**ос**и**тся к са**м**ым ва**ж**ным проб**л**ема**м** для но**в**ого презид**е**нта.
8. В Ново**с**ибирск**е** плани**р**уе**т**ся ст**р**оит**е**льство но**в**ого дра**м**атичес**к**ого те**а**тра.
9. А**т**ака на Гру**з**ию расс**м**атрив**а**ется За**п**адом и о**с**об**е**нно пре**з**ид**е**нтом С**Ш**А как акт аг**р**ессии пр**о**т**и**в неза**в**исим**о**й ст**р**аны.
10. В Ваши**н**гтон**е** состоя**л**ась кон**ф**ере**н**ция на те**м**у «Ро**л**ь Ро**с**сии на Кав**к**а**з**е».
11. Не**ф**ть в азербайджан**с**ком и Казах**с**тан**с**ком с**е**кто**р**ах Ка**с**пия эксп**о**рти**р**уе**т**ся че**р**ез Ро**с**си**ю**.
12. Глав**н**ой це**л**ью РФ яв**л**яе**т**ся укре**п**ление от**н**о**ш**ений с но**в**ыми госуда**р**ства**м**и на террито**р**ии бы**в**шего С**С**С**Р**,

13. В Росси́и ма́лый и сре́дний би́знес разви́вается эффекти́вно.
14. Сева́стопо́ль разви́вается как гла́вная ба́за Черномо́рского фло́та.
15. В нача́ле ию́ля э́того го́да прези́дент США нахо́дился в Москве́ с официа́льным визи́том.
16. Э́ти сре́дства испо́льзуются о́чень неэффе́ктивно.
17. В Москве́ нахо́дятся о́фисы гига́нтских компа́ний.
18. На ка́ком эта́пе нахо́дятся грузино-абха́зские пере́говоро́ры?
19. Росси́я и Бело́руссия́ долж́ны остава́ться суве́ренными госуда́рствами.
20. Чечня́ долж́на остава́ться ча́стью Росси́и.
21. Фа́кт остаётся фа́ктом.
22. Ситуа́ция на Кавка́зе остаётся серьё́зной.
23. Немцо́в остаётся лиде́ром па́ртии.

Exercise 3. Note the use of reflexive verbs in the following book description.

Translate into English

Иммигранты в Москве́, М., 2009

В книге в контексте постсоветских трансформаций показывается роль миграции в формировании населения Москвы; анализируется миграционная политика города; рассматривается проблема интеграции этнических мигрантов в городское общество; характеризуется уровень толерантности москвичей по отношению к мигрантам. Особо рассматривается три новые для Москвы группы мигрантов – таджики, афганцы и китайцы. В книге в целом акцентируются позитивные эффекты миграции.

### Text (1) *Soviet economy*

Vocabulary:

**отличаться от** - to differ from, be different from (Impf.)

**очень** - very, very much

**торговля** - trade

**внешний** - foreign, external

**связь** (f) - connection, link

**государственный** - state

**организоваться** - to be organised (Impf)

**позволять** - to allow (+ dative) (Impf)

**регулировать** - to regulate (Impf)

**отдельный** - separate, individual

**оказывать влияние на** - to have an influence on (+ acc.) (Impf)

**характеризоваться** - to be characterised by (+ inst.) (Impf.)

**путём** - through, by way of

**достигать** - to achieve, attain (+ genitive) (Impf.)

**одновременно** - at the same time, simultaneously

Важной частью мировой системы социализма является мировой социалистический рынок. Мировой социалистический рынок очень отличается от капиталистического рынка. Мировой социалистический рынок - это совершенно новая форма международной торговли. Внешние экономические связи социалистических стран организуются и развиваются на основе государственной монополии. Это позволяет социалистическим государствам регулировать торговлю.

Существование социалистического рынка является одним из наиболее важных факторов строительства социализма в отдельных странах. Экономические связи этих стран способствуют быстрому развитию социалистического хозяйства. За годы существования мировой системы социализма экономическое сотрудничество оказывало большое влияние на

международное разделение труда. Современный этап развития мировой системы социализма характеризуется дальнейшим расширением экономического и научного сотрудничества социалистических стран. Он также характеризуется совершенствованием и развитием системы международного социалистического разделения труда на основе координации хозяйственных планов.

Путём внешней торговли социалистические страны достигают новых результатов в специализации производства и в более быстрых темпах роста хозяйства. Одновременно внешняя торговля между этими странами является важным средством дальнейшего развития международного социалистического разделения труда.

### Text (2) *Soviet History*

**Существовать** - to exist (Impf.)

**Второй** - second

**Национализированный** -  
nationalised

**Черта** - feature

**Низкий** – low

**Личность** - personality

**Ничего** - nothing (gen.)

**Снижение** - reduction

**процесс** - trial (in this text)

**различие** – difference

**В 70-80-е гг.** - in the 70s and 80s.

### Сталинизм

Сталинизм - это система общественных отношений политической власти, которая существовала в СССР в период террористической диктатуры Сталина. После второй мировой войны Сталинизм установился также в большинстве других стран Восточной Европы с национализированной собственностью и плановым хозяйством.

Характерными чертами Сталинизма являются: в экономической сфере - индустриализация и массовая коллективизация в сельском хозяйстве, бюрократическое планирование; в социальной сфере - низкий уровень жизни основной массы населения и усиление социальных различий; в политической сфере - фактическая ликвидация демократии в системе государственной власти, создание системы тотального государственного террора, систематическая фабрикация фальсифицированных политических процессов, в целях ликвидации реальных и потенциальных противников террористической диктатуры; в партийной сфере - бесконтрольная власть аппарата и иерархии партийных секретарей; в сфере национальных отношений - шовинизм и антисемитизм и создание унитарной государственной власти; в международном коммунистическом и рабочем движении - гегемонизм одной партии; в культурной сфере - ликвидация культурного плюрализма и создание культа личности как новой религии; в области политической теории Сталинизм не создал ничего принципиально нового кроме теорий о победе социализма в одной стране и об усилении классовой борьбы.

После 1953 в СССР и странах Восточной Европы ликвидировали массовый террор и культ личности. Однако официальная критика Сталинизма в этих странах не играла важную роль в политической жизни. Они не начали реформировать экономическую и политическую систему, которую он создал. Результатом этого стало значительное снижение темпов экономического роста в 70-80-е гг., которое привело к серьёзному экономическому кризису.

*Based on Политология, энциклопедический словарь, М., 1993, pp.362-3.*

## LESSON 32

### Grammar (1)

#### Declension of КТО and ЧТО

Case	Who	What
Nominative	<b>Кто</b>	<b>Что</b>
Accusative	<b>Кого́</b>	<b>Что</b>
Genitive	<b>Кого́</b>	<b>Чего́</b>
Dative	<b>Кому́</b>	<b>Чему́</b>
Instrumental	<b>Кем</b>	<b>Чем</b>
Prepositional	<b>о Ком</b>	<b>о Чём</b>

### Grammar (2)

#### Animate Accusative:

The above Table brings out an important point about the cases which has not so far been touched upon. As can be seen from the above Table there is an important difference between the two words: in the case of КТО which normally refers to animate objects the Accusative case as the same as the Genitive. This highlights an important point about animate nouns in Russian.

In the case of Masculine animate nouns the Accusative case will have the same form as the Genitive. e.g. министр - министра. In the case of Feminine animate nouns in the Singular there is a separate form for the Accusative for most nouns and this rule does not apply but it does apply in the Accusative Plural e.g. Жёница - жёниц.

Я ви́дел министра. I saw the minister.

Я ви́дел жёниц. I saw the women.

### Grammar (3):

#### Future tense of Imperfective verbs

Although the Past Tense of Perfective and Imperfective verbs are formed in the same way, the future tenses are not. The easiest form to recognise is the Imperfective Future, since this is formed by using the future tense of the verb быть 'to be' and the Imperfective infinitive of the verb.

**Он бу́дет рабо́тать** - He will work.

**Они бу́дут чита́ть** - They will read

Президе́нт бу́дет обсу́ждать э́ти пробле́мы за́втра с пре́мьер-мини́стром Ирла́ндии. - The president will discuss these problems tomorrow with the Prime minister of Ireland.

Студе́нт бу́дет мно́го рабо́тать. - The student will work hard.

## Exercise 1: Translate into English

1. Новое соглашение будет занимать важное место в отношениях между Россией и Англией.
2. КПРФ будет играть важную роль в работе нового правительства.
3. Новая война на Кавказе будет иметь серьёзные последствия для России.
4. Стабилизационный фонд будет использоваться для повышения уровня жизни населения.
5. Президент США будет обсуждать проблему урегулирования конфликта в Югославии.
6. Депутаты будут находиться в Москве только до конца апреля.
7. Всё это будет обсуждаться в ходе визита президента США в Москву.
8. Правительство будет обсуждать общие проблемы миграционной политики государства.
9. Эта комиссия будет проводить анализ финансовой деятельности правительства.
10. Отношения между президентом и лидерами политических партий будут зависеть от результатов выборов.
11. Экономический интерес всегда будет иметь большое влияние на политику.
12. Развитие ситуации будет зависеть от подхода минской группы.
13. Это будет означать начало нового этапа в российско-украинских отношениях.
14. Позитивные результаты в решении этого вопроса будут особенно способствовать установлению мира в Югославии.
15. Россия будет оставаться партнёром ЕС несмотря на изменения в его политике.
16. Путин будет работать параллельно с президентом.
17. Бюджет будет рассматриваться в Думе в марте.
18. Экономический потенциал Японии и Европы будет способствовать стабилизации в России.
19. Эффективность российско-таджикского сотрудничества будет зависеть от деятельности финансово-банковских структур.
20. Экономические отношения между странами существовали, существуют и будут существовать всегда.

## Text 1. International relations

## Vocabulary

<b>Распад</b> – collapse	<b>Разработка</b> – preparation
<b>Попытка</b> – attempt	<b>Различие</b> – difference
<b>Признание</b> – recognition	<b>Продолжаться</b> – to continue
<b>Независимость</b> – independence	<b>Оценка</b> – assessment
<b>Посредничество</b> – mediation	<b>Политизированный</b> – politicised
<b>Использовать</b> – to use	<b>В течение</b> – in the course of , over
<b>Уменьшаться</b> – to decrease	<b>Некоторый</b> – certain
<b>Почти</b> – almost	<b>Определённый</b> – definite
<b>Полностью</b> – completely	<b>Несколько лет</b> – several years
<b>Уступить</b> – to concede, give up	<b>Назад</b> – ago

**Созна́ние** – consciousness  
**Сопе́рничество** – rivalry  
**Обсужда́ться** – to be discussed  
**Действительно́** – in deed  
**Единственный** – only

**Протра́нство** – space  
**Законный** – lawful  
**Стремиться́** – to strive  
**Сохранить** – to preserve  
**Совершенно́** - completely

## **РОССИЯ: ИНТЕРЕСЫ, ЦЕЛИ И ВОЗМОЖНОСТИ В УРЕГУЛИРОВАНИИ ЮГОСЛАВСКОГО КРИЗИСА**

До распада СССР Россия практически не принимала участия в попытках урегулирования конфликта. Но после признания в феврале 1992 г. независимости Хорватии и Словении, а в апреле - Боснии и Герцеговины, новая Россия получила возможности для успешного посредничества, которые, однако, она не использовала. В результате влияние России на Балканах уменьшалось, а внутри страны югославский конфликт стала частью внутривнутриполитической игры между различными политическими силами. К сожалению, демократические партии почти полностью уступили инициативу по разработке внешней политики или "партии власти", или коммунистической и псевдопатриотической оппозиции. Но различия между МИД РФ и Думой в отношении политики России на Балканах продолжают.

Оценки ситуации на Балканах российским политическим истеблишментом и политизированной частью общества в течение пяти лет конфликта по некоторым параметрам значительно изменились. Во время косовского кризиса, в отличие от 1991-1995 гг., в России был определен консенсус на основе конфронтации с Западом. Но, как и несколько лет назад, отношение к событиям на Балканах только отражает кризис нашего национального сознания. В Москве по-прежнему рассматривают балканский регион, Центральную и Юго-Восточную Европу в целом, только как арену соперничества с западными странами.

Роль России на Балканах - тема, которая часто обсуждается в прессе. Действительно, это единственный регион на постсоветском пространстве, где у России были и есть свои законные интересы и где она стремится сохранить свое политическое влияние. Однако, Российская Федерация - это государство уже



совершенно другой конфигурации, с совершенно другим геополитическим положением в мире, чем Российская империя и СССР.

Adapted from: Десять лет распада СФРЮ, Мировая экономика и международные отношения, 2001, № 9.

## Text (2)

### ПЕРЕСТРОЙКА

В истории перестройки было четыре периода:  
 первый период (1985-87) – «больше социализма»;  
 второй период (1987-88) – «больше демократии»;  
 третий период (1989-90) – «кризис перестройки»  
 четвертый период (1991-92) – «период победы радикальных групп, идейно-политической революции с радикальными социально-экономическими реформами».

Первый период перестройки - "Больше социализма "

Е.Лигачёв сформулировал идею "больше социализма". Это было периодом иллюзий и традиционного коммунистического утопизма. У руководства КПСС не было программы социально-экономических и политических реформ.

Горбачёв сказал в Хабаровске, что перестройка - это революция, но в стране ещё были руководящая роль КПСС, государственная собственность на средства производства и политическое господство трудящихся. Поэтому люди считали, что больше социализма - это больше руководящей роли КПСС, больше государственной собственности и больше господства рабочего класса. Самым важным мотивом Горбачёва являлось начало научно-технической революции и модернизации советской промышленности.

## LESSON 33.

### Grammar (1):

#### Declension of third person personal pronouns:

Case	Personal pronouns			
Nominative	<b>Он</b>	<b>Она</b>	<b>Онó</b>	<b>Онѝ</b>
Accusative	<b>Его́</b>	<b>Еѐ</b>	<b>Его́</b>	<b>Их</b>
Genitive	<b>Его́</b>	<b>Еѐ</b>	<b>Его́</b>	<b>Их</b>
Dative	<b>Ему́</b>	<b>Еѝ</b>	<b>Ему́</b>	<b>Им</b>
Instrumental	<b>Им</b>	<b>Еѝ (Ею)</b>	<b>Им</b>	<b>И́ми</b>
Prepositional	<b>о Нѐм</b>	<b>о Неѝ</b>	<b>о Нѐм</b>	<b>о Них</b>

**Note (1):** The above forms will be found preceded by **Н** when personal pronouns are governed by a preposition as they are the table in the prepositional case: e.g. за них, от него́, к нему́, к ней, с ним. This does not apply when the pronoun is a simple possessive and is not governed by the preposition: e.g. от его правительства - from his government.

**Note (2):** The form of Instrumental Singular Masculine and Neuter is the same as for the Dative Plural. This is a frequent cause of confusion and care is needed.

### Grammar (2):

#### Word Formation: Nouns

So far we have discussed the following suffixes or groups of letters which often come at the end of nouns:

- a) -ЕНИЕ, -АНИЕ, -ТИЕ - these are added to the roots of verbs to form a noun referring to the action of the verb.
- b) -СТВО - is mainly added to other nouns;
- c) -ОСТЬ - is added to adjectives to form a noun, usually an abstract noun.

Another useful ending is -ТЕЛЬ which is used with verbs to indicate the person carrying out the action e.g. чита́тель (reader) from чита́ть, учи́тель (teacher) from учи́ть.

*Exercise 1.* Form nouns in -ТЕЛЬ from the following verbs and give their meaning:

писа́ть, стро́ить, произво́дить, руково́дить, показáть, предста́вить, жи́ть.

*Exercise 2:* Form the noun -НИЕ from the following verb which means the action of the verb:

All regular: Улучши́ть, увели́чить, уси́лить, уменьши́ть, замедли́ть, сообщи́ть, опреде́лить, обеспéчить, реши́ть, расши́рить, рассмотре́ть, понима́ть, зна́ть, использо́вать, требо́вать

**Text (1) Soviet economy**

## Vocabulary:

**улучше́ние** - improvement  
**счита́ть** - to consider (Imperf.)  
**мне́ние** - opinion  
**по мне́нию** - in the opinion  
**год** - year  
**возникли** - arose, emerged, sprang up (past tense - Perf.)  
**могло́** - could, was able (past tense - Imperf.)  
**в действительности** - in fact, in reality  
**се́льский** - rural

**сельскохозяйственный** - agricultural  
**его** - its, his  
**укрепле́ние** - strengthening  
**происходи́ть** - to take place (Imperf.)  
**формиро́вание** - formation, forming  
**рабо́тать** - to work (Imperf.)  
**образова́ние** - education  
**высшее образова́ние** - higher education  
**предприя́тие** - enterprise, undertaking  
**на** - at, in

Реорганиза́ция се́льского хозяйства́ была́ одним из важне́йших дости́жений строи́тельства социализма́ в Совете́ском Сою́зе. Совете́ский Сою́з пе́рвым в исто́рии со́здал колхо́зный строй. Социально-экономическая́ револю́ция в дере́вне способствовала́ развитию́ производи́тельных сил се́льского хозяйства́ и улучше́нию жи́зни крестьянства́.

Зада́чи строи́тельства социализма́ и создáния социалистических ме́тодов произво́дства в дере́вне тре́бовали бо́лее бы́строй реорганиза́ции се́льского хозяйства́. Ле́нин счита́л реорганиза́цию се́льского хозяйства́ нашей страны́ необходи́мым усло́вием строи́тельства социализма́. В пе́рвые го́ды советской вла́сти возникли производи́тельные кооперати́вы-колхо́зы. По мне́нию Ле́нина создáние колхо́зов бы́ло реше́нием э́той пробле́мы. Одна́ко важне́йшим усло́вием реорганиза́ции се́льского хозяйства́ Ле́нин счита́л создáние крупно́й промышле́нности. Тяжёлая́ индустрия́ могла́ стать (и в действительности ста́ла) осно́вой техни́ческой ба́зы сельскохозяйственного произво́дства и его́ социáльной реконст́рукции. В проце́ссе строи́тельства и укрепле́ния колхо́зного строя́ в дере́вне происходи́ла культу́рная револю́ция. Одним из её резу́льтатов бы́ло формиро́вание большо́го клáсса се́льской интеллиге́нции. В 1940-ом го́ду на государственных сельскохозяйственных предприятия́х рабо́тало 50,000 специали́стов с вы́сшим образова́нием.

**Text (2)****Russian Society**

## Vocabulary

**Утверди́ть** (Perf.) – to approve  
**Служи́ть** – to serve  
**Ориенти́р** – guide  
**Самоуправле́ние** – self- government  
**По последним да́нным** – according to the latest data  
**Опа́сность** – danger

**Ослабле́ние** – weakening  
**Предусма́тривать** – to envisage  
**Раздел** – section  
**Обье́дине́ние** – unification, joining together  
**Уси́лие** – effort  
**Де́йстви́е** – action

Уровень - level

### **Правительство утвердило стратегию демографического развития России на период до 2015 года**

Правительство начало уделять серьёзное внимание демографическим проблемам страны. В апреле проект новой концепции детально обсуждался в Государственной Думе. По словам нового варианта, «Концепция представляет собой систему принципов и приоритетов в сфере регулирования демографических процессов.» Концепция должна служить ориентиром для органов государственной власти, а также для органов местного самоуправления, при решении вопросов рождаемости, миграции и других аспектов демографического развития. По последним данным население России уменьшается каждый год почти на миллион. По мнению специалистов демографический кризис является серьёзной угрозой национальной безопасности. Существует реальная опасность ослабления политического, экономического и военного влияния России в мире. Приоритеты демографического развития предусматривают увеличение миграции прежде всего из государств-участников СНГ, а также из Латвии, Литвы и Эстонии.

В концепции имеется важный раздел – механизм реализации. В проекте он был больше и конкретнее. В новом варианте можно читать о необходимости объединения усилий государства и общества для сохранения демографического потенциала России и о важности координации действий органов власти на всех уровнях.

Adapted from: Труд, 3.10.2001.

### **Text (3)**

#### **ПЕРЕСТРОЙКА (2)**

Второй период перестройки - "Больше демократии"  
 На втором этапе перестройки Горбачёв сформулировал новую политическую концепцию и начал осуществление радикальных экономических реформ. Первый период перестройки показал, что необходимо ликвидировать бюрократическую командно-административную систему. Позитивные аспекты этого второго периода перестройки очень важны в развитии концепции и практики политической демократии.

## LESSON 34

### Grammar (1):

Declension of **Весь, Вся, Всё, Все** - all.

Case	Masc.	Fem.	Neuter	Plural
Nominative	<b>Весь</b>	<b>Вся</b>	<b>Всё</b>	<b>Все</b>
Accusative	<b>Весь</b>	<b>Всю</b>	<b>Всё</b>	<b>Все</b>
Genitive	Всего́	Всей	Всего́	<b>Всех</b>
Dative	Всему́	Всей	Всему́	<b>Всем</b>
Instrumental	<b>Всем</b>	Всей	<b>Всем</b>	<b>Все́ми</b>
Prepositional	обо́ Всём	обо́ Всей	обо́ Всём	<b>обо́ Всех</b>

Note: In part *весь* declines like a soft adjective, but it does have some unusual forms and these have been highlighted in the Table.

Note also the important uses: **всё** - everything

**все** - everyone

**всё более** - more and more, increasingly

### Grammar (2)

#### Aspects (Continued); Aspect Identification

Although it is impossible to lay down absolute rules for the identification of aspects, it is possible to give some rough guidelines to identify the aspect of a given verb. These are set out in the following Table.

Ending	Imperfective	Perfective
<b>-АТЬ</b>	<p>Most especially those ending</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-ывать</li> <li>-ивать</li> <li>-авать</li> <li>-евать</li> <li>-ждать (as suffix)</li> <li>-имать</li> <li>-ирать</li> <li>-инать</li> <li>-ылатъ</li> <li>-гать</li> <li>-жать</li> <li>-кать</li> <li>-щать</li> <li>*****</li> <li>ступать</li> <li>пускать</li> </ul> <p>and compounds</p>	<p>дать, стать and compounds</p> <p>начать</p> <p>Roots plus prefixes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>звать</li> <li>знать</li> <li>-казать</li> <li>вязать</li> <li>рвать</li> <li>жать</li> <li>ехать</li> <li>ждать</li> <li>писать</li> <li>думать</li> <li>работать</li> <li>брать</li> <li>держать</li> </ul>
<b>-ЕТЬ</b>	<p>without prefixes</p> <p>зависеть</p>	<p>with prefixes</p>
<b>-ИТЬ</b>	<p>a) любить, ездить, делить платить, значить просить, ставить, становиться, говорить, строить monosyllabic verbs e.g.бить</p> <p>b) ходить, водить носить, возить and most compounds</p>	<p><b>Most verbs.</b></p> <p>a) Compounds of these verbs</p> <p>b) A very few compounds of these verbs</p>
<b>-УТЬ</b>	<p>дуть, пахнуть</p> <p>тянуть</p>	<p><b>Most</b></p>
<b>-ЫТЬ</b>	<p>Without prefixes</p>	<p>With prefixes</p>
<b>-ЯТЬ</b>	<p><b>Most</b> especially:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-лять</li> <li>-нять</li> </ul> <p>(except as the root)</p>	<p>-нять(root)</p> <p>-стоять</p> <p>with prefixes.</p> <p>взять</p>
<b>-ЧЬ, -ТИ</b>	<p>Without prefixes</p>	<p>With prefixes</p>

## Exercise 1.

Using the Table, identify the aspect of the following infinitives:

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 1. убива́ть       | 28. собира́ть      |
| 2. назва́ть       | 29. уговари́вать   |
| 3. открыва́ть     | 30. сложи́ться     |
| 4. доказа́ть      | 31. раздава́ть     |
| 5. докла́дывать   | 32. предлага́ть    |
| 6. предложит́ь    | 33. оставля́ть     |
| 7. ста́ть         | 34. рассма́тривать |
| 8. выполни́ть     | 35. заяви́ть       |
| 9. установи́ть    | 36. опира́ться     |
| 10. подписыва́ть  | 37. поража́ть      |
| 11. замеща́ть     | 38. останавли́вать |
| 12. выступи́ть    | 39. приня́ть       |
| 13. переходи́ть   | 40. отмеча́ть      |
| 14. выбра́ть      | 41. приноси́ть     |
| 15. заключа́ть    | 42. выпустит́ь     |
| 16. откры́ть      | 43. отпра́влять    |
| 17. разделит́ь    | 44. укрепит́ь      |
| 18. привест́и     | 45. вызва́ть       |
| 19. привле́кать   | 46. свергну́ть     |
| 20. призна́ть     | 47. отнима́ть      |
| 21. забы́ть       | 48. подрыва́ть     |
| 22. связа́ть      | 49. настоя́ть      |
| 23. подверга́ть   | 50. остава́ться    |
| 24. поддер́живать | 51. устраи́вать    |
| 25. уеха́ть       | 52. разработа́ть   |
| 26. поднима́ть    | 53. пропуска́ть    |
| 27. возвра́тить   | 54. присту́пать    |

**Grammar (3)**

## Future of Perfective Verbs

The problem with the Perfective Future of all verbs (except compounds of быть and дать) is that they form the Future tense in exactly the same way as Imperfective verbs form their present tense.

Thus a) verbs that end in -АТЬ will tend to go -АЕТ, -АЮТ, though some will have second conjugation endings in -ИТ and -ЯТ though there are a number of irregular verbs in this group, mainly monosyllabic ones;

b) verbs that end in -ИТЬ will usually go -ИТ, -ЯТ;

c) verbs that end in -ТИ and will go -ЁТ, -УТ.

Thus the Perfective verb **разработа́ть** will go **разработа́ет, разработа́ют**, just like the Imperfective verb **рабо́тать** goes **рабо́тает** and **рабо́тают**.

The Perfective verb **разделит́ь** will go **разделит́, разделя́т** just like the Imperfective verb **дели́ть** goes **делит́, деля́т**.

The Perfective verb **привест́и** will go **приведёт́, приведу́т** just like the Imperfective verb **вест́и** goes **ведёт́, веду́т**.

**This means that it is very easy to confuse the two tenses, and many of the errors in relation to aspects are linked with this point.**

**Remember that many future perfective forms are irregular.**

**Exercise 1. Sentences using Perfective futures. Translate into English.**

**Vocabulary: All Perfective verbs.**

**Оказаться (окажется)** – to find oneself, turn out to be

**Стать (станет)** – to become, begin

**Пройти (пройдёт)** – to take place

**Разработать** – to work out

**Представить** – to present

**Привести (приведёт)** – to lead

**Получить** – to receive

**решить** – to decide

**провести (проведёт)** – to hold

**подписать (подпишет)** – to sign

1. В результате глобального экономического кризиса большинство российских фирм окажется в трудном финансовом положении.
2. По словам Путина деятельность правительства станет более конкретной и эффективной.
3. Встреча глав России, Казахстана, Таджикистана и КНР станет важным фактором в развитии отношений между странами среднеазиатского региона.
4. Главным результатом российско-китайского саммита станет декларация о многополярном мире.
5. Олимпийские игры пройдут в Лондоне в 2012 году.
6. Переговоры пройдут в Москве в июле.
7. Международная группа экспертов разработает программу экономической стабилизации для Украины.
8. На встрече в Тбилиси российские дипломаты представят грузинским властям несколько планов реализации решений московской конференции глав стран СНГ.
9. Он сказал, что хотя ОБСЕ не является финансовым органом, это может способствовать привлечению внимания к Грузии потенциальных доноров, что приведёт к увеличению суммы инвестиций.
10. Избиратели получают возможность оценить не только политическую платформу кандидата но и их личные качества.
11. Анкара как стратегический партнёр Баку получит дивиденды от Каспийской нефти.
12. Авиация НАТО получит потенциальную возможность бомбить террористские базы в Афганистане.
13. Такой союз решит большинство социально-экономических и политических проблем Мексики.
14. В апреле Президент проведёт две международные встречи.
15. Экономисты думают, что эти реформы приведут в России к росту инфляции, безработицы и социальной нестабильности.
16. Если Россия будет игнорировать эти тенденции, интеграционные процессы приведут к созданию транспортно-экономического коридора – Европа-Турция-Закавказье-Средняя Азия.
17. Во время визита премьер-министр подпишет новое соглашение в Вашингтоне.
18. 27 мая в Париже Борис Ельцин и главы государств и правительств



- североатлантического союза подпишут это соглашение.
19. В этом году президент РФ проведёт переговоры с президентом США..
20. Создание этой организации приведёт к более тесной интеграции этих государств.

### Text 1: Russian society

Vocabulary:

**Бедность** – poverty

**Равный** - equal

**В последние годы** – in recent years

**Качественный** – qualitative

**Благоприятный** - favourable

**Дело в том, что** – the fact is that...

**В течение** – in the course of

**Ключевой** – key

**Нельзя** – it is impossible

**Причина** - cause

**Вызывать** – to give rise to

**Ожидание** – expectation

**Некоторый** - certain

**Слой** – stratum, layer

**Чтобы** – in order that

### Можно ликвидировать бедность только в обществе равных возможностей

Экономический рост в России в последние годы - это не иллюзия. Однако этот рост не был результатом качественных изменений в российской экономике, а был результатом благоприятной ситуации на международных рынках энергии.

Благодаря этому Россия имеет возможность начать процесс экономической модернизации и страна должна использовать этот шанс. Однако нельзя достигнуть этого без стабильности и модернизации российского общества. Дело в том, что в течение многих лет страна не может ликвидировать бедность, которая теперь стала серьёзной угрозой стабильности общества. В последнее время проблема бедности стала ключевым вопросом в публичных дебатах. Однако нельзя решить эту проблему без анализа её причин. Другой подход вызывает нереалистичные ожидания в некоторых слоях общества и приводит к нестабильности. Для решения этой проблемы модернизация общества очень важна, чтобы все имели равные возможности.

Adapted from The Moscow Times, 18 February 2004.

### Text (2) Perestroika

**Поддержка** - support

**Во многом** - to a large extent

**Последствия** - consequences  
(Neut.Pl.)

**Заявить** - to announce (Perf.)

### ПЕРЕСТРОЙКА (3)

Третий период - "Кризис перестройки"

Демократические политические реформы имели радикальные последствия. Кандидаты радикальных групп имели большие успехи и стали радикально-демократической оппозицией на первом съезде народных депутатов. Однако консервативная оппозиция тоже стало более активной. Это привело к образованию Объединённого фронта трудящихся, Российской коммунистической партии и других национал-патриотических и неосталинских блоков. Поляризация политических сил в обществе привело к кризисной ситуации. Много западных советологов были в Москве и участвовали в

решении этой проблемы. Один из них заявил в "Литературной газете", что основной проблемой является факт, что у СССР нет политического центра. Огромное значение для развития перестройки имели революции в Восточной Европе. Массовая поддержка антикоммунистических революций в Восточной Европе во многом определила логику действий советской радикальной оппозиции. Они без большого труда реализовали требование о ревизии 6-й статьи Конституции о руководящей роли партии и таким образом ликвидировали политическую монополию КПСС. В результате в 1990 возникли социал-демократические, демократические и конституционно-демократические и другие партии. В 1990 Горбачёв стал президентом СССР но он не мог решить политические проблемы партии и страны. Он не знал, что делать в новой политической ситуации.

## LESSON 35

### Grammar (1):

#### Prepositions with more than one case:

Consolidation:

Preposition	Accusative	Prepositional
<b>B</b>	To at (hour) on (day) in (time period)	in, at in (month, year)
<b>HA</b>	to, onto for (time, purpose) by (difference)	on, at, in (in) (week)
<b>O</b>	against (rare)	about, concerning

Preposition	Accusative	Instrumental
<b>ПОД</b>	Under (motion) (also a number of other meanings but rather rare)	under near
<b>ЗА</b>	behind (motion) beyond (motion) to other side of in (period of time) for (purpose, reason)	behind, beyond , on the other side of, for (to go for)

Preposition	Accusative	Genitive	Instrumental
<b>С (Со)</b>	Approximately the size of (rare)	from	with
	Accusative	Dative	Prepositional
<b>ПО</b>	up to (time)	according to, for, on, over	after (rare)

Consolidation:

Exercise A-4. Identify the cases used with the preposition and translate into English. Remember for most prepositions examples of more than one case are given. Use the Glossary for the translation of new words.

**В**

1. В це́нтре Москв́ы
2. В це́нтр Москв́ы
3. В э́том годú
4. В ря́де стран
5. В апре́ле
6. В суббо́ту
- 7.
8. В по́слэ́дние го́ды

**НА**

1. На но́вом предприя́тии
2. На э́том столе́
3. На совреме́нном э́тапе
4. На междунаро́дной а́рене
5. На съез́де
6. На рабо́ту
7. На кон́церт
8. Це́ны на телеви́зоры
9. На два проце́нта больше
- 10.

**О, Об, Обо**

1. О се́льском хозя́йстве
2. Об основны́х це́лях

**ПОД**

1. Под руково́дством коммуни́стической па́ртии
2. Под влия́нием
3. Под стол

**С**

1. С англи́йскими студэ́нтами
2. С хими́ческого заво́да
3. С но́выми зада́чами
4. С но́выми усло́виями

5. Отношения с капиталистическими странами
6. С начала войны
7. С этой целью

**ЗА**

1. За границей
2. За два года
3. Борьба за мир.
4. За Родину! За Сталина!

**ПО**

1. По плану
2. Государственный комитет по науке и технике
3. Лекция по математике
4. Работа по новой проблеме
5. По Ленину
6. По решению вопроса

**Text (1) ПЕРЕСТРОЙКА (4)**

**Четвёртый** - fourth

**Означать** - to signify (Imperf.)

**конец** (gen. - **конца**) – end

Четвёртый период - период победы радикальных групп.  
В 1991 Ельцин стал президентом России и два других лидера демократов, Попов и Собчак, стали мэрами Москвы и Ленинграда. Начало четвёртого этапа перестройки показало, что у консерваторов не было поддержки народа. И путч 19 августа 1991 показал правду об отношении партии к демократии. После путча все основы тоталитарно-бюрократического государства были ликвидированы. Собственность коммунистической партии была национализирована, и основы её экономической власти были ликвидированы.

По своему характеру революцию конца августа можно определить как либерально-демократическую. Она создала политические предпосылки для начала радикальных структурных реформ в социально-экономической сфере. Всё это означало конец перестройки и конец Горбачёва и его эры.

**Text. 2. Economy****Vocabulary:**

**Середина** – middle

**Богатый** – rich

**Опыт** – experience

**Сравнительно** – comparatively

**Короткий** – short

**Срок** – period

**Нынешний** – present

**Общий** – common

**Черта** – feature

**Различие** – difference

**Гораздо** – much

**Стоять** – to stand

**Поэтому** – therefore

**Отличаться** – to be different

**Существовать** – to exist

**Причина** – cause

**Возникновение** – emergence

**Тогда** – then

**Помощь** – help  
**Правило** – rule  
**Следует** – one should  
**Отметить** – to note  
**Правда** – it is true  
**Падение** – fall  
**цена** – price  
**Нефть** – oil  
**Сокращение** – reduction  
**Доход** – income

**Смысл** – sense  
**Отечественный** – domestic  
**Рождаться** – to be born  
**Предел** – limit, border  
**Считать** – to consider  
**Состояние** – state  
**Находиться** – to be situated, to be  
**Положение** – position  
**Устраивать** – to suit  
**Осуществление** – implementation

### Кризис середины 80-х гг.

Россия имеет богатый «кризисный опыт», несмотря на сравнительно короткий срок после начала горбачёвской Перестройки. Можно сказать, что нынешний экономический кризис фактически является уже четвёртым за период с 1985 года по 2008 год.

У каждого из этих кризисов были общие черты. Однако различия между ними гораздо важнее. На каждом новом этапе её развития, перед Россией каждый раз стояли принципиально новые проблемы, а поэтому кризисы отличались по своему характеру.

В этот момент советская административная экономика ещё значительно отличалась от рыночного хозяйства, которое существовало на Западе. Общих причин возникновения кризисов тогда не было. Проблемы середины 80-х гг. в СССР были абсолютно специфическими. Мы должны были решать задачи повышения эффективности экономики, без тех инструментов, с помощью которых они, как правило, решаются в рыночном хозяйстве.

Следует отметить, правда, что в середине 80-х гг. было падение мировых цен на нефть и, в результате этого, сокращение доходов от экспорта. В этом смысле уже тогда можно было говорить о связи отечественной экономики с мировой и о том, что наши проблемы рождаются за пределами страны. Некоторые аналитики считают состояние мирового рынка энергии ключевым фактором, которое вело к началу перестройки и экономических изменений в СССР.

Однако, несмотря на всю важность этого фактора, были другие причины. Советская экономика тогда находилась в таком положении, которое не устраивало значительную часть населения. Был дефицит большинства товаров. Дефицит этот являлся результатом принципиальных особенностей административного хозяйства и нельзя было решить эту проблему без радикальных реформ. Поэтому когда Михаил Горбачёв начал осуществление серьёзных экономических реформ, он получил очень широкую поддержку.

Adapted from:

Дмитрий Травин, *Четыре кризиса России*, ([www.polit.ru](http://www.polit.ru))

## LESSON 36

### Grammar

#### Verbs with infinitives not ending in -ТЬ.

There are two important groups of infinitives which do not end in -ТЬ.

These end in **-ЧЬ** or **-ТИ**.

Both these infinitives belong to the first conjugation, but unlike most verbs in the conjugation the stem ends in a consonant and the endings are added to this. The stress normally falls on the ending in the case of these verbs and the normal ending is -ЁТ, -УТ.

#### **-ТИ Verbs**

Most of these verbs have a **С** preceding the **-ТИ** but this does not mean that the stem will always end in **С**. There are several possible consonants which may appear in conjugation. **С** is one of them, but **Д Т З** are also found. It is often possible to get a clue to the consonant involved from a related word - for example the Imperfective in the case of a Perfective verb or a word formed from the verb. Thus the verb **привести** has the Imperfective **приводить**. This is a clue that the stem will end in **Д** giving **приведёт, приведут**. This consonant will normally reappear in the Past Tense as the ending of the Masculine form to which are added in the other forms e.g. **нести-несёт** gives the past tense - **нёс, несла, несло, несли**. Where the stem ends in **Д** and **Т**, however, the Masculine past tense ends in **Л**.

Three very important **-ТИ** verbs are the following, which both form many compounds:

<b>Вести</b> (to lead) - <b>ведёт, ведут</b> ;	Past tense: <b>вёл, вела, вело, вели</b> .
<b>Нести</b> (to carry) - <b>несёт, несут</b> ;	Past tense: <b>нес, несла, несло, несли</b> .
<b>Идти</b> (to go) - <b>идёт, идут</b> ;	Past tense: <b>шёл, шла, шло, шли</b>

#### **-ЧЬ verbs**

These fall into two groups and the following verbs illustrate the differences:

<b>Мочь</b> (to be able) - <b>может, могут</b>	Past tense: <b>мог, могла, могло, могли</b>
<b>Течь</b> (to flow) - <b>течёт, текут</b> ;	Past tense: <b>тёк, текла, текло, текли</b>

Thus one group will have **Ж** and **Г** in conjugation and a past tense in **Г**, while the other will have **Ч** and **К** in conjugation and a past tense in **К**. Here again related words will give a clue to the pattern that such verbs follow. Thus the compound of **помочь** has the imperfective **помогать** and the noun from **течь** is **течение**.

### Grammar (2)

#### Past Tense

So far we have learnt that the masculine past tense ends in **-Л** and this does apply to most verbs. There are, however, a number of verbs which do not have this ending, but they do have the normal endings in the Feminine, Neuter and Plural (**-ла, -ло, -ли**), which makes these easier to identify as past tenses.

There are three main groups of verbs which have a masculine ending other than **-Л**.



- 1) Many infinitives which end in **-НУТЬ**. In these cases it is necessary to add **-НУТЬ** to the masculine past tense to get the infinitive e.g. **достиг - достигнуть**.
- 2) Verbs in **-ЧЬ**, discussed above; here it is necessary to replace the consonant with **-ЧЬ**; e.g. **мог - мочь**
- 3) Some verbs in **-ТИ**; here it is necessary to add **-ТИ** to the consonant e.g. **нёс - нести**.

**Note:** as was pointed out above, verbs in this group which have a **Д** or **Т** in conjugation change this to an **Л** in the past tense. In these cases the **Л** is removed and **СТИ** added – e.g. **ВЁЛ** gives the infinitive **ВЕСТИ**

### Introduction to Word Formation.

An understanding of the basic principles of word formation in Russian can be very helpful in expanding a student's passive vocabulary since it means that it is possible to relate words to one another which may at first sight not seem to be linked.

Verbs are particularly important in this respect. A large number of Russian verbs form compounds by the addition of prefixes. In some cases these prefixes have a particular meaning which can be helpful in understanding the meaning of the compound but this is not always the case.

In the first part of the Basic Course a number of verbs appeared which are compounds e.g. **начать, обсуждать, оставаться, подчеркнуть, показать, представлять, развиваться, установить**.

### Simple Verbs:

Before going on to discuss verbs and their compounds it is useful to explain what is meant by the term simple or basic verb, which will be used in the following discussion. By simple verb is meant a verb without a prefix, a verb in its basic form. Examples from Part I which are found in a number of compounds are: **быть, дать, делать, стать, являться**. In a few cases the simple verb root from which the compound comes is not found in modern Russian. The most important one of these is **-нять** which only exists in compounds in modern Russian: e.g. **принять**.

### Formation of Compounds:

There are three main patterns of the formation of the compounds:

- 1) Basic verbs which add a prefix to form a perfective compound and then form a new imperfective with the new meaning:

Examples: **Писать** (to write) - plus the prefix **под** give the compound **подписать** - to sign; from this it is necessary to form a new imperfective with the new meaning. This is done by lengthening the suffix of the verb by inserting **ЫВ** before the **АТЬ** to give **подписывать** - to sign (imperfective).

Another example of this type is: **казать** (used only in the reflexive in modern Russian) plus the prefix **по** gives **показать** and a new imperfective **показывать**. In both cases other compounds will behave in the same way, so that even if the verb is not known it is possible to work out, for example, the Imperfective of the verb **описать** as **описывать**. These two verbs also illustrate another feature of many of these compounds - the imperfective form will end in **-АТЬ**. With verbs ending already ending in **-АТЬ**, **ЫВ** will be normally be inserted. Where the infinitive of the simple verb ends in **-ИТЬ** as it does in **ВИТЬ - развить ВА** is inserted to give **развивать**; the same applies to the ending **-ИТЬ**. In the case of verbs ending in **-ЕТЬ ВА** is often inserted after the consonant of the stem but in some cases the **Е**

is replaced by **И** and then **ВА** inserted - for example **смотре́ть - рассмотре́ть - рассма́тривать**.

### Summary Table

Ending of Infinitive	Example of Simple Verb	Perfective Compound	Imperfective
-АТЬ	писа́ть	записа́ть	записывАть
-ЫТЬ	быть	забы́ть	забыВА́ть
-ИТЬ	бить	уби́ть	убиВА́ть
-ЕТЬ	деть смотре́ть	наде́ть рассмотре́ть	надеВА́ть рассма́тривАть

**Note:** (1) If one of the letters to be inserted ( from **ЫВ** or **ВА** ) is already a part of the word, only one letter will be inserted: e.g. **звать – назвать - назывАть**

(2) In the case of three verb roots ending in **-АТЬ** **ВА** is inserted.  
These are:

**стать - переста́ть - переставАть**

**знать - призна́ть - признаВА́ть**

**дать - дава́ть** (See next section for this verb)

2) Basic Verbs which exist in two forms, one Imperfective, the other Perfective.

Example: **давать-дать** are the two forms of the basic verb; In this case a prefix added to the Imperfective will give an Imperfective verb, and a Prefix added to the Perfective will give a Perfective Verb. Thus **передава́ть - переда́ть** are the two forms of the compound verb.

3) Verbs of motion which exist in two imperfective forms, definite or unidirectional and indefinite or multidirectional e.g **ходи́ть - идти́, води́ть - вести́, носи́ть - нести́**.

Basic verbs	Usually Imperfective with prefix	Perfective with Prefix
ходи́ть-идти́ ( to go )	-ходи́ть	-йти́ (after vowel) -ойти́ (after consonant)
води́ть-вести́ (to lead)	-води́ть	-вести́
носи́ть-нести́ (to carry)	-носи́ть	-нести́

**Text 1. Society**

## Vocabulary

**Этно́с** – ethnos, ethnic group  
**Межконфе́сиональный** - interfaith  
**Упроче́ние** – strengthening  
**Ве́дущий** – leading  
**Т.е. (то е́сть)** – that is  
**Отделе́ный** – separate  
**И.т.д.** – etc  
**Таки́м о́бразом** - thus  
**опреде́лить** (Perf.) – to define, determine  
**Сте́пень** - degree  
**Данны́й** – given, this

**приня́ть в учё́т** (Perf.) – to take into account  
**определе́ние** – defining, definition  
**усто́йчивый** – stable  
**сло́жный** – complicated  
**Вместе с тем** – at the same time  
**проти́воречи́вый** – contradictory  
**проявление** – manifestation  
**В це́лом** – as a whole  
**О́браз жи́зни** – way of life  
**Так называ́емый** – so called

**Translate into English.****СЕВЕРНЫЙ КАВКАЗ: ЭТНОС, РЕЛИГИЯ, ПОЛИТИКА**

Пробле́мы этни́ческого и религи́озного разви́тия, регули́рования межэтни́ческих и межконфе́сиональных отноше́ний и упроче́ния национа́льно-госуда́рственного еди́нства начина́ют занима́ть одно́ из ве́дущих мест в обще́ственно-поли́тической жи́зни совре́менной Росси́и. В таки́х усло́виях оче́нь ва́жно поня́ть механиз́м влия́ния этно́религи́озных факто́ров на дина́мику поли́тической систе́мы, т.е. на поли́тический проце́сс, в том числе́ на её отде́льные компо́ненты (па́ртии, обще́ственные органи́зации, госуда́рство в це́лом и т.д.). Таки́м о́бразом, сле́дует опреде́лить сте́пень влия́ния эти́х факто́ров на социа́льно-поли́тическое разви́тие совре́менной Росси́и.

В да́нной рабо́те а́втор рассма́тривает этни́ческие и религи́озные проце́ссы на Се́верном Кавка́зе и поли́тические ме́тоды их уре́гулирования для ста́бильного разви́тия регио́на. Его́ подхо́д позво́ляет приня́ть в учё́т религи́озное еди́нство наро́дов и значе́ние истори́ческих, эконо́мических, культу́рных и поли́тических факто́ров.

Без опреде́ления влия́ния этно́религи́озных факто́ров на поли́тическую ста́бильность госуда́рства невозмо́жно разрабо́тать реалисти́чную концеп́цию разви́тия усто́йчивого госуда́рства, перспекти́в реше́ния сло́жных социа́льно-эконо́мических и культу́рных пробле́м.

Сего́дня на Се́верном Кавка́зе мо́жно ви́деть са́мое акти́вное и вме́сте с тем проти́воречи́вое проявление́ рели́гии исла́ма как поли́тической си́лы, кото́рая оказыва́ет влия́ние на проце́ссы этни́ческой консолида́ции и дезинтегра́ции. Все́ это оказыва́ет о́громное влия́ние на ситуа́цию не то́лько на Ю́ге Росси́и, но и на всю стра́ну в це́лом. Исла́мский факто́р включа́ет в себя́ не то́лько рели́гию и мусульма́нский о́браз жи́зни, но и так называ́емый исла́мизм, то е́сть поли́тический исла́м.

Adapted from: ТУЗОВ Н.В., СЕВЕРНЫЙ КАВКАЗ: ЭТНОС, РЕЛИГИЯ, ПОЛИТИКА, (<http://www.humanities.edu.ru:80/db/msg/48641>)

**Text (2) Soviet Society: Women**

Vocabulary

**30-е годы** - 1930s

**Учиться** - to study (Imperf.)

**Учитывать** - to take into account  
(Imperf.)

**Семья** - family

**Дома** - at home

**В основном** - in the main

**Равноправие** – equality

**Женщины в СССР (1)**

30-е годы были периодом энергичного прогресса женщин в советском обществе. Государство стимулировало инициативы женщин по повышению производительности труда. Женщины начали учиться в университетах и они стали специалистами во всех отраслях промышленности и сельского хозяйства. Но правительство и партия не учитывали проблемы женщин в обществе и в семье, и заявило, что СССР решил женский вопрос. Для правительства женщина была важна только из-за её работы для государства. В 1934 Коммунистическая Партия ликвидировала все женские организации.

С экстенсивным развитием экономики в 60-е годы страна достигла практически полной занятости женского населения. Правительство и партия не учитывали проблемы, которые стояли перед женщинами в их жизни на работе и дома. На работе было много проблем - низкая заработная плата и тяжёлые условия труда. В области идеологии ещё были иллюзии, что роль, которую женщины играли на производстве, показала фактическое равноправие женщин в стране. С помощью неофициальной квоты в форме партийных рекомендаций, много женщин стали депутатами и участвовали в работе местных советов и партийных комитетов, но они не играли никакой роли в высших эшелонах партийной и государственной власти. Мужчины в партии ещё считали, что партия решила женский вопрос и не было необходимо создать новые женские организации. В основном из-за апатии и тяжёлых условий жизни дома и на работе женщины не протестовали против этой ситуации.

## LESSON 37

### Grammar (1)

#### Declension of **Э́тот**

Case	Masc.	Fem.	Neut.	Pl.
Nominative	<b>Э́тот</b>	<b>Э́та</b>	<b>Э́то</b>	<b>Э́ти</b>
Accusative	<b>Э́тот/Э́того*</b>	<b>Э́ту</b>	<b>Э́то</b>	<b>Э́ти /Э́тих*</b>
Genitive	<b>Э́того</b>	<b>Э́той</b>	<b>Э́того</b>	<b>Э́тих</b>
Dative	<b>Э́тому</b>	<b>Э́той</b>	<b>Э́тому</b>	<b>Э́тим</b>
Instrumental	<b>Э́тим</b>	<b>Э́той</b>	<b>Э́тим</b>	<b>Э́тими</b>
Prepositional	<b>об Э́том</b>	<b>Э́той</b>	<b>об Э́том</b>	<b>об Э́тих</b>

\* - Animate Accusative

Note: **Э́тот** mainly declines like a hard adjective except for the unusual forms in the nominative and accusative, but has soft endings in the instrumental singular masculine and neuter and throughout the plural.

#### Declension of **Тот**

Case	Masc.	Fem.	Neut.	Pl.
Nominative	<b>Тот</b>	<b>Та</b>	<b>То</b>	<b>Те</b>
Accusative	<b>Тот Того́*</b>	<b>Ту</b>	<b>То</b>	<b>Те Тех*</b>
Genitive	<b>Того́</b>	<b>Той</b>	<b>Того́</b>	<b>Тех</b>
Dative	<b>Тому́</b>	<b>Той</b>	<b>Тому́</b>	<b>Тем</b>
Instrumental	<b>Тем</b>	<b>Той</b>	<b>Тем</b>	<b>Тéми</b>
Prepositional	<b>о Том</b>	<b>о Той</b>	<b>о Том</b>	<b>о тех</b>

\* Animate Accusative

Note: **Тот** mainly declines like a hard adjective except for the unusual forms in the nominative and accusative, but has soft endings in the instrumental singular masculine and neuter and the same endings as *весь* throughout the plural.

## Grammar (2)

### PARTICIPLES

#### Introduction.

There is an important group of words in Russian which have the appearance of adjectives but which derive from verbs and still retain some of their functions as a verb. These are Participles, and while they are not widely used in everyday speech they are extremely common in all forms of written language and particularly in newspapers and academic articles etc. Examples of participles so far encountered are: **руководящий, трудящиеся, организованный**; other examples are **любимый, обсуждаемый, бывший, ставший, полученный, достигнутый**.

For the moment all participles will be identified as such, so the first task will be to identify which participle is being used. There are four participles in all: Present Active, Present Passive, Past Active and Past Passive. In the case of the Past Active two forms exist - an imperfective form and a perfective form. (Imperfective forms of the past passive exist but these can be ignored for practical purposes.) It is quite simple to determine which participle is which because, if the adjectival ending of the participle is removed, the preceding consonant is different for each participle.

	Active	Passive
Present	<b>-Щ</b>	<b>-М</b>
Past	<b>-Ш</b>	<b>-НН (-Т)</b>

Note:

- 1) In the case of the Active Participles, it is sometimes difficult to distinguish **-Ш** and **-Щ** (for example, in photocopied texts) and there is one other important clue which can help here: **-Щ** is always preceded by a vowel (**а/я, у/ю**), while **-Ш** is always preceded by a consonant (usually **В**, occasionally other consonants).
- 2) In the case of the past passive, most forms will have an **-НН** but a small number have the **-Т**.
- 3) All reflexive participles have the ending **-СЯ**.

Exercise 1. Use the above table to identify the following participles.

Participle	Type	Participle	Type
Чита́еМый		Требу́еМый	
Написа́вШий		Получи́вШий	
Да́нный		Занима́еМый	
Развива́юЩИйся		Бы́вший	
Де́лаюЩИй		Созда́нный	
Да́вший		Определя́еМый	
Получе́нный		Зави́сяЩИй	
Решив́ший		Явля́юЩИйся	
Прочита́нный		Подчёркну́тый	
Требу́юЩИй		Улучша́юЩИйся	
Обсужда́юЩИй		Нача́тый	
Уделя́еМый		Лежа́щий	
Занима́вший		обсужда́вший	
Дости́гну́тый		веду́щий	
Реше́нный		Вы́зван́ный	

### Use of participles:

All participles can be used in two main ways:

- 1) as an normal adjective: e.g. **руководящий** - leading, which came up in Part I. e.g. **руководящая роль партии** - the leading role of the party; **бывший** - former, e.g. **бывший СССР** - the former USSR
- 2) to replace an Adjectival Clause (a clause starting "who", "which" etc) e.g. **Студент, читающий журнал, живёт в Бирмингеме.**  
The student, who is reading the journal, lives in Birmingham. This could be translated as "The student, reading the journal, lives in Birmingham."  
This example illustrates two important points which relate to all participles:
  - a) when they are used to replace an adjectival clause, the participle phrase must be separated from the rest of the sentence by commas;
  - b) in this construction the participle will agree with a word which comes before the comma. If one compares this use to its use as an adjective then there will be no comma and the word with which the participle agrees will follow it. This is often a very important clue in translation.

Other uses:

- 3) occasionally a participle can be used on its own as a noun. e.g. **начинающий** - beginner as in **русский язык для начинающих**, - Russian for beginners. In

this case "people" is understood. The participle can also sometimes be found alone in the neuter form. This will be discussed in the Continuation Course.

- 4) Past passive participles (and rarely present passive participles) are used in a short form, rather like adjectives. This use will be discussed later.

**Text 1. International Relations:**

Vocabulary:

**Встрéтиться** (Perf.) – to meet

**Председáтель** – chairman

**Подтвердítь** (Perf.) – to confirm

**Стремление** – striving

**Дружественный** – friendly

**Переговóры** (pl.) – talks

**Обмéн мнéниями** – exchange of opinions

**Двумя́** – instrumental of два - two

**Сторо́на** – side

**Согласи́ться** (Perf.) – to agree

**Работáть над** – to work on

**Межрегио́нальный** – interregional

**Счита́ть** – to consider

**Открывáть** – to open

**Направлéние** – direction

**Подписáние** – signing

**Соглашéние** – agreement

**Находи́ться** – to be situated, to be

**Укреплéние** – strengthening

**Объединéние** – uniting

**Видный** – prominent

**Представитель** – representative

**Деловые круги́** (pl.) – business circles

**Рассказа́ть** – (Perf.) – to tell

**Современный** – modern

**Призвáть** (Perf.) – to call on

### **РОССИ́Я — ИСПА́НИЯ ВИЗИ́Т В.В. ПУ́ТИНА В ИСПА́НИЮ**

13—14 июня состоялся официальный визит Президента Российской Федерации В.В. Путина в Испанию. Глава российского государства встретился с Председателем Правительства Х.М. Аснаром. Президент Российской Федерации подтвердил стремление российского руководства способствовать развитию традиционно дружественных российско-испанских отношений.

В ходе переговоров с Председателем Правительства Испании состоялся обмен мнениями по вопросам политического и экономического сотрудничества между двумя странами. Стороны согласились расширять спектр политического диалога, работать над улучшением отношений, уделять больше внимания развитию культурного сотрудничества, межрегиональных связей. Стороны подчеркнули, что считают своим приоритетом быстрое развитие торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества. Они подчеркнули, что позитивная политическая и социально-экономическая эволюция в России открывает большие возможности на этом направлении.

Важной частью визита стало подписание межправительственных соглашений о сотрудничестве во многих сферах. В центре внимания сторон находились вопросы укрепления стратегической и европейской стабильности, формирования новой модели безопасности в Европе, повышения эффективности ООН, объединения усилий в борьбе с международным терроризмом.

На встрече с видными представителями испанских деловых кругов В.В. Путин рассказал о стратегической концепции развития России в политической и



экономической сферах на современном этапе и призвал их энергичнее использовать новые перспективы российского рынка.

Adapted from: *Дипломатический вестник, 2000, №7.*

**Text (2)** *Soviet Society: Women (2)*

Vocabulary:

**Ниже** - lower

**В целом** - as a whole

**Распад** – collapse

#### Женщины в СССР (2)

В результате в 1985 в стране практически не было женского движения и на международной арене был только Комитет советских женщин. Только в немногих областях страны существовали женские советы. Благодаря перестройке в положении женщин произошли значительные изменения. Она дала возможность лучше понимать правду о положении женщин в обществе. У них был более высокий уровень образования но их заработная плата была ниже, чем у мужчин. Во многих отраслях промышленности женщины работали в тяжёлых условиях. Например в Ивановской области, которая традиционно считается женской, как центр текстильной промышленности, несмотря на многие программы для улучшения положения женщин, много из них ещё работают в тяжёлых условиях.

В стране в целом женщины не участвовали в работе структур государственной власти и в результате не имели возможность участвовать в решении важных социально-экономических и политических вопросов. При Горбачёве, однако, женщины более активно участвовали в политической жизни страны и часто критиковали государственную политику в женском вопросе. Все в обществе начали понимать, что для осуществления процесса демократизации участие женщин необходимо. Комитет советских женщин начал играть более важную роль и советы женщин создались во всех областях и городах СССР. Теперь после распада СССР у женщин своя политическая партия, "Женщины России", и уже есть несколько депутатов этой партии в парламенте Российской Федерации.

## LESSON 38

### Grammar

#### Present Active Participle

As we have seen above the Present Active Participle has a form ending in **-щий**, preceded by the vowels **а/я** or **у/ю**

Examples: **Дéлающий** - doing, making, who is doing;  
**говорящий** - speaking, who is speaking;  
**веду́щий** - leading, who is leading.

As is clear from the endings of these examples, this participle is formed from the third person plural of the present tense of the verb, so in order to identify the verb it comes from it is important to know the present tense of the verb. Most forms are straightforward but some irregular verbs can cause problems.

Exercise 1) Translate into English the following participle phrases:

- 1) Руководя́щая ро́ль па́ртии.
- 2) Развива́ющаяся страна́.
- 3) Директо́р, чита́ющий кни́гу, рабо́тает в Москве́.
- 4) Эконо́мист, чита́ющий газету́ "Экономика и жизнь", хорошо́ говори́т по-ру́ски.
- 5) Министры́, обсужда́ющие э́ти пробле́мы, говори́т по-англи́йски.
6. Студе́нты, уча́ствующие в конфе́ренции, хорошо́ рабо́тают.
7. Э́то пробле́ма, требу́ющая бы́строго реше́ния.
8. В Росси́и рабо́тают специа́листы, уделя́ющие большо́е внима́ние э́той пробле́ме.
9. В э́том го́роде, находя́щемся в це́нтре Росси́и, рабо́тают англи́йские инже́неры.
10. В газе́те он чита́л о ситуаци́и в Таджикиста́не, оста́ющейся серьё́зной.

#### Reflexive pronoun Себя:

Case	Acc.	Gen.	Dat.	Inst.	Prep.
Form	Себя́	Себя́	Себе́	Собо́й	Себе

The reflexive pronoun can only refer back to the subject of the verb and this one form covers all persons. It is normally translated as "self": e.g. считать себя - to consider oneself.

Note also the constructions:

представля́ть собо́й - To be (plus accusative)

представля́ть себе́ - to present to oneself i.e. to imagine

#### Text 1: Society

##### Vocabulary:

**Подрыва́ть** – to undermine

**Разруша́ть** – to destroy

**Ослабля́ть** – to weaken

**Явле́ние** - phenomenon

**Выража́ться** – to be expressed

**Госуда́рственный служа́щий** –

civil servant  
**Лицо** - person  
**Ли́чный** – personal  
**Обогаще́ние** – enrichment  
**Представля́ть** – to present  
**Законода́тельство** – legislation  
**Двум** – dative of два - two  
**Устране́ние** – removal  
**Порожда́ть** – to give rise to  
**Де́йствовать** - to act, operate  
**Де́йствующий закон** – current law  
**Законопро́ект** – draft law, bill

**Ограни́чить** (Perf.) – to limit  
**Чтобы́** – in order that  
**Ра́мки** – framework  
**Еди́ный** – unified  
**Компле́ксный** – comprehensive  
**Разли́чный** – varied  
**После́довательный** – consistent  
**Е́сли** – if  
**Во́ля** – will  
**Подде́ржка** – support  
**Слой** – layer, stratum

### Корру́пция

В совреме́нной Росси́и корру́пция ста́ла одной из са́мых серьёзных пробле́м, стоя́щих пе́ред стра́ной, и обще́госуда́рственным негати́вным фа́ктором, подрыва́ющим авторите́т вла́сти, разруша́ющим госуда́рственность, ослабля́ющим эконо́мику и, в результа́те, созда́ющим угро́зу национа́льной безопа́сности стра́ны. В после́дние го́ды практи́чески все докуме́нты, характери́зующие социáльно-экономическую и политическую ситуа́цию в Росси́йской Федера́ции, говоря́т о корру́пции.

Как социáльное явле́ние корру́пция выража́ется в дезинтегра́ции вла́сти, когда́ госуда́рственные служа́щие и други́е лица́, занима́ющие ва́жные посты́ и выполня́ющие госуда́рственные фу́нкции, испо́льзуют своё поло́жение и авторите́т поста́ для ли́чного обога́щения или в гру́пповых интере́сах.

Опа́сность, кото́рая представля́ет корру́пцию для о́бщества и госуда́рства, тре́бует серьё́зного подхо́да к реше́нию зада́чи её сниже́ния в са́мое бли́жайшее вре́мя. Одним из ключе́вых вопро́сов антикорру́пцио́нной поли́тики, в реше́нии кото́рого активно уча́ствует Комиссия́ Госуда́рственной Ду́мы по борьбе́ с корру́пцией, явля́ется рефо́рма антикорру́пцио́нного законода́тельства. Необходи́мость её очеви́дна. Рефо́рма должна́ идти́ по двум напра́влениям: э́то, во-пе́рвых создáние антикорру́пцио́нных зако́нов, во-второ́рых утране́ние норм и инстру́кций, спосо́бствующих и поро́ждающих корру́пцию, как в де́йствующих зако́нах, так и в но́вых законопро́ектах.

Ограни́чить масшта́бы корру́пции, что́бы она́ не подрыва́ла осно́вы существова́ния и безопа́сность стра́ны, мо́жно то́лько в ра́мках еди́ной компле́ксной антикорру́пцио́нной поли́тики, испо́льзующей разли́чные и после́довательные ме́ры госуда́рства по ликвида́ции причин и усло́вий поро́ждающих и стимули́рующих корру́пцию в ра́зных сфе́рах жи́зни. Борьба́ с

коррупцией станет реальной, только если она будет вестись всеми силами государства и общества. Нужна политическая воля со стороны Президента, Правительства с поддержкой депутатов и всех слоёв российского общества. Заместитель председателя Комитета Государственной Думы РФ по безопасности, председатель комиссии по борьбе с коррупцией, Николай Дмитриевич Ковалёв.

Adapted from : <http://www.mediatext.ru/docs/7190>; accessed 29.9.04.

**Text (3): Perestroika**

**казаться** - to seem (Imperf.)

**меньше** - less

**нерешённый** - undecided

**почему** - why

**появиться** - to appear (Perf.)

**автономизация** -autonomisation

**осуществить** - to implement (Perf.)

**унитарный** - unitary

**вместо** - in place of

**лет** - used as genitive plural of год

Translate into English:

**Перестройка и национальный вопрос**

В 1986 казалось, что всё внимание можно сосредоточивать на политике и экономике, но уже в 1988 люди поняли, что национальный вопрос и национальные отношения являются одной из главных проблем перестройки. Проблемы в этой сфере общественной жизни не меньше чем в других областях. Почему было так много нерешённых проблем в этой области? Основная причина была в том, что партия и правительство игнорировали эти проблемы много лет. И в условиях перестройки, демократизации и гласности они с огромной силой возникли ещё раз и появились много национальных требований, национальных движений, национально-культурных и национально-политических организаций.

Кризис в национальных отношениях существует не только в отношениях между республиками и центральными органами власти но и между республиками и между народами.

Проблема возникла сегодня из-за истории национальных отношений в нашей стране. В 20-е годы Ленин критиковал сталинский план "автономизации" и партия не приняла его. Однако на практике Сталин осуществил его, и это привело к формированию централизованного унитарного государства, вместо союза и к централизации управления в общей командно-бюрократической системе, вместо разделения власти между центральными и республиканскими органами власти. Эти принципы лежали в основе ленинских идей социалистической федерации. Политика Сталина игнорировала требования национальных групп в стране и теперь конфликтные ситуации существуют во многих республиках в бывшем СССР.

Adapted from: *На пороге кризиса: нарастание застойных явлений в обществе*, Политиздат, М., 1990, сс.352-3.

## LESSON 39

### WORD FORMATION: Prefixes

Identification: Many Russian words consist of three elements: **PREFIX, ROOT and SUFFIX**, and it is an important skill to be able to look at a Russian word and break it down into its component parts. We have already looked at some of the suffixes which are found in nouns, and also some of the roots which are found in verbs, and this section will briefly discuss some of the main prefixes and their role.

Prefixes are the patterns of letters found at the beginning of a word and preceding the root. A number of them have already come up in the words which have been covered in the course so far. Thus in the first part of the Basic Course we had **за-падный, за-явить, от-личие, под-черкнуть, при-вести, про-из-водство, рас-ширение, у-делять**. Note that although most words usually have one prefix, it is possible to have more than one e.g. **про-из-водство**.

The first stage is to be able to recognise the parts of the word which are the prefix and some of the main prefixes are given in the following table:

Prefix	Examples	Prefix	Examples
В	Вход	ПЕРЕ	ПЕРЕход
ВЫ	Выход Выбор	ПО	Повышение
ДО	Доход	ПОД	ПОДход
ЗА	Завод	ПРИ	ПРИход
ИЗ/ИС	ИЗучение Исполнительный	ПРО	ПРОводить
НА	Направление	РАЗ/РАС	РАЗработка РАСсмотрение
О, ОБ	Определять Обсуждать	С	Снижение
ОТ	ОТдельный	У	Указывать

Note: Prefixes occasionally are modified depending on the following letter. Thus in the case of РАЗ the final letter is changed to С, when followed by an unvoiced consonant.

Meaning: The meaning of the prefix can sometimes help to establish the meaning of the word it is found in, but this is not always the case. As can be seen for the above list, many prefixes are identical with prepositions and they often bring the meaning of the preposition to the root of the word. This is particularly true of verbs of motion,

where the role of prefixes is often very helpful. More information on prefixes is given in the Continuation Course.

## Grammar

### Past Active Participle:

As was mentioned above, the past active participle ends in **Ш**, always preceded by a consonant usually **В**. e.g. **чита́вший**. The form is derived from the past tense and in order to find the infinitive from which it comes, it is necessary to go via the past tense. Where the participle ends in **-ВШИЙ**, this will come from a past tense ending in **Л**, so that it is necessary only to remove the **Л** and add **ТЬ** to find the infinitive. Where the **-ШИЙ** is preceded by another consonant, this normally means that the masculine past tense ends in that consonant. This lesson will include only regular forms ending in **-ВШИЙ**.

A second important feature of this participle is that it exists in two forms: imperfective and perfective. It is important to distinguish between the two forms because the meaning will be different. The imperfective form **чита́вший** - will indicate an unfinished or repeated action "who was reading, who used to read"; while the Perfective form **прочита́вший** - will indicate a completed action "who has read, who had read".

Note also::

- 1) this participle has a few examples which are often used as a normal adjective - e.g. **бы́вший** - former;
- 2) this participle is usually best translated as an adjectival clause, both when it follows the noun and when it precedes it:  
e.g. **министр, чита́вший статью...** - the minister, who was reading the article,...  
**начавшаяся война** – the war which has begun
- 3) the perfective form **сложившийся** is quite frequent and has the literal meaning 'which has put itself together' but is usually best translated 'which has emerged' or 'which has arisen' or even as 'current'.

Exercise: 1

Translate the following participle phrases into English and say which participles are Imperfective Aspect and which are Perfective Aspect.

1. Студент, чита́вший газету,
2. Профессор, прочита́вший газету,
3. Министр, получи́вший план,
4. Дипломат, реши́вший проблему,
5. Студент, ста́вший коммунистом,
6. Профессор, созда́вший эту теорию,
7. В бы́вшем Советском Союзе.
8. Студент, рабо́тавший в библиоте́ке.
9. Министры, обсужда́вшие эти пробле́мы,
10. Генера́льный секретарь, уделя́вший большо́е внима́ние э́тому вопро́су.

Exercise: 2

Translate the following sentences into English and say which participles are Imperfective Aspect and which are Perfective Aspect.

1. Юрий Лужков, выступавший перед представителями деловых кругов Великобритании, постарался стимулировать интерес потенциальных инвесторов.
2. Польша начала укрепление своих восточных границ, ставших теперь и внешними границами Евросоюза и НАТО.
3. Создание рыночной экономики не решало и не могло решить всех проблем, стоявших перед Россией.
4. Эксперты Государственного банка считают, что в этом году возможно снижение темпов роста в Европе и в государствах бывшего СССР.
5. Армения, имевшая в советский период развитую электронную промышленность, решила возродить её путём создания филиалов американских компаний.
6. Депутаты сказали, что неудачи реформ, осуществлявшихся из Центра, совсем не значат того, что они не нужны.
7. "Изменение состава Государственной Думы серьёзно повлияет на судьбу России," - заявила 17 марта большая группа членов Совета Федерации, решившая создать избирательный блок "Голос России".
8. На данном этапе можно видеть продолжение ослабления экономических связей между государствами, входившими в социалистический лагерь и между государствами бывшего Советского Союза.
9. Пока шли переговоры, не давшие в первые два дня реальных результатов, в Тбилиси началась новая дискуссия о событиях в Южной Осетии.
10. В нынешней изменившейся ситуации ООН требует серьёзного реформирования, однако это не значит снижения её роли.
11. Немало людей, начинавших как марксисты со временем эволюционировали в либералов.
12. Для крымской делегации этот визит был важнейшим событием, хотя практически никакого интереса у российской общественности крымские лидеры, обеспечившие принятие конституции, принявшей полную юрисдикцию Украины над автономией, не вызвали.
13. В первой половине 1990-х годов осуществлявшиеся экономические реформы привели к быстрому падению уровня жизни россиян.
14. Позиция ОБСЕ а также начавшаяся война в Югославии дали сигнал Александру Лукашенко для перехода в наступление.
15. В последнее время с одной стороны проявляется тенденция к

интеграции между государствами, а с другой - в государствах, имевших ранее тоталитарные или авторитарные режимы, т.е. базировавшихся на централизованной системе управления государством, происходят процессы дезинтеграции.

16. Новые идеи, обсуждавшиеся на встрече в Осло Игоря Иванова и Мадлен Олбрайт, развития не получают.
17. Коллектив предприятия, в течение года не получавший заработной платы, блокировал главную магистраль области.
18. Повышение независимости Центрального банка РФ облегчает снижение инфляции, поскольку Центральный банк, получивший мандат на проведение политики достижения стабильности цен, способен противостоять политическому давлению.
19. Бутлефика стал новым президентом Алжира. За бывшего министра иностранных дел отдали свой голос 73,8% принявших участия в выборах, состоявшихся в конце апреля.
20. Консервативные силы РПЦ используют сложившуюся ситуацию в своих целях.
21. Премьер-министр говорил о новом акте балканской драмы и возможных сценариях действий России в сложившейся ситуации
22. Инициатива мэра, возможно, изменит сложившуюся ситуацию.

### Text (1)

Vocabulary:

**ни...ни** - neither ...nor (verb must have не)

**связан-а/ы** - linked

**разнообразный** - various

**читатель** - reader

**читать** - to read (Imperf.)

**лучший** - better, best

**дореволюционный** - prerevolutionary

**содержание** - content

**во многом** - to a large extent

**отношение** - respect, relation

**рассматриваться** - to be considered (Imperf.)

**действовать** - to operate (Imperf.)

**противник** - enemy



## Реставрация России

Ни перестройка Горбачёва, ни первые реформы Ельцина не были связаны с идеей реставрации России. Несмотря на это в жизни этот процесс реставрации России в разнообразных формах уже осуществляется. Российский читатель теперь может читать все лучшие книги дореволюционных авторов и эмигрантской российской литературы. Уже опубликованы все классические работы русского антикоммунизма и русской религиозной философии. Но всё это больше результат горбачевской гласности чем ельциновской августовской революции 1991г.

Новая власть не стимулирует старые российские традиции. Не было никакого национального содержания в реформах Гайдара, ещё меньше было национального содержания во внешней политике Ельцина-Козырева. В посткоммунистической России мы имеем дело со специфическим процессом. И процесс перехода от коммунизма к демократии в России во многом и прежде всего в идеологическом отношении отличается от процесса перехода в Восточной Европе. Во всех странах Восточной Европы конец коммунизма рассматривался как предпосылка для реставрации национальной истории и политических институтов, которые существовали в этих странах до советской оккупации и установления коммунистической системы.

А во всех странах Восточной Европы борьба с коммунизмом и за демократию была связана с национальной идеей. В результате этого это сочетание патриотизма с борьбой за демократию дало большую моральную силу оппозиции в Польше, Чехословакии и Венгрии. Можно видеть это тоже в борьбе народов Прибалтики за свободу.

Но в интеллектуальных центрах СССР действовала другая логика. Патриотизм и демократия были оппоненты. Демократы, как правило, были космополитами, противники традиционной России. Патриоты, даже самые цивилизованные, как правило, были противниками либерализма. В результате этого разделения в обществе августовская революция привела к нынешнему идеологическому кризису.

*Adapted from: Российская империя, СССР, Российская Федерация - история одной страны, М., 1993, сс.90-93.*

## LESSON 40

### Grammar

#### Declension of СВОЙ

Case	Masc.	Fem.	Neut.	Pl.
Nominative	<b>СВОЙ</b>	<b>СВОЯ́</b>	<b>СВОЁ</b>	<b>СВОИ́</b>
Accusative	<b>СВОЙ</b> Своего́*	<b>СВОЮ́</b>	<b>СВОЁ</b>	<b>СВОИ́</b> Свои́х*
Genitive	Своего́	Свое́й	Своего́	Свои́х
Dative	Своему́	Свое́й	Своему́	Свои́м
Instrumental	Свои́м	Свое́й	Свои́м	Свои́ми
Prepositional	о Своём	Свое́й	о Своём	о Свои́х

\*Animate Accusative.

Note: Свой mainly declines as a soft adjective except for the cases highlighted.  
 The Reflexive possessive Свой is used to refer back to the subject of the verb and so can be translated as his, her, its, their :  
 e.g. Система создала свою сферу влияния.  
 The system created its sphere of influence.

### WORD FORMATION

#### 1) Vowel and Consonant Changes

An understanding of the main vowel and consonant changes in Russian can often be helpful in identifying words which are linked together by the same root, as for example:

течь - теку́ - течёт - течё́ние - пото́к - пото́чный, исто́чник:  
 расти́ - рост - выра́щивать.

#### a) VOWEL CHANGES

Vowel changes are not so important as consonant changes but it is important to be aware of possible changes. The most important ones to note at this stage are:

**О - А:** this occurs particularly in Imperfectives of compound verbs:

e.g. **рассмотрё́ть - рассма́тривать**

**О -Е:** here the link is provided by Ё which serves as the soft equivalent of О;  
 e.g. течь - исто́чник.

## b) CONSONANT CHANGES

Consonant changes occur most frequently in verbs but they are also found in the formation of comparatives and in forming adjectives from nouns. As can be seen from a cursory glance at the list below changes mainly involve a change between an "ordinary" letter and a sibilant, while after certain consonants an **Л** is introduced.

A wide variety of changes occurs in verbs. In regular first conjugation verbs the change of consonant continues through the present tense as in the case of **писать**. Verbs with an infinitive ending in **-ЧЬ** will have either **Г** or **К** in the first person singular and the third person plural and **Ж** and **Ч** respectively in the other persons. In the second conjugation the change will occur in the first person singular only and then often be repeated in the related noun and the past passive participle in the case of perfective verbs. In many of these cases the same consonant changes are found in the imperfective/perfective forms

e.g. **выражать-вы́разить (вы́ражу), замещать-заместить (замещу́).**

Consonants	Examples
<b>К - Ч</b>	Рука́-ручка́, восток-восточный, крик-крича́ть влеку-влече́т-привлека́ть-привлече́ние
<b>Г - Ж</b>	Дорогой-доро́же, могу́-мо́жет, предлага́ть- предложи́ть
<b>Ц - Ч</b>	лицо-личны́й
<b>Х - Ш</b>	Маха́ть-маше́т, страх-стра́шный, сухо́й-суше́
<b>С - Ш</b>	писа́ть-пишу́, носи́ть-ношу́, пове́сится-повыша́ть
<b>Д - Ж</b>	Ви́дет-ви́жу, молодой-моло́же, посади́ть- посажа́ть
<b>Д-Ж-ЖД</b>	Ходи́ть-хожу́-хожде́ние, Утвержда́ть-утверди́ть- утвержде́нный-утвержде́ние
<b>З - Ж</b>	ни́зкий-ни́же, вы́разить-выраже́ние
<b>Т - Ч</b>	Захва́тит-захвачу́-захваче́нный
<b>Т - Щ</b>	Обрати́ть-обращу́-обраще́ние
<b>СТ - Щ</b>	пусти́ть-пущу́-запу́щенный
<b>СК - Щ</b>	Иска́ть-ищу́
	*****
<b>В - ВЛ</b>	Заявля́ть-заяви́ть-заявле́ние, Установи́ть- устано́вление
<b>П - ПЛ</b>	Вы́ступить-высту́пление
<b>Б - БЛ</b>	Люби́ть-люблю́, употреби́ть - употре́вление
<b>М - МЛ</b>	Утоми́ть-утомлю́-утомле́ние

Looked at another way - the table shows how the sibilants are linked to the consonants:

Sibilant	Linked consonants
<b>Ж</b>	Г, Д, З
<b>Ч</b>	К, Т, Ц
<b>Ш</b>	С, Х
<b>Щ</b>	СК, СТ, Т

**Text 1. Economy****Vocabulary**

Глубо́кий – deep

Падéние – fall

Слабый – weak

Снижа́ться – to fall

Спад – fall

Сложно́сть - complexity

По́иск – search

В том числе́ – including

Высту́пать за – to stand for, be in favour of

Прошла́ (past tense of пройти) - to

take place

Вы́разить (Perf.) – to express

Гото́вность – readiness

Тем бо́лее – especially

Список – list

Соотве́тствующий – corresponding

Обме́н – exchange

Нало́говый – tax

Сближе́ние – coming together

Занято́сть - employment

**Россия и глобальный экономический кризис**

Если в постиндустриальных странах можно видеть глубокую рецессию, для которой характерно падение производства или снижение темпов роста при слабой инфляцией или даже снижающихся ценах, то в России можно видеть стагфляцию - кризисный спад и высокую инфляцию.

Несмотря на сложность ситуации, а может быть из-за её сложности, Россия активно участвует в поисках более эффективной модели функционирования мировой финансовой системы. Мировые финансовые и политические лидеры, в том числе и российские, выступают за необходимость кардинального реформирования глобальной финансовой системы. 15 ноября 2008 г. состоялась конференция по проблемам реформы мировой финансовой системы.

Новая встреча G20 прошла в апреле в Лондоне. Её участники выразили готовность ввести санкции против офшорных зон, тем более что Организация экономического сотрудничества и развития имеет список стран, не соответствующих стандартам по обмену налоговой информации.

Реформа мировой финансовой системы – долгий процесс, требующий сближения позиций разных стран. Улучшение финансов должно стать началом общего экономического роста, оптимизации занятости и повышения благосостояния населения.

**Adapted from:** *Человек и труд*, 2009. № 8, сс.14-17.

**Text (2) Perestroika: Society****Vocabulary:**

Представле́ние - idea

Прошло́ - past tense (perf.) of пройти  
- to pass throughПредполага́ться - to be supposed  
(Imperf.)

Тот же - the same

По́нятый - understood

Позво́лить - to allow (Perf.)

Ускори́ть - to speed up (Perf.)

Экономи́чески - (adverb)

economically

Представля́ться - to seem (Imperf.)

Между тем - meanwhile

Шёл - (past tense of идти) to go  
(Imperf.)

Отмеча́ть - to note (Imperf.)

Цена́ - price

**Товар народного потребления** -

consumer good

**Очевидно** - obvious

**Управление** - management

**Случай** - case

**Речь идёт** - it is a question of

**Тоталитаристический** - totalitarian

**Устранение** - elimination

**Ассортимент** - assortment, product range

**Обслуживание** - service

**Способность** - ability

**Выражение** - expression

**Право** - right

**Свобода** - freedom

**На местах** - in the localities

**Продукты питания** – foodstuffs

Translate into English:

Социальные цели перестройки

Развитие общественных представлений о целях перестройки прошло четыре этапа. Задачей первого этапа было ускорение социально-экономического развития страны. При этом предполагалось, что надо идти в том же направлении только более быстрыми темпами. Но недостатки только количественного ускорения были поняты очень быстро. Все поняли, что для эффективного развития экономики необходимо перестроить внутренние механизмы экономики и осуществить такую реформу, которая позволит не просто ускорить темпы роста продукции но сделать хозяйство более современным и экономически эффективным. Главной задачей перестройки хозяйственного механизма была активизация человеческого фактора.

Третий этап, как мне представляется, был связан с пониманием единства хозяйственного механизма экономики и социальной структуры общества. Между тем, в развитии перестройки стала возникать оппозиция некоторых общественных сил. Если в больших городах процесс перестройки шёл не очень быстро, то на местах большинство населения вообще не отмечало никаких изменений. Во многих районах страны экономическое положение не улучшилось. Цены на товары народного потребления повысились. Становилось очевидно, что правильные методы осуществления перестройки лежат не в социально-экономической а прежде всего в политической области, конкретно в сфере партийного управления. Без радикальной демократизации политической власти нельзя было решить проблемы перестройки. М.С.Горбачёв даже отметил, что перестройка представляет собой не реформу а социальную революцию.

Центральным для любой революции является вопрос о власти. Революция означает резкое изменение направления, начало принципиально нового этапа развития общества. В нашем случае речь идёт о революционном изменении с государственно-монополистического и тоталитаристического пути на путь демократического строительства социализма, главными социальными результатами которого должны быть:

- повышение уровня жизни населения, устранение дефицита продуктов питания, расширение ассортимента и повышение качества промышленных товаров, быстрое развитие различных форм общественного обслуживания населения;

- реализация принципа социализма "от каждого по способностям, каждому по труду", устранение всех форм эксплуатации одних общественных групп другими;
- демократизация экономических и политических отношений, развитие участия трудящихся в управлении, гласности, создание возможности свободного выражения интересов всех общественных групп а также разных народов и наций;
- дальнейшее развитие социальных гарантий, расширение прав и свобод человека, гуманизация общественных отношений.

Adapted from: Т.И.Заславская, *Перестройка и социализм*, in *Постижение: социология, социальная политика, экономическая реформа*, М., 1989, сс. 226-228.

## LESSON 41

### Grammar

#### Numbers:

Although in texts numbers are often given in figures, it is important to know the basic vocabulary for numbers and also to understand the ways in which they are used.

#### Cardinal numbers:

1 - один, одна, одно	21 - двадцать один
2 - два, две	30 - тридцать
3 - три	40 - сорок
4 - четыре	50 - пятьдесят
5 - пять	60 - шестьдесят
6 - шесть	70 - семьдесят
7 - семь	80 - восемьдесят
8 - восемь	90 - девяносто
9 - девять	100 - сто
10 - десять	200 - двести
11 - одиннадцать	300 - триста
12 - двенадцать	400 - четыреста
13 - тринадцать	500 - пятьсот
14 - четырнадцать	600 - шестьсот
15 - пятнадцать	700 - семьсот
16 - шестнадцать	800 - восемьсот
17 - семнадцать	900 - девятьсот
18 - восемнадцать	1000 - тысяча
19 - девятнадцать	1 000 000 - миллион
20 - двадцать	1 000 000 000 - миллиард

The larger units are often abbreviated: e.g тыс. - тысяча; млн. - миллион; млрд. - миллиард. It is very important not to confuse the last two!

### Conjunctions:

A number of conjunctions have already been introduced and it is useful to consolidate your knowledge by looking at them as a group.

Russian conjunctions can be roughly divided into two groups: simple conjunctions, usually one word, and compound conjunctions of several words, which usually include a preposition.

**Table: Conjunctions**

Simple	Compound
когда - when	потому что – because
так как - since	после того как - after
где - where	до того как - before
если - if	для того, чтобы - in order to
пока - while	в то время как - while
поскольку - in so far as, since	прежде чем - before
как - as, how	
хотя – although	

Translate into English:

1. Это серьёзная угроза, особенно теперь, когда в стране происходят большие политические изменения.
2. Ситуация значительно изменилась, когда Путин стал президентом.
3. Идея конференции получила широкую поддержку, так как она отвечает интересам безопасности всех европейских стран.
4. Невозможно решить все проблемы в Москве, так как для решения многих проблем нужна поддержка местного населения.
5. В то же время это рабочая встреча, где будут обсуждаться конкретные проекты.
6. Министры будут обсуждать ситуацию в Афганистане, где движение Талибан ещё представляет серьёзную угрозу.
7. Правительство не может эффективно решать задачи в области национальной безопасности, если большинство социальных групп не будут поддерживать основные принципы государственной стратегии.
8. Однако, даже если выборы состоятся в декабре, результаты для КПРФ будут казаться плохим.
9. Пока он был в Москве, он оставался депутатом Госдумы.
10. Нелегальные мигранты будут жить в городе, пока городские власти не решат, что делать с ними.
11. У российско-индийских отношений хорошие перспективы, поскольку эти две страны имеют много общих интересов.
12. Парадокса здесь нет, поскольку на стороне правительства политическая инициатива.
13. Новый комитет будет работать на регулярной основе, хотя возможны и другие сессии по требованию любой стороны.
14. Президент читал эту критическую статью о нём, хотя, может быть, он читал старую версию.



15. Однако, министр подчеркнул, что позиция Украины зависит от позиции НАТО и России, потому что чем лучшие отношения России и НАТО, тем лучше для Украины.
16. Министр вёл себя абсолютно правильно, потому что после появления перед депутатами он объяснил им значение одного из правительственных решений.
17. Представитель президента в Госдуме заявил о мнении президента о результате, после того как решение Госдумы стало известно.
18. До того как депутаты приняли это решение, министр иностранных дел заявил о геополитических последствиях такого курса для России.
19. В постсоциалистических странах отношение к квотам для женщин в целом негативно, в то время как в большинстве несоциалистических странах принцип квот стал популярным.
20. Президент сказал, что, прежде чем создавать союз России и Белоруссии, необходимо будет провести референдум.

### WORD FORMATION: Verb roots and compounds:

The remaining lessons of the Basic Course will each include an example of one of the most productive verb roots. Note that the Continuation Course which follows the Basic Course gives a more complete list of these compounds, but it is helpful to set aside a separate page in your vocabulary books for each common root.

**-КАЗАТЬ (-КАЖЕТ)** - this root has a number of important compounds. The basic verb is only found in modern Russian in the reflexive form **казаться** - to seem. When a prefix is added to the root it forms a perfective verb e.g. **ПОКАЗАТЬ** and the imperfective is formed by lengthening the ending of the verb by inserting **-ИВ** to give **ПОКАЗЫВАТЬ**. This pattern is followed in all the compounds. The nouns which are formed from these verbs mainly end in **-КАЗ**, **-КАЗАНИЕ** or **-КАЗАТЕЛЬ**.

Verb	Meaning	Nouns and Meaning
<b>КАЗАТЬСЯ-показаться</b>	<b>to seem</b>	
<b>Доказывать-доказать</b>	<b>to prove</b>	<b>Доказательство- proof</b>
<b>ОКАЗЫВАТЬ-ОКАЗАТЬ</b>	<b>to render etc</b>	<b>Оказание - rendering</b>
<b>ОКАЗЫВАТЬСЯ-ОКАЗАТЬСЯ</b>	<b>to turn out to be</b>	
<b>Отказывать-отказать</b>	<b>to refuse</b>	<b>Отказ - refusal</b>
<b>Отказываться-отказаться</b>	<b>to refuse, ОТ – to abandon</b>	

Verb	Meaning	Nouns and Meaning
ПОКА́ЗЫВАТЬ- ПОКАЗА́ТЬ	to show	Пока́з – showing ПОКАЗА́ТЕЛЬ - indicator
СКАЗА́ТЬ	to tell, say	
Ска́зываться-сказа́ться	to tell on, affect	
Ука́зывать-УКАЗА́ТЬ	to point out, indicate	Ука́з – order, edict

Exercise 1. Translate into English:

1. Э́та и́дея ка́жется на́ивной.
2. Ка́жется, что э́та и́дея о́чень на́ивна.
3. Э́та и́дея, ка́жется, о́чень на́ивна
4. Э́та и́дея ка́зала́сь о́чень на́ивной.
5. Ка́жется, что подпи́сание э́того докumúнта улу́чит си́туацию.
6. Програ́мма Плани́рование се́мьи у́же дока́зала свою́ эффeќтíвность.
7. Э́тот докumúнт дока́зывает, что Ста́лин зна́л об э́том.
8. Европе́йский Сою́з ока́зывает по́мощь Ю́жной Осéтии.
9. Европе́йский Сою́з ока́жет по́мощь Гру́зии.
9. Э́та орга́низация ока́зывала конкpéтную по́мощь мигран́там.
10. Экономиче́ская безо́пасность стра́ны ока́жется под угро́зой.
11. Диску́ссия оказа́лась поле́зной.
12. А́рмия оказа́лась неспособ́ной обе́спечить безо́пасность стра́ны.
13. Все зна́ют, что олига́рхи в Росси́и ока́зывают влия́ние на эконо́мическую полити́ку.
14. Коммуни́стическая па́ртия отка́зала́сь поддержа́ть полити́ку пра́вительства.
15. Укpaи́на мо́жет отка́заться от нейтралитéта.
16. Турция отка́зала́сь от финанси́рования грузи́нского нефтeпро́вода.
17. Пра́вительство отка́зывается вы́полнить э́то усло́вие.
18. Расшире́ние НАТО́ показа́ло сла́бость росси́йской вне́шней полити́ки в центральноевропе́йском регио́не.
19. Вре́мя пока́жет, как но́вая систе́ма бу́дет рабо́тать.
20. А́нализ си́туации пока́зывает, что э́ти ме́ры не рабо́тали.
21. Заво́д вы́полнил план по всем оснoвным эконо́мическим показате́лям.
22. Что мо́жно сказа́ть о резу́льтатах вы́боров?
23. На́до сказа́ть не́сколько слов о рабо́те Госуда́рственной Ду́ме.
24. Ельци́н сказа́л, что са́мой серье́зной пробле́мой для но́вого росси́йского госуда́рства оказа́лся но́вый росси́йский бюрократи́зм.
25. Социа́льная це́на тако́й полити́ки мо́жет оказа́ться сли́шком вы́сокой.
26. Президе́нт уже подпи́сал указа́ об э́том.
27. Пресс-секрета́рь указа́л на ва́жность э́того докumúнта.
28. Депута́ты Госуда́рственной Ду́мы ука́зывали на нереали́стичность э́тих плано́в.
29. Как ука́зывается в докumúнте, Росси́я бу́дет игра́ть небольшо́ую роль в но́вой орга́низации.

30. Этот кри́зис негати́вно ска́жется на эконо́мике Росси́и.

**Text 1: Politics**

Vocabulary

**Скоро** – soon

**Подавление** – crushing

**Сопротивление** – resistance

**Федеральное Собрание** – Federal assembly

**Место** – place

**Половина** – half

**Выбор** – choice

**Жёсткий** – rigid

**Возрождение** – rebirth

**Команда** – team

**Собственный** – own

**Согласие** – harmony

**Противоположный** – opposite

**Мощный** – powerful

**Восстановление** – restoration

**В качестве** – as

**Сверхдержава** – superpower

**Передача** – broadcast

**Простой** – simple

**Понятный** – understandable

**Лозунг** – slogan

**Обещание** – promise

**Победа** – victory

**Список** - list

### Декабрь 1993-го

Уже скоро после подавления сопротивления Белого Дома началось формирование политических блоков для участия в выборах в Федеральное Собрание. Блоки и политические партии начали борьбу за депутатские места в Государственной Думе. В ней половина мест избирается по мажоритарной системе, а другая половина по пропорциональной системе, по которой распределение депутатских мандатов между партиями зависит от количества голосов, которые они получают.

Блок «Выбор России» был за радикальные экономические реформы. Его лидером стал Е. Гайдар. В своей кампании блок подчеркнул необходимость жёсткого монетаристского курса как основы финансовой стабилизации и главного условия возрождения экономической активности. Неожиданно некоторые активные участники правительственной команды 1992 года были против политики Гайдара и подчеркнули необходимость изменений в рыночных реформах. Например Шохин и Шахрай создали собственную Партию российского единства и согласия, а Глазьев участвовал в избирательной кампании на стороне Демократической партии. Ещё один избирательный блок декларировал несогласие с программой «Выбора России» - «Яблоко», который создали Явлинский, Болдырев и Лукин.

На противоположном фланге избирательной кампании главными участниками были Российская коммунистическая партия, Аграрная партия и Либерально-демократическая партия. Эти партии подчёркивали важную роль мощного государства в социально-экономическом восстановлении России в качестве сверхдержавы на мировой арене. Жириновский, лидер ЛДПР, вёл активную националистическую кампанию и лучше всех эксплуатировал возможности электронных СМИ. Его телевизионные передачи с простыми понятными всем лозунгами и обещаниями имели большой успех. Главной сенсацией декабрьских выборов стала победа ЛДПР в пропорциональной части голосования. Её партийный список получил более 25 процентов голосов.

Adapted from: В.Согрин, *Политическая история современной России 1985-1994*, М., 1994.

### Text (2) Soviet Foreign Policy

Vocabulary:

**Образование** - formation

**признание** - recognition

**как...так и...** - both... and...

**нельзя** - it is impossible

**оказать помощь** - to render help  
(Perf.)

**произошли** - happened (past tense,  
Perf)

**ещё раз** - again

**по пути** - along the path

**выбор** - choice

**сделан** - made

**лучший** - better, best

**благодаря** - thanks to

**устранение** - elimination, removal

**существенный** - significant

**обстоятельство** - circumstance

**тесный** - close

**править** - to rule (Imperf.)

**война** - war

**деформированы** - deformed

**свидетельствовать об этом** - to  
show this (Imperf.)

**во-первых, во-вторых, в-третьих** -  
firstly, secondly, thirdly

### Образование и развитие мировой системы социализма

Роль СССР в победе над фашизмом привела к мировому признанию социалистического государства как иностранными политиками, так и широкими народными массами. Рост международного авторитета СССР означал конец изоляции нашей страны и международные связи Советского Союза начали быстро развиваться. Если до войны СССР имел дипломатические отношения с 26 государствами, то к концу войны уже с 52. После войны нельзя было решить ни одного вопроса международной политики без участия СССР.

В Восточноевропейских странах СССР оказал помощь коммунистам и другим национальным патриотическим силам в борьбе против реакционной буржуазии и произошли антифашистские, антиимпериалистические революции. Вопрос о том, с кем идти - с западными государствами к установлению ещё раз старой системы или с СССР по пути народной демократии к практической реализации социалистической идеи стал для них историческим выбором. И выбор этот был сделан за социализм.

Вместе с внутренними условиями огромную роль играли и внешние факторы. Во-первых, победа СССР была лучшим пропагандистом социалистических идей. Во-вторых, благодаря Красной Армии и политическому влиянию СССР на мировой арене была устранена опасность англо-американского диктата над этими странами. И в-третьих, Советский Союз оказал существенную экономическую помощь народам Восточной Европы в ликвидации последствий войны и создании нового строя.

Установление мировой социалистической системы - сложный процесс. Прежде всего она объединила в себе страны с различным уровнем экономического и политического развития, которые отличались друг от друга по национальным культурам и традициям. Всё это требовало различных подходов к осуществлению социалистической идеи в этих странах. Однако целый ряд обстоятельств привело к тому, что с незначительными модификациями во всех этих странах установили административно-командную систему советской модели.

В чём причина такого положения? Во-первых, из-за обструкционистской политики Запада страны новой демократии должны были получить экономическую, политическую, военную и моральную помощь только от Советского Союза. Всё это способствовало развитию тесных отношений с нашей страной и связало экономику этих стран с экономической системой СССР. Во-вторых, лидеры коммунистических партий, ставших в этих странах правящими, жили многие годы в Москве и находились под сильнейшим политическим и моральным влиянием Сталина, авторитет которого стал ещё более крепким в результате победы советского народа в войне. Когда они стали руководителями своей страны, они начали использовать авторитарные методы управления.

В результате всего этого были деформированы представления об интернациональном сотрудничестве и солидарности. Политическим последствием такого положения явился рост антисоветских, антисоциалистических тенденций в странах Восточной Европы. Об этом свидетельствуют выступления трудящихся в ГДР в 1951г., в Польше в 1953г. и в Венгрии в 1956г.

Adapted.

## LESSON 42

### Set Phrases (1):

There are a number of set phrases in Russian, which are not a simple translation of their component parts and frequently cause problems. Some of these have already been encountered and it is important to consolidate them at an early stage. The list below includes some of the most common ones in frequency order.

В том числѣ	including
при ѣтом	at the same time, (while this was going on)
крѳме тогѳ	besides
прѣжде всегѳ	above all
в цѣлом	as a whole
таким ѳбразом	in this way, thus
тем бѳлее	the more so
все же	all the same
ужѣ не	no longer
между тем	meanwhile
в основнѳм	in the main

Translate into English:

- Однако по различным причинам в конференции не участвовали делегации 11 государств, **В ТОМ ЧИСЛЕ** Армении, Белоруссии, Киргизии и Таджикистана.
- В Киеве состоялась конференция по вопросу политической ситуации в Белоруссии, в которой приняли участие лидеры политических организаций Украины и Белоруссии, **В ТОМ ЧИСЛЕ** бывший руководитель Белоруссии Шушкевич и экс-президент Украины Кравчук.
- Он работал в молодежных газетах, **В ТОМ ЧИСЛЕ** в Комсомольской правде.
- Мы должны развивать международное сотрудничество по политическим, дипломатическим, экономическим и **В ТОМ ЧИСЛЕ** военным направлениям.
- Оппозиция должна активизировать свою деятельность, **В ТОМ ЧИСЛЕ** и непарламентскую.
- ТАКИМ ОБРАЗОМ**, идея безопасности Европы путем расширения НАТО может привести к созданию новых региональных, международных организаций.
- Но **ПРИ ЭТОМ** демонстрируется другой подход к проблеме.
- Примаков будет выступать с докладом о современном положении в нашей стране. **ПРИ ЭТОМ** главным партнером Примакова на неформальных встречах станет вице-президент США Альберт Гор.
- Он считает, что Грузия должен стать членом Совета Европы как страна, проводящая курс реформ, и **КРОМЕ ТОГО**, что она в состоянии продолжать эти демократические реформы.
- Борьба XXI века будет **ПРЕЖДЕ ВСЕГО** борьбой интеллектуальных систем.

11. Нас интересу́ет о́пыт э́той страны́ и **ПРЕЖДЕ ВСЕГО** в о́бласти ма́лого и сре́днего бизне́са, - сказа́л на пресс-конфе́ренции пре́зидент Назарба́ев.
12. В мажори́тарной систе́ме ка́ждая па́ртия полу́чит реа́льную оце́нку обще́ственного мнени́я. Её приме́нение бу́дет спосо́бствовать, как показыва́ет миро́вой о́пыт, формиро́ванию в стране́ крупны́х политическы́х па́ртий, **ПРЕЖДЕ ВСЕГО** демократи́ческой ориента́ции.
13. Сло́жный перехо́дный пери́од к ми́рной жи́зни в Чечне́, по мнени́ю анали́тиков СБ, характери́зуется **ПРЕЖДЕ ВСЕГО** крити́ческим состоя́нием эконо́мики, сельско́го хозяй́ства и социа́льной сфе́ры.
14. Уси́ление регио́нов приве́дет к уси́лению Федера́ции **В ЦЕЛОМ**.
15. Конфе́ренция бу́дет рассма́тривать военно-политичес́кие пробле́мы безо́пасности в Ю́жно-Азиа́тском регио́не и ми́ре **В ЦЕЛОМ**.
16. Эконо́мический поте́нциал, роль и влия́ние Япо́нии в регио́не и в ми́ре **В ЦЕЛОМ** о́чень ва́жно.
17. Фра́за, что "Наш до́м" тепе́рь не па́ртия вла́сти, **ТЕМ БО́ЛЕЕ** - не пропра́вительственна́я, а па́ртия сре́днего клас́са, каза́лась не бо́лее чем декла́рацией.
18. "Э́то не а́кция протэ́ста, а **ТЕМ БО́ЛЕЕ** не политичес́кая ата́ка", - сказа́ли рабо́чие.
19. Прима́ков не име́ет ни социа́льной, ни политичес́кой, ни персона́льной базы́ для побе́ды на пре́зидентских и **ТЕМ БО́ЛЕЕ** парла́ментских выбо́рах,
20. Как показыва́ет о́пыт, реше́ние существующи́х пробле́м, **ТЕМ БО́ЛЕЕ** таких о́стрых, как раке́тная програ́мма КНДР, можно́ найти́ то́лько за сто́лом перегово́ров.
21. Одна́ко основна́я инфра́структу́ра **ВСЁ́ ЖЕ** бу́дет создава́ться пра́вительством Мала́йзии.
22. В 1946 г., фести́валь **ВСЁ́ ЖЕ** состоя́лся.
24. Корреспонде́нту НГ уда́лось выя́снить, како́й ви́дят предста́ители оппози́ции социа́льную структу́ру обще́ства в совре́менных усло́виях. Они́ **УЖЕ́ НЕ** де́лят его́ на рабо́чий клас́с, колхозно́е крестья́нство и трудо́вую интеллиге́нцию
25. Ситуа́ция в Чечне́ **УЖЕ́ НЕ** игра́ет принци́пиа́льной ро́ли для российско-азербайджански́х отноше́ний.
26. Сего́дня э́той пробле́мы **УЖЕ́ НЕ** существу́ет.
27. Эконо́мический о́пыт Росси́и **УЖЕ́ НЕ** явля́ется положи́тельным приме́ром для госуда́рств СНГ
28. Все́ э́то **МЕ́ЖДУ ТЕ́М** не бо́лее чем слова́.
29. Расши́рение НА́ТО и отноше́ния Росси́я-Запа́д показа́ли сла́бость российско́й внешне́й полити́ки в центра́льноевропе́йском регио́не. **МЕ́ЖДУ ТЕ́М** не мене́е драма́тическая ситуа́ция существу́ет в друго́м регио́не - закавказско́м.
30. Большин́ство канди́датов полу́чили пре́стижное образо́вание - **В ОСНОВНО́М** в О́ксфорде или Ке́мбридже.
31. Как ста́ло изве́стно НГ из хоро́шо информиро́ванных исто́чников, генсе́к НА́ТО и глава́ МИД РФ обсужда́ли **В ОСНОВНО́М** военные́ пробле́мы.

## Grammar

### Comparatives (continued):

A small group of adjectives have a declinable adjectival form in the comparative:

Adjective	Comparative short form/adverb	Comparative Declinable Adjective
Большой – large	Больше	Больший
Маленький – small	Меньше	Меньший
Высокий – high	Выше	Высший
Низкий – low	Ниже	Низший
Хороший – good	Лучше	Лучший
Плохой – bad	Хуже	Худший

The declinable form is also sometimes used as a superlative:

e.g. Империализм - высшая стадия капитализма -

Imperialism is the highest stage of capitalism.

The word **больше** also serves as the comparative of **много** thus

**больше студентов** - more students;

and **меньше** as the comparative of **мало** (little, few) hence

**меньше студентов** - fewer students.

Translate into English:

1. Представители высшего эшелона российской власти не стали, и не могли стать хорошим примером.
2. Игорь Алексеевич Николаев - доктор экономических наук, с 1990 по 1996 г. работал на руководящих постах в Госкомитете России по делам науки и высшего образования.
3. Стало известно, что московский театр стал лауреатом высшей театральной премии США в области драматического театра Драма Деск Эворд.
4. Встречи на высшем уровне для представителей стран Европейского сообщества по вопросам безопасности состоялись в Париже.
5. На конференции обсуждались темы участия ФСБ в борьбе против коррупции в высших эшелонах власти.
6. Уровень заработной платы выше в России.
7. В 1996 году средняя зарплата в сельском хозяйстве была ниже, чем в других отраслях экономики.
8. Демократичная система управления принимает более или менее важные решения на низшем и среднем уровнях.
9. Не меньше трудностей и проблем в стране возникает в ходе приватизации государственных предприятий.
10. Молодое поколение меньше читает.
11. Черномырдин решил сразу по меньшей мере три проблемы.
12. Не меньший интерес вызвала новая экологическая программа.
13. НАТО представляет не меньшую угрозу российской безопасности.



13. Кака́я систе́ма лу́чшая при вы́борах в Государственную Ду́му?
14. Лучшее быть специалистом.
15. Горьковский автозаво́д рабо́тает го́раздо лу́чше, чем при сове́тской власти.
16. В Москве́ жизнь лу́чше, чем в други́х места́х,
17. Да́же в свои́ лу́чшие го́ды молдавские социал-демократи́ не представляли реа́льной си́лы.
18. Росси́йский шокола́д ху́же импортно́го? Нет, лу́чше.
19. Па́ртия сего́дня гото́ва к вы́борам не ху́же други́х.
20. Ситуа́ция мо́жет изме́ниться к ху́дшему,
21. В банковском се́кторе мо́жно ви́деть го́раздо ху́дшие тенде́нции, чем в эконо́мике в целом.
22. Организа́ция ста́ла уде́лять бо́льше внима́ния сотру́дничеству с региона́льными обще́ственными и политическими структурами, такими, как, напри́мер, Со́вет Евро́пы.
23. Москва́ по́сле хельсинкского са́ммита Е́льцина и Кли́нтонa всеё бо́льше внима́ния уде́ляет конта́ктам с Па́рижем и Бо́нном.
24. Ки́ннок, управл́явший па́ртией лейбористов де́вять лет, сде́лал бо́льше всех для трансформации социалистического характера па́ртии оппози́ции в современную Лейбористскую па́ртию
26. Не ме́ньшее, е́сли не бо́льшее значе́ние име́ют эконо́мические отноше́ния ме́жду двумя́ странами.

### Word Formation: Verb roots and Compounds:

#### ДАВА́ТЬ - ДАТЬ

This verb belongs to a small group of verbs which have an imperfective and a perfective form without a prefix and then form compounds by adding a prefix to the imperfective form to give an imperfective and to the perfective to give a perfective

e.g. отда́вать - отда́ть

Note the conjugation of the two main forms:

ДАВА́ТЬ - ДАЁТ, ДАЮ́Т / ДАТЬ - ДАСТ, ДАДУ́Т

Compound	Meaning	Related words
Задава́ть-зада́ть	to set	Задача - task Задание - assignment, target
Передава́ть-переда́ть	to transfer, handover	Передача - Transfer, broadcast
Продава́ть-продать	to sell	Продажа sale
Удава́ться-удаться Ему́ уда́лось	to succeed He succeeded	Удача –success Удачный - successful
Создава́ть-созда́ть	to create	Создание - creation

### Translate into English: Давать-дать and Compounds

1. Э́та инициати́ва уже́ да́ла позити́вные результа́ты.
2. Командно-административная систе́ма не дава́ла респу́бликам возмо́жность испо́льзовать свой поте́нциал.

3. Все меры правительства дадут только небольшое улучшение.
4. Улучшение отношений с Китаем даст возможность снизить влияние Запада.
5. Сотрудничество со странами ЕС даёт большой экономический эффект.
6. Российский министр не давал прогнозов о форме будущего союза.
7. Это даёт Украине большие политические и экономические возможности.
8. Эти решения дадут нормальную жизнь стране.
9. Все вопросы, которые задавали бывшему секретарю Совета безопасности, носили политический характер.
10. Это является одной из главных задач Совета безопасности РФ.
11. Основная задача визита – встречи с крупными бизнесменами Германии.
12. Ельцин сказал, что Россия передаёт Германии архив бывшего немецкого министра иностранных дел.
13. Об этом написали и передали все средства массовой информации.
14. В передаче участвовал историк Виктор Данилов.
15. Во Львове из российских газет продаётся только Комсомольская правда.
16. Президент сказал, что Северная Корея, Иран и Ирак создают серьёзную угрозу США.
17. Каспийская нефть создаёт совершенно новую ситуацию.
18. Оппозиции не удастся консолидировать население республики.
19. В последнее время Алма-ате удалось получить гарантии безопасности от США.
20. Не все проблемы дипломатических отношений удалось решить в Хельсинки.

### Text 1: Politics

#### Vocabulary

**Родиться** – to be born

**Окончить** (Perf.) – to graduate from

**Познакомиться** (Perf.) – to get to know

**Право** - law

**Окончание** – ending, graduation

**Управление** – directorate

**Вернуться** (Perf.) – to return

**Советник** – advisor

**Заниматься** – to engage in

**Превышать** – to exceed

**Использоваться** – to be used

**Ведение** – carrying out

**Переговоры** (pl) – talks

**Отделение** – division

**Ответственный** – responsible

**Прошли** – (past tense of пройти) – to be held

**Проиграть** (Perf.) – to lose

**Заместитель** – deputy

**Произошло** (past tense of

**произойти** (Perf.) – to happen

**Устроить его на работу** (Perf.) – to arrange work for him, find him a job

**Скоро** – soon

**Удивление** – astonishment, surprise

### Путин

ВЛАДИМИР ВЛАДИМИРОВИЧ ПУТИН родился 7 октября 1952 года в Ленинграде. В 1975-м он окончил юридический факультет Ленинградского университета, где он познакомился с Анатолием Собчаком, читавшим Путину лекции по хозяйственному праву. После окончания университета он поступил в КГБ и работал пятнадцать лет в Первом главном управлении. Он специализировался на германоязычных странах: ФРГ, Австрии, Швейцарии. Он

вернулся в Ленинград и работал с бывшим преподавателем в первом демократическом Ленсовете.

Деятельность Владимира Путина при Анатолии Собчаке можно разделить на два этапа. На первом этапе (июнь 1990-го - май 1991-го), когда Собчак был председателем Ленсовета, Путин так и оставался его советником и занимался большей частью "внешними" вопросами. При этом его реальное влияние на Собчака уже тогда значительно превышало формальное. В частности, именно Путин не раз использовался Собчаком для ведения различных переговоров. Ситуация резко изменилась после избрания 12 июня 1991 года Собчака мэром Ленинграда. И на втором этапе своей работы с Собчаком (июнь 1991-го - июнь 1996-го) Путин стал и де-юре и де-факто одной из самых влиятельных фигур в городской политике.

За все время работы с Собчаком практически никакой политической деятельностью Владимир Путин не занимался, но в 1995 он стал председателем совета городского отделения НДР и автоматически - ответственным за думскую предвыборную кампанию партии в Петербурге.

Летом 1996 года прошли выборы мэра С.-Петербурга, на которых "патрон" Путина Собчак проиграл своему заместителю Владимиру Яковлеву. Путин принимал самое непосредственное участие в избирательной кампании на стороне Собчака, и поэтому после того, что произошло, ему невозможно было оставаться в прежней должности.

Анатолий Чубайс, лидер "петербургского клана" хорошо знал Путина и устроил его на работу в президентской администрации в Москве. В июле 1998 он стал директором Федеральной службы безопасности. В апреле 1999 он тоже стал секретарем Совета безопасности РФ. Скоро после этого к удивлению всех он стал премьер-министром.

Based on: Борис Вишневский, Александр Головкин, *Владимир Путин - кандидат в президенты России от Бориса Ельцина*. Независимая газета. 10 августа 1999г.

## Text (2) *Perestroika politics*

Vocabulary:

**направление** - direction

**принятие** - acceptance

**потребовать** - to demand (perf.)

**проводиться** - to be held, to be carried out (Imperf.)

**взять** - to take (perf.)

**постоянный** - constant

**имеющийся** - available

**сделано** - done (past passive)

**воспитание** - nurturing

**коренной** - radical

**через** - through

**проявление** - manifestation

**в свою очередь** - in its turn

## О функциях партии в современном обществе

Важнейшей частью начавшейся\* в советском обществе перестройки является политическая реформа. Без создания демократического механизма связи трудящихся с политической властью невозможно непосредственное участие народных масс в процессах перестройки. Поэтому на современном этапе самая

важная задача - изучение имеющегося опыта различных концепций и всех возможных направлений политической реформы в СССР, их демократическое обсуждение и на этой основе выбор и принятие наиболее эффективного варианта политической реформы.

Разработка концепций политической реформы и её реализация потребуют известного периода времени и должны проводиться в нескольких этапах. Важнейшая задача первого этапа - установление функций партийных и государственных органов. Эта проблема возникла в нашей стране в первые годы советской власти, когда в сложнейших внутренних и внешних условиях партия должна была взять на себя всю власть и выполнить также функции других частей системы диктатуры пролетариата. В.И. Ленин не считал такое положение постоянным и в период перехода к нэпу сказал, что необходимо установить разделение этих функций. Однако после Ленина этого не было сделано и в период культа личности Сталина связи между партией и государственным аппаратом увеличились и это привело к монополизации политической власти и установлению режима политического террора.

Ленин указал, что у Коммунистической партии три функции - идеологическая – воспитание у трудящихся социалистической идеологии; политическая - разработка стратегической линии общественного развития и принятие коренных политических решений; и организаторская - мобилизация коммунистов и через них всех трудящихся на выполнение этих решений. Эти три функции являются реальным проявлением руководящей роли Коммунистической партии в социалистическом обществе. На современном этапе перестройки необходимо провести реформу функций Коммунистической партии и это в свою очередь будет способствовать повышению авторитета и влияния КПСС в обществе.

Adapted from: *В.Н. Лысенко, О функциях партии в современном обществе in Постижение: социология, социальная политика, экономическая реформа, М., 1989, сс. 337-340.*

\* **начавшейся в советском обществе перестройки** - note that the participle here agrees with the noun **перестройки**. Translate the noun first, then the participle, then the phrase inserted between them. See Lesson 47 for more details.

## LESSON 43

### Grammar

#### Past Passive Participle

The past passive participle is probably the most important of the four participles in newspapers, journals and academic texts. As we have seen above the past passive participle usually ends in **-ННЫЙ** and occasionally in **-ТЫЙ**. This full form of this participle has the same main uses as the other participles.

- 1) The participle is used as an adjective:  
**организованное движение** - an organised movement;  
**прочитанная книга лежит на столе** - literally - "The read book is lying on the table", but here it is better to say "The book which has been read is lying on the table."
- 2) The participle is used in place of a relative clause:  
**Книга, прочитанная студентом, лежит на столе.**  
 "The book read by the student is lying on the table."

In addition this participle also exists in the so called short form, as some adjectives do. This is particularly common. Like the adjectives this form can only be found after the various forms of the verb "to be":

- 1) after the past tense: **Книга была прочитана** - the book was read, had been read ;
- 2) after the future tense: **Книга будет прочитана** - the book will be read:
- 3) after the present tense: **Книга прочитана** - the book has been read, the book is read; the important point here is that the action is more immediate or has some relation to the present;
- 4) after the infinitive: **книга должна быть прочитана** - the book must be read.

**Exercise A.** Translate the following participle phrases into English:

- 1) План, обсуждённый на конференции,...
- 2) Политическая партия, созданная коммунистами,...
- 3) Проблема, решённая министерством,...
- 4) Конференция, организованная демократами,...
- 5) Идея, подчёркнутая Лениным,...
- 6) Результат, достигнутый студентами, ...
- 7) Газета, данная аспиранту,...
- 8) Проект в России, финансированный английской фирмой,...
- 9) План, полученный от министерства,...
- 10) Новая теория, созданная экономистом,...

**Exercise B.** Translate the following sentences which use the short form past passive participle.

1. Проблема была обсуждена на конференции.
2. Теория была создана социологом.
3. Проблема будет решена.
4. Книга была прочитана студентом.
5. Конференция была организована студентами.
6. План был выполнен заводом.
7. Цель была достигнута.

8. Эта идея была подчеркнута Лениным.
9. План был получен от министра.
10. Статья была опубликована в газете "Правда".

### WORD FORMATION: Verbs and Compounds:

#### ЯВЛЯТЬ - ЯВИТЬ

This root is similar to **давать - дать** in that there are two forms without a prefix. When the prefix is added to the imperfective it forms an imperfective verb; when it is added to the perfective it forms a perfective verb. The basic verb is not common in modern Russian, although the reflexive form is very common. The underlying meaning of the root is "to show".

Verb	Meaning	Related nouns
Являться-явиться	To be, appear	Явление - phenomenon
Выявлять - выявить	To reveal, uncover	Выявление - revealing
Заявлять – заявить	To state	Заявление - statement
Объявлять - объявить	To announce	Объявление - announcement
Появляться - появиться	To appear	Появление – appearance
Проявлять - проявить	To show	Проявление - manifestation

1. Официальной целью визита явилось подписание в Киеве нового договора.
2. Для новейшей политической истории СНГ это уникальное явление.
3. Всё это является результатом экономической политики, которую Россия проводила в 1994-1996 годах.
4. Виктор Степанович является крупнейшим специалистом в стране в этой области.
5. В этой работе опыт Китая является очень интересным.
6. Однако это не является угрозой российским интересам,
7. Одной из главных целей начавшегося визита премьер-министра Киргизии в Германию и на Украину является подписание межправительственного соглашения об экономическом сотрудничестве с этими странами.
8. Экономический опыт России уже не является позитивным примером для государств СНГ.
9. В этом плане Париж является для Москвы важным партнёром по переговорам на тему европейской безопасности.
10. Одним из главных вопросов являются российско-грузинские отношения.
11. Обсуждение идеи выявило не только её теоретические плюсы, но и массу вопросов и проблем.
12. В настоящее время в Чечне продолжается операция по выявлению оставшихся членов группы,

13. Представитель госдепартамента США заявил на своём брифинге о невозможности нормализации отношений с Белоруссией.
14. Однако, заявил он, бюджетный кризис в России - это не кризис страны в целом. .
15. Находящийся с визитом в Париже министр иностранных дел России Евгений Примаков заявил вчера после переговоров с президентом Франции Жаком Шираком, что Борис Ельцин, возможно, подпишет 27 мая вместе с главами 16 государств НАТО договор об отношениях России и Североатлантического Пакта.
16. Премьер РФ Виктор Черномырдин подписал совместное заявление правительства и Центрального банка РФ об экономической политике на 1997 год.
17. Официальную дату визита российского президента объявил Виктор Черномырдин,
18. У либералов появился новый лидер - Борис Немцов.
19. В экономических журналах стали появляться статьи о новом феномене СНГ - казахстанском варианте экономических реформ.
20. Кроме того, израильские бизнесмены проявили интерес к украинской металлургии, химической и лёгкой промышленности.
21. Российская сторона проявляет большее понимание специфики позиции Азербайджана.
22. Иностранные инвесторы проявляют к ним большой интерес.

### Text 1. Society

#### Vocabulary:

Доклад - report

Вызвать (Perf.) – to evoke

Сильный – strong

МИД – Ministry of Foreign Affairs

Общественная палата – Public Chamber

Недооценить (Perf.) – to underestimate

Права человека – human rights

Жёстко - toughly

Правозащитный – human rights (adj.)

Вывод – conclusion

Назвать (Perf.) – to call

Свобода – freedom

Свободный – free

Находиться – to be situated, to be

Ежегодный – annual

Состояние - state

Составить (Perf.) – to compile

Резкий – sharp

Оценка – assessment

Гражданский – civil

Ряд – row

Оставлять – to leave

Печать – press

ЦРУ – CIA

Всерьёз – seriously

Сожаление – regret

Относиться к – to treat

Предвзятый – biased

Спорить с тем что – to argue with the fact that...

Судебный – legal

СМИ – mass media

Нарушение – infringement

Обидно – offensive

Претендовать – to lay claim to

Воспринимать – to accept

Исправлять – to correct

## Доклад Freedom House вызвал сильную реакцию в России

По мнению МИДа и Общественной палаты, эксперты Freedom House недооценили уровень гражданских свобод в России.

Вчера российский МИД, Общественная палата и глава президентского совета по правам человека Элла Памфилова очень жёстко отреагировали на опубликованные в газете результаты исследования международной правозащитной организации Freedom House. Выводы Freedom House были названы "абсурдными". В докладе говорится, что Россия по уровню политических и гражданских свобод находится в категории "несвободных стран" вместе с Кубой, Северной Кореей и Ливией.

Ежегодный доклад "О состоянии свободы в мире", составленный международной правозащитной организацией Freedom House, вызвал резкую реакцию в России. Вчера МИД РФ дал очень негативную оценку выводам Freedom House о том, что по уровню гражданских свобод Россия стоит в одном ряду с такими странами, как Северная Корея, Куба и Ливия. "Абсурдность этих оценок не оставляет места для комментариев", — заявили в департаменте информации и печати министерства.

А глава президентского совета по развитию институтов гражданского общества и правам человека Элла Памфилова заявила газете, что идеологию Freedom House формируют бывшие сотрудники ЦРУ. "Сделанные ими выводы нельзя принимать всерьёз, — заявила госпожа Памфилова. — Этот доклад вызывает сожаление ещё и потому, что из-за таких опусов российская бюрократия не так серьёзно будет относиться к работе правозащитников в нашей стране".

Между тем российские правозащитники не считают доклад Freedom House предвзятым. "Как можно спорить с тем, что в 2006 году ситуация с правами человека в России стала хуже, чем в 2005-м, а в 2005-м — хуже, чем в 2004-м? — заявил директор Института прав человека Юрий Джибладзе. — У нас независимая судебная система? У нас много свободных СМИ? У нас нет национализма и массовых нарушений прав людей на Северном Кавказе? Да, сравнение с Северной Кореей обидно, тем более что мы претендуем на экономическое лидерство в мире. Только властям эти сравнения надо воспринимать как сигнал — ситуацию с гражданскими и политическими свободами надо исправлять".

Андрей Ё-Козенко  
Газета "Коммерсантъ" № 15 (3591) от 02.02.2007

**Text (2: Soviet Society**

**Vocabulary:**

**представитель** - representative  
**самореализация** - self-realisation  
**когорта** - cohort  
**следовать** - to follow

**пример** - example  
**пятилетка** - five-year plan  
**ещё раз** - again  
**составить (Perf)**- to make up



процент - percent  
 в два раза - twice  
 половина - half  
 неквалифицированный - unskilled

вошли - (past tense) - entered  
 расти (Imperf.)- to grow  
 рассмотрение - examination  
 вывод – conclusion

### Социальная мобильность в Советской России

Несмотря на идеализацию современными средствами массовой информации интеллигенции царской России, нельзя игнорировать тот факт, что многие представители той интеллигенции с энтузиазмом приняли не только февральскую но и октябрьскую революцию, поскольку они получили новые возможности для самореализации. Благодаря революции новая когорта интеллигенции, не имевшая реальных перспектив прогресса в работе, начала служить "новой власти" несмотря все её террористские действия.

Сталин следовал примеру Ленина и тоже организовал переход 147,000 работников из производственной на административную работу в период между 1924 годом и началом первой пятилетки. Это новое поколение составило в 1924 десять процентов промышленной рабочей силы и увеличило численность в партии в два раза, которые были рабочими по профессии. Этот процесс достиг максимума в промышленных центрах России. В Ленинграде 98% были из рабочего класса, 68,7% из них были членами партии и больше половины неквалифицированными рабочими в возрасте от 30 до 40 лет, которые работали на производстве уже больше десяти лет.

Следующей фазой, создавшей новый канал социальной мобильности, стал процесс создания народной интеллигенции, обеспечивший возможность получить образование для тех, кто мог показать свою лояльность новому строю социалистическим энтузиазмом и что они из рабоче-крестьянской семьи. К 1939 более 950,000 человек, которые вошли в партию как рабочие и крестьяне стали членами интеллигенции и составили 11% этой быстро растущей группы. Одновременно началась ликвидация представителей старой буржуазной интеллигенции. В результате были много вакантных мест во всех областях народного хозяйства и даже в науке и уровень социальной мобильности ещё раз был очень высок в этом периоде. Постоянная ликвидация людей, занимавших высокие посты, обеспечивал переход всё больше новых кадров и способствовали увеличению социальной мобильности. Это тоже произошло в государственном аппарате, в партии и в армии.

Рассмотрение политики сталинского тоталитарного государства в области контроля за социальными изменениями позволяет сделать вывод о том, что она представляла собой постоянный процесс, состоящий из двух последовательных фаз: мобилизация масс против оппонента государства, и ликвидация этих оппонентов как механизм увеличения социальной мобильности в обществе.

**Note:** Underlined words are participles.

Adapted from: В.А.Борисов, *Социальная мобильность в Советской России, Социологические исследования, 1994, №4, сс.114-115.*

**Assignment:** After translating the above text, write a short summary of its main points in about one hundred words.

## LESSON 44

### Grammar

#### Ordinal Numbers:

Ordinals	
первый - first	двадцатый - twentieth
второй - second	тридцатый - thirtieth
третий - third	сороковой - fortieth
четвёртый - fourth	пятидесятый - fiftieth
пятый - fifth	шестидесятый - sixtieth
шестой - sixth	семидесятый - seventieth
седьмой - seventh	восемидесятый - eightieth
восьмой - eighth	девяностый - ninetieth
девятый - ninth	сотый - one hundredth
десятый - tenth	тысячный - thousandth
одиннадцатый - eleventh	двухтысячный - two thousandth
etc	

The most frequent of these are first to fourth, but many of the others can be important in texts dealing with dates etc. In addition, while many of the lower numbers are frequently encountered in descriptions of party congresses etc, the words for twentieth, thirtieth etc are also common as they are used to indicate the decades of the century: e.g. **в тридцатые годы** (in the thirties), **в сороковые годы** (in the forties), **в семидесятые годы** (in the seventies). Notice that the last entry on the list was quite common in the last years of the twentieth century - e.g. **в двухтысячном году** - in the year 2000; **к двухтысячному году** - by the year 2000.

#### Set Phrases (2):

The list below continues the set phrases in Russian, which are not a simple translation of their component parts and frequently cause problems.

более того	moreover, and what is more
вместе с тем	at the same time
к тому же	moreover
тем не менее	nevertheless
по крайней мере	at least
тем самым	in this way
отнюдь не	by no means, far from
тем временем	meanwhile
главным образом	mainly
причём	moreover
всё более	increasingly, more and more
во многом	to a large extent
больше не	no longer
далеко не	by no means, far from

Translate into English:

1. Следует подчеркнуть, что новая система коллективной безопасности не является источником военной опасности и военной угрозы другим государствам мира. **БОЛЕЕ ТОГО**, в условиях формирующегося многополярного мира она будет играть стабилизирующую роль.
2. Мэр Москвы подчёркивает, что в принципе он не против этой реформы **БОЛЕЕ ТОГО** - он один из её инициаторов.
3. Можно сказать, что КПРФ уже стала элементом российской политической системы. **БОЛЕЕ ТОГО**: по мнению одного российского политолога, она выполняет важную функцию для режима.
4. Киргизия понимает свою зависимость от определённых стран, но **ВМЕСТЕ С ТЕМ** страна хочет жить в дружбе со всеми народами.
5. Но **ВМЕСТЕ С ТЕМ** на первом месте в документе можно видеть задачи урегулирования локальных конфликтов и борьбы против международного терроризма.
6. **К ТОМУ ЖЕ** негативные последствия революции и сталинизма в России не способствовали пропаганде русской идеи.
7. Немцов **ТЕМ НЕ МЕНЕЕ** этого не сказал.
8. Новый президент решил изменить эту ситуацию, начал создавать в республике собственную индустрию. Процесс этот сложный, связанный с падением производства в традиционных отраслях, но **ТЕМ НЕ МЕНЕЕ** в городах Калмыкии уже построен целый ряд крупных предприятий.
9. Вторая либеральная революция, **ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ** в экономическом отношении, состоялась.
10. И вот ещё один факт, хорошо демонстрирующий взгляды **ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ** лидера КПРФ.
11. Министр не думает, что это отвечает интересам, **ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ**, президента Украины. Здесь все понимают, что главным украинским экономическим партнёром на сегодня остаётся Россия.
12. Глава Совета Федерации подчеркнул, что для него важен пример Японии, где после кризиса государство национализировало банки, и **ТЕМ САМЫМ** стабилизировал ситуацию в стране.
13. Глава МИД РФ подчеркнул, что приехал в Минск как представитель Бориса Ельцина - но, как известно, президент России **ОТНЮДЬ НЕ** в розовых тонах говорил о положении с правами человека в Белоруссии.
14. Будущие китайские руководители получили образование на Западе, а поэтому в своей стратегии будут ориентироваться на эти страны, а **ОТНЮДЬ НЕ** на Россию.
15. Сотрудничество с властью **ОТНЮДЬ НЕ** означает отказа от борьбы.
16. С другой стороны, подписание было и объективно необходимым шагом - это новый но **ОТНЮДЬ НЕ** последний, акт российско-чеченской драмы.
17. Подписание меморандума даёт возможность заняться решением проблем, но **ОТНЮДЬ НЕ** снимает их.
18. Политический механизм консультаций **ОТНЮДЬ НЕ** является идеальным с точки зрения России.

19. Садда́м Хусей́н **ТЕМ ВРЕ́МЕНЕМ** продолжает проводить агрессивную политику.
20. В ЛДПР **ТЕМ ВРЕ́МЕНЕМ** продолжаются дискуссии о возможной кандидатуре нового лидера.
21. Экономические реформы, реструктуризация монополий, реформа предприятий, частная собственность на землю, ещё находятся **ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ** в стадии обсуждения.
22. Конференция ориентирована **ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ** на латиноамериканский рынок.
23. Всемирный Банк - это структура, которая работает **ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ** с правительством страны.
24. Проблема европейской безопасности вследствие расширения НАТО **ВСЕ БОЛЕЕ** активно обсуждается в политических кругах и средствах массовой информации.
25. Положение в городе становилось **ВСЕ БОЛЕЕ** критическим.
26. От этой встречи **ВО МНОГОМ** будет зависеть и подписание соглашения России с НАТО.
27. Решение вопроса **ВО МНОГОМ** будет зависеть от сотрудничества России и Азербайджана по всему комплексу экономических и политических вопросов.
28. Стабильность в районе **ВО МНОГОМ** будет зависеть от позиции Грозного.
29. Чубайс заявил, что России **БОЛЬШЕ НЕ** нужны кредиты МВФ.
30. После Хельсинкской встречи с Биллом Клинтоном Борис Ельцин **БОЛЬШЕ НЕ** воспринимает расширение НАТО как трагедию,
31. И **ДАЛЕКО НЕ** все причины носят объективный характер.
32. Поэтому министр считает положение России **ДАЛЕКО НЕ** идеальным.

### WORD FORMATION: Verb roots and compounds:

#### **-НЯТЬ**

This is a very important root with many compounds but also a very difficult one. This is because the root itself is modified in many of its compounds so that it is not obvious at first sight that the words are connected with the root. The main problem is that the H of the root disappears, particularly after a prefix ending in a vowel, but also sometimes after one ending in a consonant.

The root **НЯТЬ** has the meaning "to take" but it is not found on its own in modern Russian. The prefix added to the root **НЯТЬ** makes a perfective verb, and a new imperfective is formed by introducing an **М** and lengthening the root to **НИМАТЬ**. The conjugation of the perfective varies, depending whether the prefix ends in a vowel or a consonant. Thus the compound **занять** has the third person **займёт**, while the compound **снять** has the third person **снимет**. The past passive participles from verbs in this group end in **-ТЫЙ** – e.g. **снятый, занятый, принятый**. The nouns derived from this root have the endings **-няtie, -ъём (after consonant), ём (after vowel)** – e.g. **снятие, объём, приём**

Verb	Meaning	Related nouns
Занима́ть/занять (займе́т)	to occupy	Заём – loan Заня́тие - occupation
Обнима́ть/обнять (обни́мет)	to embrace	Объём - volume
Поднима́ть/поднять (подни́мет)	to raise	Подъём-upsurge
Понима́ть/понять (пойме́т)	to understand	Поня́тие-concept Понима́ние-understanding
Принима́ть/принять (прине́т)	to take	Прине́тие-taking Приём - reception
Снима́ть- снять (снине́т)	to remove	сня́тие- removal

1. Украина занима́ет ва́жное ме́сто в поли́тике За́пада.
2. В ООН г-н А́ннан рабо́тал в разли́чных обла́стях. В разное вре́мя он занима́лся вопро́сами управле́ния - администра́ция, ка́дры, бюдже́т, финансы.
3. Ста́лин займе́т ва́жное ме́сто в исто́рии Советского Сою́за.
4. По реше́нию председа́теля Совета́ глав госуда́рств СНГ Бори́са Ельци́на созда́на специа́льная рабо́чая гру́ппа, кото́рая займе́тся вопро́сами урегу́лирования конфли́кта в Абха́зии.
5. Ва́жнейшее ме́сто на переговора́х Викто́ра Черномы́рдина в Бра́тисла́ве займу́т вопро́сы эконо́мического со́трудничества.
6. Но́вым пре́мьер-мини́стром стал Серге́й Бага́пш, ра́нее занима́вший пост пе́рвого вице-пре́ьера респу́блики.
7. По мнени́ю профе́ссора МГИМО Ювене́лия Поля́кова, занима́ющегося пробле́мами становле́ния сре́дств ма́ссовой информа́ции стран СНГ, с нау́чной то́чки зре́ния, тенде́нции к создани́ю обще́го информа́ционного простран́ства Содру́жества не получи́ли разви́тия.
8. Но оказа́лось, что вакан́сия была́ заня́та друго́м юри́стом - молодо́й Че́ри Бут.
9. В это́й рабо́те заня́ты 200 ты́сяч програ́ммистов, о́коло 6 ты́сяч организа́ций
10. Вопро́с о незави́симости Чечни́ в конте́кте это́го до́говора не поднимале́ся.
11. На конфе́ренции в Мю́нхене, органи́зованной амери́канским Це́нтром по изуче́нию пробле́м безо́пасности и Росси́йским це́нтром стратеги́ческих и междунаро́дных иссле́дований, впервы́е была́ подня́та пробле́ма совме́стной во́енной докт́рины.
12. Э́та пробле́ма была́ подня́та председа́телем ду́мского комите́та по оборо́не Львом Ро́хлиным.

13. А для этого нужен развитый, современный транспорт, который будет необходим и для подъёма промышленности.
14. Мы понимаем формальную разницу между войсками Министерства обороны и внутренними войсками Министерства внутренних дел.
15. Они хорошо понимают, что сегодня общество не готово к таким решениям.
16. Правительство хорошо понимает нереальность принятия этого важного документа,
17. Такой вариант может встретить понимание в Совете Федерации.
18. Вице-премьер обратил внимание на то, что массовые акции протеста нашли понимание у президента и премьера.
19. Министр иностранных дел КНР заявил, что Пекин с пониманием относится к позиции России по проблеме расширения НАТО на восток.
20. В Украине все понимают, что главным украинским экономическим партнёром на сегодня остаётся Россия.
21. Одна из российских телекомпаний сообщила, что его снимут с поста главы правительства.
22. Дом, в котором они сняли комнату, был рядом с секретной зоной,
23. Да, товарищ Сталин, в Советском Союзе есть такие люди, но сейчас они не работают, их сняли с постов.
24. Решение не было принято, и вопрос снят с обсуждения.
25. Этот фильм, снятый в 1955 году, был первой советской экранизацией Шекспира.
26. 25 марта 1924 года Борис Суварин был снят с поста руководителя Коммунистического бюллетеня..
27. Вместе с тем, по его словам, снятие экономической блокады Абхазии позволит возобновить переговоры с Грузией..
28. Мы члены этой ассоциации, которая поддержала идею снятия блокады Абхазии.
29. Основные вопросы, связанные с документом РФ-НАТО, удаётся снять именно в ходе её переговоров в российской столице.
30. Комиссия рекомендовала снять его с работы в Коминтерне и 11 февраля Политбюро ЦК ВКП (б) утвердило принятое решение.

### Text (1): *Perestroika*

Vocabulary:

по существу - in essence

иллюзорный - illusory

ею - instrumental form of она

представить (Perf.) - to present,  
imagine

и т.д. (= и так далее) - etc

зарплата - wages

деньги (plural only) - money

итог - result

здравоохранение - health service

всесоюзный - all-union

стремление - striving

### Перестройка и бюрократизм

У перестройки много оппонентов. Но самый главный - бюрократизм аппарата управления. Его сила связана с тремя факторами.

Во-первых, за годы существования Административной системы он, по существу, стал одной реальной силой, организующей общество. Сила эта во

мно́гом иллюзо́рна: о́рганизация, создава́емая ёю в о́бществе, о́чень неэ́ффективна, но друго́й си́лы у о́бщества в да́нный мо́мент нет. Да́же аванга́рд о́бщества - па́ртию - се́годня не́льзя предста́вить без па́ртийного аппара́та.

Во-вторых, аппара́т созда́л такую́ систе́му жи́зни для миллио́нов тру́дящихся, при кото́рой им о́чень трудно́ предста́вить свою́ жи́знь без не́е. Я не говорю́ о неформальны́х связа́х с торго́влей, с медици́ной и т.д. Я говорю́ о двух основны́х каналах: зарпла́те и деньга́х из о́бщественны́х фондо́в. Зарплата́ тепе́рь организована́ так, что рабо́тник не ви́дит связа́ и́тогов тру́да с уровнем зарпла́ты, а ви́дит связа́ э́той зарпла́ты с занима́емым по́стом. Все э́ти вопро́сы решáет административна́я систе́ма. Поэто́му ликвида́ция э́той систе́мы означа́ет хаос для миллио́нов люде́й.

В-третьих, Административна́я Систе́ма созда́ла свою́ "сфе́ру о́бслуживания" - систе́му наро́дного образова́ния, культу́ры, спо́рта, здравоохране́ния и т.д. Миллио́ны люде́й э́той сфе́ры с тру́дом мо́гут предста́вить себе́ жи́знь без систе́мы. Для мно́гих из них перестро́йка ста́ла синонимом е́сли не траге́дии, то се́рьёзных пробле́м.

Все э́ти причи́ны ведут к суще́ственному укреплению́ пози́ций бюрокра́тии. Поэто́му правильно́ было реше́ние XIX Всесою́зной па́ртийной конфере́нции КПСС о специа́льной резолю́ции - "О борьбе́ с бюрокра́тизмом". Резолю́ция XIX партконфе́ренции в вопро́сах о бюрокра́тизме устанавли́вает ещё́ раз ле́нинский подход к бюрокра́тизму. В резолю́ции подчеркнут гла́вный путь борь́бы с бюрокра́тизмом - перестро́йка в эконо́мике, в политическо́й и о́бщественной жи́зни, в сфе́ре идеоло́гии.

Борьба́ с бюрокра́тизмом се́годня - э́то борьба́ с бюрокра́тической оппози́цией перестро́йке и борьба́ со стремле́нием бюрокра́тии Административно́й систе́мы оста́ться организа́тором перестро́йки.

**Assignment:** After translating the above text, make a summary of the main points in approximately 150 words.

### **Text: 2 *International Relations***

Vocabulary:

**Особый** - special

**Намерен** (short form) – intend

**Выступать за** – to stand for

**Правовой** – legal

**Огромный** – enormous

**Подтвердить** (Perf.) – to confirm

**Единственный** – only (adj.)

**Законный** – lawful

**Представлять** – to represent

**Неотъемлемый** – inseparable

**Поддерживать** – to maintain

### **Москва-Пекин: курс на укрепление стратегического партнёрства**

Пу́тин и Цзэ́минь подписа́ли Декларацию́ о со́трудничестве

В Пе́кине прохо́дят российско-кита́йские перегово́ры на вы́сшем у́ровне

Влади́мир Пу́тин отме́тил, что о́собые отноше́ния стратеги́ческого партне́рства между́ Росси́ей и Кита́ем – «о́чень ва́жный факто́р междунаро́дной ста́бильности». При э́том он подчеркнул, что Росси́я и Кита́й намерены́ укрепля́ть э́ти отноше́ния, кото́рые та́кже спосо́бствуют реше́нию зада́ч,

стоящих перед двумя странами. «Международные отношения должны быть стабильными, отметил глава российского государства, и сказал, что Россия и Китай «выступают за формирование многополярного мира, за развитие демократических принципов в новой архитектуре международных отношений, за укрепление правовой базы международного сотрудничества и институтов международного сотрудничества, главным из которых является ООН».

В ходе встречи стороны подписали несколько межгосударственных документов. Самый важный из них – Совместная российско-китайская декларация. В ней говорится, что углубление стратегического сотрудничества между двумя странами имеет широкие «перспективы и огромный потенциал».

Российская сторона подтвердила, что правительство КНР является «единственным законным правительством, представляющим весь Китай, и что Тайвань является неотъемлемой частью территории Китая». «Россия не будет устанавливать официальных отношений с Тайванем и поддерживать с ним официальные контакты. Россия признаёт, что Тибет – неотъемлемая составная часть Китая. Китайская сторона поддерживает усилия российской стороны по борьбе с чеченскими террористами и сепаратистами», подчёркивается в совместном документе.

Adapted from: [www.rtr-vesti.ru](http://www.rtr-vesti.ru) 02.12.2002 09:08



## LESSON 45

### INVERSION

Because of its use of cases Russian does not have to follow the "normal" word order of subject-verb-object and subject-verb-complement which is usually found in English. As a result almost any combination of these is possible. In addition since the verb "to be" is often omitted in the present tense in Russian, one also finds simply complement-subject. In addition, although most Russian verbs take the accusative case, there are a considerable number which are used with other cases or with prepositions and all of these can be affected by word order changes.

All these variations can cause problems for inexperienced students who are mainly happy dealing with sentences of "normal" word order but frequently go astray when they come up against any variations in this.

In looking at sentences of this type it is important to understand that the word order is usually altered for a reason - not just to provide problems for beginners! There are a number of possible reasons:

- a) the subject may follow the verb because it is long and is linked with a subordinate clause;
- b) the subject may be kept to the end of the sentence because it is a new or important piece of information which the writer wishes to stress;
- c) the object may come first in the sentence because it links up with the previous sentence more clearly than the subject does.

### Notes and Examples

In the following notes these abbreviations will be used: **S-subject, V-verb, O-object, C-complement.**

#### 1. Object-Verb-Subject

This type of word order is very common. A number of verb-noun phrases are frequently used with this order: e.g. **иметь большое / важное значение, играть большую / важную роль.**

Usually, the best way to translate this type of sentence is to keep the Russian order and to make the verb passive.

e.g. **Важную роль (O) в этом направлении играют (V) такие международные организации (S), как ЕС, ОБСЕ, Совет Европы.**

An important role in this direction is played by such international organisations as the EC, OSCE and the Council of Europe.

This does not work so well with **иметь значение:**

**Огромное значение (O) в этом деле имел (V) указ (S) Президента.**

Here it is usually better to restore the natural order or to say "Of enormous significance in this matter was the decree of the president"

Problem:

1) An additional problem can arise for the beginner if the verb involved does not take a direct object in the accusative but is used with one of the other cases, or even with a prepositional phrase.

**Этому (O) во многом способствовали (V) наши собственные усилия (S) в области разоружения.**

Here **способствовали** takes the dative.

Note that in these cases it is usually possible to keep the Russian order and make the verb passive.

"This to a large extent was facilitated by our own efforts in the matter of disarmament"

2) In some sentences where the nouns involved are masculine or neuter singular or plural, it may not be obvious at first sight that the normal order has been changed. In these cases the logic of the sentence should usually help you. Often this involves a phrase which is usually inverted such as **иметь значение**.

e.g. **Самое важное значение (O)** в современных условиях **имеет (V)** **регулирование (S)** миграционных процессов.

Translate the following examples:

1. На конференции **значительное место (O)** **занимало (V)** **обсуждение (S)** демографических аспектов экономических проблем.
2. **Важную роль** в экономическом развитии СССР **играла коллективизация** сельского хозяйства.
3. **Главную роль** в обеспечении дальнейшего роста производства **должны играть процессы** реконструкции.

## 2. Complement-Verb-Subject

The complement in Russian can be in the nominative (after the verb to be) or the instrumental after the verbs **быть, являться, стать** etc.

**Важной особенностью (C)** новой идейной ниши «Единой России» **стала (V)** **открытая и резкая критика (S)** правительства.

Translate the following examples:

1. **Членом КПСС может быть любой гражданин** Советского Союза.
2. **Верховным органом КПСС является съезд партии.**
3. **Важной частью** мировой социалистической системы **является мировой социалистический рынок.**

## 3. Verb-subject

These do not usually present serious problems of understanding but occasionally they need some thought to find a reasonable English translation. In some cases the Russian order can be kept; in the case of passive constructions with an instrumental it is possible to change the instrumental into the subject and translate it as an active sentence.

In other cases it is better to put the sentence in the "normal" order.

Появились признаки улучшения отношений между Кремлём и СПС.

Signs have appeared of an improvement in relations between the Kremlin and SPS (Union of Right Forces)

Translate the following examples:

1. На государственных предприятиях **работало 50,000 специалистов с** высшим образованием.
2. В настоящее время **происходит объединение** специализированных производственных операций в единый производственный процесс.
3. С переходом к автоматизации **происходит качественное изменение** в квалификации рабочих.

## 4. Complement-subject

This type of inversion can be particularly difficult for beginners when short adjectives are involved, since they often fail to notice the short form of the adjective

and find that they have no verb in the sentence or clause and often invent one! This type of construction also frequently involves short form past passive participles. An additional problem can arise with masculine short form adjectives which often have an unusual appearance because of an inserted vowel.

The important thing to remember is to put in the verb **is / are** after the adjective and before the noun. In many cases it is better to translate the sentence in the natural order.

Необходима (C) новая повестка (S) дня российско-американских отношений.  
A new agenda of Russo-American relations is essential.

Questions are usually simpler to translate e.g. **Каковы́ причи́ны....** What are the reasons....

Translate the following examples:

1. **Необходима новая система** международных отношений.
2. В последние годы для западноевропейских стран **характерно снижение** рождаемости.
3. **Наиболее сильны позиции** Западной Европы в экспорте химических продуктов.
4. **Значительна роль** Европейского Союза в установлении демократии в Восточной Европы.

#### 5. Verb-Complement-Subject

Usually here it is necessary to rearrange the sentence in the natural English order:

Именно на этой основе станет (V) возможным последовательное укрепление (S) доверия.

It is on this basis that a consistent strengthening of trust will become possible.

#### 6. Complement - Subject - Verb - Object

Some verbs are used with an accusative and an instrumental and this order can be varied.

**Важнейшим условием** (C) реорганизации сельского хозяйства **Ленин** (S) считал (V) создание (O) крупной промышленности.

#### 7. Object - Verb

These occur when the subject of the verb is omitted or when the sentence contains an impersonal construction.

**Такой дефицит** (O) **можно видеть** (V) **и на заводах.**

In these cases the Russian order can be kept and the infinitive made passive using "can be", "must be" etc:

e.g. Such a deficit can also be seen in the factories.

Translate the following examples:

1. **Проблему** развития социологии в нашей стране **можно решить** только путём специальной подготовки.
2. **Такое снижение можно видеть** например в США.
3. **Эти отрицательные результаты можно видеть**, например, в увеличении резервной армии труда.
4. **Проблемы демократии, её формы и её дальнейшее развитие необходимо всегда рассматривать** в связи с конкретной экономической, политической и социальной ситуацией.

### 8. Object – Subject - Verb

Again in these cases it is usually best to restore the natural English word order:

For example:

Особое внимание (O) в настоящее время СНГ (S) уделяет (V) вопросам сотрудничества в области охраны окружающей среды.

The CIS pays attention at the present time to questions of cooperation in the area of environmental protection.

### 9. Verb – Object – Subject

Again it is best to restore the natural English order:

В конференции приняли участие демографы

## WORD FORMATION: Verb roots and Compounds:

### ВОДИТЬ-ВЕСТИ

This root is probably the most important root found in social science materials, and it has a large number of compounds and related nouns.

As a Verb of Motion it has two imperfective forms - the multidirectional and the unidirectional - when a prefix is added to the multidirectional form – водить - the compound is normally imperfective; when it is added to the unidirectional form – вести - it is always perfective. Remember that the third person forms of вести are ведёт, ведут. The past passive participle of its compounds end in –ведённый. The basic meaning of the root is "to lead".

The table below gives a sample of the main compounds and their uses.

Verbs	Related nouns
Водить-Вести - To lead вести переговоры – to hold talks вести войну – to wage war вести работу – to carry on work	Ведение - conduct
Вводить-Ввести To lead in, introduce	Введение- introduction
Выводить- Вывести to withdraw	Вывод - conclusion, withdrawal
Переводить-Перевести To translate, transfer	Перевод -translation, transfer Переводчик – translator
Приводить- Привести To lead, bring приводить пример – to quote an example	приведение – bringing
Проводить-Провести To hold, carry out, spend проводить переговоры – to hold talks проводить конференцию – to hold a	проведение - holding etc

Verbs	Related nouns
conference проводить анализ – to carry out an analysis проводить время – to spend time	

Translate into English:

1. Эту работу ведёт специальная комиссия.
2. Газета ведёт войну на два фронта - с правительством и с инвестором.
3. Министр РФ по сотрудничеству со странами СНГ заявил, что Украина ведёт антироссийскую политику.
4. Процесс украинизации информационной среды ведёт к радикализации украинского общества.
5. Социальные революции ведут к изменениям в развитии языка, новые социальные формы жизни создают и новый язык.
6. Российский министр заявил, что основные переговоры по этой проблеме ведутся с генеральным секретарём НАТО.
7. По мнению премьера-министра, сегодня переговоры ведутся только одной частью правительства и одной частью исламской оппозиции.
8. Введение этого института приведёт к более тесной интеграции двух государств, будет способствовать укреплению взаимопонимания и сотрудничества между Таджикистаном и Россией.
9. Лавров проведёт переговоры в Минске, Париже и Кишинёве.
10. Такая работа вела к негативным последствиям.
11. Даже в отношениях с Белоруссией российская государственная власть вела и ведёт пассивную политику.
12. В Овальном кабинете Белого дома г-н Нетаньяху вёл официальные переговоры с президентом уже 90 минут.
13. Ельцин и Коль вели вчера переговоры по четырём основным направлениям.
14. Переговоры велись в двух рабочих группах, которые обсуждали проблемы статуса российской части Черноморского флота в Севастополе.
15. Борьба за лидерство привела к тому, что каждый лидер создал свою партию.
16. Тяжёлая экономическая ситуация привела к резкому сокращению контактов русской диаспоры с Россией.
17. В качестве примера он привёл ситуацию в Нижегородской области.
18. Гайдаровская команда под политическим патронажем Ельцина провела несколько радикальных либеральных реформ.
19. В ходе визита в Баку она провела переговоры с министром иностранных дел Азербайджана.
20. Российский общественно-политический центр провёл в Москве конференцию с участием ведущих политологов, экспертов и аналитиков на тему Россия и Белоруссия.
21. Положение резко изменилось после ввода российских войск.
22. Глава правительства Республики Карелия Виктор Степанов заявил, что второй государственный язык в республике вводиться не будет.

23. Таким образом, делает вывод Валерий Серов, союз с Белоруссией отвечает национальным стратегическим интересам России.
24. Такой вывод сделал вечером 12 мая на пресс-конференции генеральный директор.
25. Можно сделать только один вывод.
26. К примеру, перевод губернатора Нижегородской области Бориса Немцова в Москву сделал необходимым проведение новых губернаторских выборов в области.
27. Политика России, несомненно, негативно сказывается на её репутации, приводит к ослаблению российского влияния в регионе.
28. Анализ информации проводится по трем основным направлениям:
29. Дело в том, что 23 мая в Иране проводятся президентские выборы.
30. Практическое конструктивное сотрудничество должно вестись в российских регионах.

### Text 1. Politics

#### Vocabulary:

**Править** – to rule

**Выигрывать** – to win

**Напротив** – on the contrary

**Надёжный** – reliable

**Согласование** – agreement

**Ключевой** – key

**Ничего** - nothing

**Ничей** – noone's

**Поступать** – to come from

**Природа** – nature

**Понятный** – understandable

**Ограничить (Perf.)** - to limit

**Самостоятельный** – independent

**Слабый** – weak

**Возглавить (Perf.)** - to head

**Предлагать** – to propose

**Желать** – to wish

**Очевидный** – obvious

**Нынешний** – present

**Свободный** – free

**Всякий** – any

**Принести (Perf.)** – to bring

**Настоящий** – real

**Верховный** - supreme

### Партия власти

Правящая партия – та, которая выигрывает выборы и делегирует своего кандидата в пост президента или формирует правительство на основе большинства мест в парламенте. Партия власти напротив создается беспартийным президентом и правительством для создания надёжной базы поддержки своей политики в парламенте.

Правящая партия является центром согласования основных политических интересов, в парламентских республиках и в конституционных монархиях – ещё и одной из ключевых структур, где принимаются важнейшие политические решения. В президентских республиках правящие партии контролируют деятельность главы государства. Партия власти, напротив, ничего не решает и не согласовывает ничьих интересов. Она только выполняет команды, поступающие из администрации президента и правительства.

Природа российской специфики понятна. Россия – страна, где реальная власть принадлежит президенту, а функции парламента ограничены. Сильных, самостоятельных партий при слабых парламентах не бывает, даже правящих. В принципе существует одна теоретическая возможность сделать партию власти

сильной. Для этого нужно, чтобы её официально возглавил сам президент. Но такого сценария не хотел Борис Ельцин, которому часто предлагали разные проекты создания президентской партии. Кажется, что сейчас этого не желает и Владимир Путин. Причина очевидна: в нынешней системе власти президент свободен от всякого контроля.

Сначала считалось, что партия власти в нашей стране никогда не сможет победить на парламентских выборах, потому что социально-экономические реформы в стране не принесли повышения уровня жизни большинства населения. Поэтому большинство не могло голосовать за власть и партию, её представляющую.

Думские выборы 1999 года принесли настоящую сенсацию. За новую партию власти – «Единство» - проголосовал не только её традиционный электорат, но и те, кто обычно голосовал против власти. Объяснялось это специфическими условиями того времени - началась вторая чеченская война. Верховная власть в России наконец стала популярной.

**Adapted from:** *Деловые люди*, май 2002. с.13

**Text (2):** *Russian economy*

**Vocabulary:**

**оказаться** (Perf.)- to turn out to be  
**примерно** - approximately  
**нынешний** - present  
**пошли** - (past tense) (Perf.) - went  
**сравнивать** (Imperf.)- to compare  
**обосновываться** (Imperf.)- to be justified

**собственник** – owner  
**стремиться** (Imperf.) - to strive  
**спрос** - demand  
**законодательство** - legislation  
**непосредственно** - directly  
**среда** - environment  
**вместе с тем** - at the same time  
**накопление** – accumulation

### Приватизация

Все понимают, что опыт стран Восточной Европы для России сейчас важнее, чем опыт Запада. Почему? Потому что так называемая общественная (государственная и квази-кооперативная) форма собственности составляет в странах Восточной Европы до 80-90% и более всего народного хозяйства. Организация на этой основе оказалась неэффективной ни экономически ни социально. Много фактов свидетельствуют об этом. Достаточно сравнить показатели экономических достижений стран, находившихся в 40-50-е годы примерно на том же уровне развития с нынешним положением. В странах, которые пошли по пути рыночной системы хозяйства, достижения оказались гораздо выше. Как правило, сравнивают, например, Венгрию и Чехо-Словакию с Австрией, Болгарию - с Грецией и Турцией, Румынию - с Португалией и Испанией, Эстонию - с Финляндией, бывшую ГДР - с ФРГ и т. д. Все страны Восточной Европы в настоящее время находятся в глубоком общественном кризисе. Одно из самых существенных средств решения кризиса видится в этих странах в формировании новой системы хозяйства по модели западных стран. Приватизация, следовательно, происходит прежде всего из-за кризисного состояния экономики и общества, и примера других стран.

Необходимость приватизации обосновывается в странах Восточной Европы и экономической теорией. Частный собственник, если для него обеспечивается свобода экономического выбора, может быть наиболее активным субъектом хозяйства, который стремится к лучшему удовлетворению спроса населения.

Законодательство регулирует деятельность частных собственников и развитие рыночных отношений, особенно рынок капитала. В области приватизации в странах Восточной Европы больше сделано, чем у нас. Там принято важное законодательство, в том числе законы непосредственно о приватизации. Достигнут в основном общественный консенсус по этим вопросам. Специальные правительственные концепции и даже программы приватизации уже используются. Возникают многие тысячи новых видов коммерческих организаций. Формируется настоящая рыночная среда для хозяйственной деятельности.

Вместе с тем, как и у нас, там ещё действуют много факторов, лимитирующих процессы приватизации. В частности, очень низок уровень накоплений у государственных предприятий и населения. Здесь большую роль играют идеологические догмы, идеи социализма и коллективных форм собственности.

**Adapted from:** *Приватизация по-восточноевропейски, П.Кулигин, Вопросы экономики, 1991, №.2, сс.62-3.*

**Assignment:** After translating the above text, summarise the main points in English in approximately 150 words.



## LESSON 46

### Grammar

#### Present Passive Participle:

As we have seen above the present passive participle ends in **-МЫЙ** e.g. **чита́емый** - being read. This participle is not as common as the others, partly because only transitive verbs can have a passive participle and partly because there are other ways of conveying the same meaning. Only few forms are regularly used as adjectives: e.g. **Любимый** - favourite.

Examples:

**Пробле́ма, решáемая студéнтом,...** The problem, being solved by the student...

**Тема, обсу́ждаемая на конфере́нции,...** - the topic, being discussed at the conference

**Exercise 1.** Translate the following participle phrases into English:

1. Книга, **ЧИТА́ЕМАЯ** студéнтом,..
2. План, **ВЫПОЛНЯ́ЕМЫЙ** рабочими,...
3. Политика, **ОСУЩЕСТВЛЯ́ЕМАЯ** президéнтом,...
4. Решéние, **ПРИНИМА́ЕМОЕ** Совéтом минíстров,...
5. Но́вый комите́т, **СОЗДАВА́ЕМЫЙ** министрством,...

**Exercise 2.** Translate the following participle sentences into English:

1. Узбекиста́н явля́ется в настоя́щее вре́мя стабилизи́рующим фа́ктором в регио́не. Росси́я подде́рживает рефо́рмы, **ПРОВОДИ́МЫЕ** в респу́блике,
2. Ли́дер Федера́ции незави́симых профсоюзов Росси́и (ФНПР) Михаи́л Шма́ков зая́вил о по́льной подде́рке росси́йскими профсою́зами полити́ки, **ПРОВОДИ́МОЙ** моско́вским правите́льством.
3. Мэ́р Моско́вы Ю́рий Лужко́в крити́ковал рефо́рмы, **ПРОВОДИ́МЫЕ** правите́льством Росси́и.
4. Изме́нения в социа́льной сфе́ре то́же о́казывают большо́е влия́ние на полити́ку, **ПРОВОДИ́МУЮ** правите́льством,
5. Комите́т, **ВОЗГЛАВля́емый** О́льгой Лепеши́нской, ду́мает, что пробле́ма всё же бу́дет решена́.
6. Президéнты положи́тельно оцени́ли де́ятельность росси́йско-амери́канской Комиссии по эконо́мическому и техноло́гическому сотру́дничеству, **ВОЗГЛАВля́емой** председа́телем правите́льства Росси́йской Федера́ции В.С. Черномы́рдиным и вице-президéнтом США А.Го́ром.
7. КПРФ продо́лжает та́ктику крити́ки правите́льства в Госуда́рственной Ду́ме, пре́жде всего́ в связа́и с **ПРЕДЛАГáемым** сокра́щением бю́джета.
8. Авторы́ публика́ции - активи́сты так **НАЗЫВА́ЕМОГО** национа́льного совета́ Ингуше́тии.
9. В то же вре́мя официа́льные подхо́ды США и Росси́и к э́тому вопро́су выра́жены в виде так **НАЗЫВА́ЕМЫХ** негативных га́рантий.
10. НАТО́ - сою́з запа́дных демокра́тий протíв стран так **НАЗЫВА́ЕМОГО** социалисти́ческого ла́гера.
11. Укреплéние отноше́ний с Кита́ем даст возмо́жность снизи́ть влия́ние так **НАЗЫВА́ЕМЫХ** це́нтров сил, кото́рые созданы́ специа́льно для ослабле́ния интере́сов Росси́и на мусульма́нском Восто́ке.

12. На́до рассмотре́ть результа́ты и послед́ствия **ПРИНИМА́ЕМ**ых реше́ний.
13. Не́которые зако́ны, **ПРИНИМА́ЕМ**ые парла́ментом, явля́ются элеме́нтами рыночных отноше́ний, не́которые консервативны.
14. Э́ти да́нные не показыва́ют ха́рактер и ка́чество **ПРИНИМА́ЕМ**ых зако́нов.
15. Все вопро́сы, за**ДАВА́ЕМ**ые бывшему секретарю́ Совета́ безопаснос́ти, носили́ политический ха́рактер.
16. Де́ятельность, направле́нная на создáние граждáнского о́бщества, должнá рассматривáться как о́бщественно полéзная, выполн**Я́ЕМ**ая в интере́сах о́бщества.
17. Закавказье́ остаётся регио́ном жи́зненно ва́жных интере́сов Росси́и, определ**Я́ЕМ**ых безопаснос́тью и эконо́мическим развити́ем.
18. Самые́ советские́ праздни́ки тепе́рь самы́е **ЛЮБИ́М**ые.
19. Пастухо́в уже́ име́ет репутáцию **УВАЖА́ЕМ**ого специа́листа по вопро́сам СНГ.
20. Луч́ший кандида́т - наиболее́ **УВАЖА́ЕМ**ый в А́зии челове́к, бы́вший сингапурс́кий премье́р-мини́стр Ли Куа́н Ю.
21. Це́ны на экспорти́р**УЕМ**ые това́ры остава́лись неизме́нными,
22. Москв́е нужна́ си́льная интегрир**УЕМ**ая Евро́па, как эффективны́й партнё́р.
23. Премье́р и глава́ Центробáнка должны́ ускори́ть приня́тие реше́ний по усиле́нию ро́ли федера́льных и региона́льных ба́нков, контроли́р**УЕМ**ых госуда́рством,.
24. Це́лью визита́ генера́льного секретаря́ яви́лся "о́бме́н мнéниями с руководи́телями Росси́и о социа́льно-эконо́мическом поло́жении в стране́, о ме́рах, плани́р**УЕМ**ых для вы́хода из кри́зиса, и о ро́ли, кото́рую мо́жет сыграть профсою́зное дви́жение в стаби́лизации ситуа́ции".

### Indefinite Forms:

In Russian there are three particles which are added to words make indefinite pronouns, adjectives and adverbs:

1) **ТО**

2) **ЛИБО** and **НИБУДЬ** which are similar in meaning.

Pronouns:

**ТО** - - **Кто́-ТО** -someone, **Что́-ТО** -something,

**ЛИБО** / **НИБУДЬ** - **кто́-нибудь** (someone, anyone), **что́-нибудь** (something, anything),.

There is a very important distinction between the two forms:

The **-НИБУДЬ** / **-ЛИБО** form is used when there is complete indefiniteness, when, for example, the person carrying out an act has not been determined and could still be one of many people.

The **-ТО** form is used, for example, when the person carrying out the act has been determined (and thus cannot be changed) but is unknown to the speaker.

For example in the English sentence: "If someone comes while I am out, ask them to wait." would require the **-НИБУДЬ / -ЛИБО** form. While the sentence: "Someone came while I was out" would require the **-ТО** form.

As a result the **-ТО** form is usually associated with the past or present tense, while the **-НИБУДЬ / ЛИБО** form is usually associated with the present or future tense, though often the distinction does not seem very precise.

Adjective: **какой-ТО** – some

**Какой-либо, какой-нибудь** – some, some kind of

Adverbs:

**где-ТО** – somewhere, **где-нибудь** (somewhere, anywhere)

**когда-ТО** – at one time

**когда-либо, когда-нибудь** – one day

### Exercise 1. Translate into English:

1. Он сказа́л мне что́-ТО но я не по́нял.
2. Это не но́вое – всё это кто́-ТО уже́ говори́л.
3. Он жи́л где́-ТО в Восто́чной Евро́пе.
4. Необходи́мо постро́ить что́-ТО но́вое.
5. Он говори́л, что на́до испо́льзовать како́й-ТО но́вый ме́тод.
6. Он говори́л, что на́до испо́льзовать како́й-нибу́дь но́вый ме́тод.
7. На́до подума́ть об это́м и сде́лать како́е-ТО выво́ды.
8. Не Шо́лохов явля́ется а́втором "Тихо́го До́на", а кто́-ТО друго́й.
9. Говори́ть о како́м-ЛИ́БО улу́чшении́ показате́лей у́ровня жи́зни ещё́ нельзя́.
10. Афганская́ пробле́ма связа́на с опа́сностью́ распро́странения́ гражда́нской войны́ в мусульма́нских респу́бликах Центра́льной А́зии, когда́-ТО во́дливших в СССР.
11. На́до что́-ТО де́лать для́ реше́ния пробле́мы наркома́нии.
12. КПРФ́ или́ како́я-ТО друго́я па́ртия не смо́жет заня́ть ме́сто КПСС́ .
13. Бы́л со́здан комите́т креди́торов ба́нка, кото́рый веде́т э́ти пере́говоро́. Одна́ко к како́м-ТО конкре́тным резу́льтата́м они́ привели́.
14. Тем не ме́нее па́ртия ещё́ не вы́брала како́ю-ТО опреде́ленную́ страте́гию парла́ментской кампа́нии.
15. Он бо́льше не понима́ет что́-либо в росси́йской диплома́тии.
16. Кроме́ того́, официа́льный Ташке́нт объя́вил, что́ в бу́дущем не бу́дет уча́ствовать в како́их-ЛИ́БО во́енных сою́зах или́ соглаше́ниях.
17. потенциа́льные канди́даты в президе́нты Росси́и, лиде́ры политиче́ских фракци́й проявля́ют како́й-ЛИ́БО интере́с к ва́шей де́ятельности́?
18. По сло́вам мини́стра, зако́н проти́в политиче́ского экстре́мизма́ не напра́влен проти́в како́й-ЛИ́БО конкре́тной па́ртии.
19. Зако́н бы́л приня́т вчера́ Госуда́рственной Ду́мой без како́го-ЛИ́БО обсужде́ния.
20. Рабо́та Ми́нской гру́ппы ОБСЕ́ по уре́гулирова́нию армяно-азербайджа́нского конфли́кта также́ не дала́ како́их-ЛИ́БО резу́льтатов.
21. Это́ не значи́т, что́ бу́дут принима́ться како́е-ЛИ́БО эмоцио́нальные́ реше́ния.
22. На́до найт́и како́ю-НИ́БУДЬ́ фо́рмулу́ вы́хода из ситуа́ции.
23. Е́сли что́-НИ́БУДЬ́ бу́дет пере́дано, - заяви́л Зюга́нов, - то э́тим уже́ долж́на занима́ться Генера́льная проку́ратура́, потому́ что ника́ких зако́нов о пере́даче в стране́ нет.

**WORD FORMATION: Verbs and Compounds:****НОСИТЬ-НЕСТИ**

This is another important verb of motion. Like **ВОДИТЬ - ВЕСТИ** prefixes added to **носить** will be imperfective and those added to **нести** will be perfective. The basic idea of the root is "to carry" but it is mainly used in a figurative sense in compounds in the social science and newspaper materials being covered. The past passive participles end in – **несённый**.

Verbs	Related words
<b>Носить политический характер</b> – to bear, have a political character <b>Нести ответственность</b> – to bear responsibility	
<b>Вносить – Внести</b> To introduce	<b>Внесение</b> – introduction
<b>Наносить – нанести</b> To inflict <b>Наносить-нанести ущерб</b> – to inflict damage on	<b>Нанесение</b> – inflicting
<b>Относить – отнести</b> To relate <b>Относиться - отнестись</b> To relate, refer to	<b>Отношение</b> - relation, attitude, respect <b>Относительный</b> – relative <b>Относительно</b> – relatively
<b>Приносить – принести</b> To bring	

Translate the following sentences into English:

1. Но не только это **НЕСёт** угрозу экономической безопасности страны.
2. Каждый министр **НЕСёт** личную ответственность за свои действия.
3. Но если неэффективное использование кредита приводит к росту инфляции, тогда правительство должно **НЕСти** ответственность.

4. Эта проблема всегда **НОСИ**ла и **НОСИ**т государственный характер.
5. Визит в Армению и Нагорный Карабах бывшего секретаря Совета безопасности России, экс-кандидата в президенты России Александра Ивановича Лебедева **НОСИ**л неофициальный характер,
6. Эти переговоры **НОСИ**ли конфиденциальный характер
7. Все вопросы, задаваемые бывшему секретарю Совета безопасности, **НОСИ**ли политический характер.
8. И далеко не всегда причины **НОСИ**ят объективный характер.
9. Независимо от результата референдум **ВНЕС**ёт в общество дестабилизацию,
10. По мнению экспертов, это **наНЕС**ёт огромный ущерб репутации России на международном рынке.
11. Решение о расширении альянса **наНЕС**ёт европейской безопасности значительный ущерб.
12. Премьер-министр Виктор Черномырдин в конце июня **наНЕС**ёт визит в Китай.
13. Подписание соглашения о границе **приНЕС**ёт Китаю большие выгоды.
14. Широко известно, что Югославия одна из немногих стран мира, где к русским всегда **ОТНОСИ**лись с симпатией.
15. Рейган хорошо **ОТНОСИ**лся к народам России.
16. Государство (то есть государственный сектор) может быть большим, как в Швеции, Франции и других европейских странах, или **ОТНОСИ**тельно маленьким, как в Японии,
17. Несмотря на сложность экономической и политической ситуации в стране, деятельность большинства предприятий с иностранными инвестициями остаётся **ОТНОСИ**тельно стабильной.
18. Любая государственная идеология, регламентирующая жизнь данного общества, является религией. Это **ОТНОСИ**тся и к американской идеологии, и к идеологии западной демократии.
19. По своим экономическим показателям Кыргызстан **ОТНОСИ**тся к категории развивающихся стран.
20. В Калининграде профессия журналиста **ОТНОСИ**тся к числу наиболее опасных.
21. Пресс-секретарь президента, в частности, заявил, что "президент **ОТНОСИ**тся к такой деятельности негативно".
22. Эти медицинские проблемы **ОТНОСИ**ются к сфере науки и техники,
23. Символично, как **ОТНОСИ**ются к этому делу проправительственные средства массовой информации.

**Text (1):** International Relations:

### **Шанхайская организация сотрудничества (ШОС) как альтернатива американскому влиянию в Центральной Азии.**

Москва использует далеко не все возможности "шанхайской шестёрки", чтобы укрепить свой международный авторитет.

В сентябре в Пекине состоялась вторая встреча глав правительств государств - членов Шанхайской организации сотрудничества (ШОС): Казахстана, Китая, Киргизии,

России, Таджикистана и Узбекистана. Её главная цель - координация экономических и политических усилий. 19 сентября этого года вступила в силу хартия ШОС и теперь Совет глав правительств работает уже в официальном качестве. Главы кабинетов министров государств - членов ШОС утвердили бюджет организации на 2004 год и долгосрочную программу многостороннего торгово-экономического сотрудничества в рамках организации. Кроме того, одобрена структура исполнительного комитета региональной антитеррористической структуры, который базируется в Ташкенте.

ШОС образовалась в 2001 году из шанхайской "пятерки", в которую входили все эти страны кроме Узбекистана. "Пятерка" достаточно эффективно справилась с поставленными перед нею задачами пограничного урегулирования между странами-участницами, и главы государств решили не отказываться от неплохо работающего механизма и предложили ему новые важные задачи. Таким образом, постсоветское пространство переходит в эпоху прагматических объединений и соглашений. И последние заседания на различных уровнях в рамках ШОС ещё раз подтверждают это. "Прагматические" союзы эффективнее, потому что дают возможность каждому из участников использовать коллективные усилия для решения своих индивидуальных проблем. В своё время в качестве основной цели ШОС была сформулирована актуальная для большинства его участников оппозиция терроризму и формирование действующего механизма для выполнения этой непростой задачи. В последнее время, после активизации деятельности террористических организаций по всему миру ШОС скорректировала свои планы в отношении собственной решающей роли в борьбе с местным терроризмом. Однако это отнюдь не означает отказа от первоначального плана стран-участниц превратить организацию в эффективное объединение взаимовыгодной региональной кооперации.

Проблем в Центральной Азии много. И главной из них остаётся борьба с терроризмом. Причём активизация в этой борьбе выгодна странам - членам ШОС не только с практической стороны, включая все международные аспекты. Дело в том, что правящие элиты называют террористами "свои" проблемные нацменьшинства и даже целые регионы. Для России - это Чечня; для Китая - уйгурская проблема, и ситуация с Тайванем. Однако в бывших советских республиках террористами могут быть объявлены местные оппозиционеры или нелояльные к власти деятели культуры, религиозного или научного мира.

Шанхайская организация сотрудничества в будущем может стать важным регулирующим фактором в регионе с активным участием России в этой организации. Однако в последнее время Кремль делает акцент на экономическую сторону. И игнорировать широкие возможности, которые имеет Россия в политическом потенциале ШОС явно ошибка. Этот шанс нужно использовать для укрепления авторитета России в мире.

Автор: Константин Косачев

Adapted from: Независимая Газета N 207 (3039) 29.09.2003.

## Text (2) Russian Politics

### Пути консолидации власти

Что представляет собой политическая структура России на нынешнем этапе? В первой половине 1992 года в России существовали три блока.

Первый - советский, который составляла система советов всех уровней. Даже несмотря на ликвидацию Коммунистической Партии и наличие демократических фракций во многих советах они остались элементами старой системы. Они были против рыночных реформ и эффективного а не популистского и демагогического демократизма.

Второй - перестроечный. Он возник уже в горбачёвский период путём создания некоторых дополнительных органов, прежде всего съезд народных депутатов, которые должны были демократизировать старую систему.

Третий блок был создан Б.Ельциным и его группой для того, чтобы компенсировать неэффективность советской системы. Это так называемая президентская вертикаль, которая возникла в конце 1991 года путём назначения лояльных российскому президенту фигур в администрации на местах и его представителей, которые должны были осуществлять контрольные функции.

Создание "президентской вертикали" вызвало ситуацию конфронтации во многих местах. Эта конфронтация советско-перестроечного блока и президентского блока власти стала одной из основных тенденций политической жизни Российской Федерации. Эта борьба сделала более нестабильной уже нестабильную ситуацию.

В настоящее время возможны три варианта решения проблемы власти в России. Первый - существование нынешней нестабильной системы, состоящей из советских и президентских органов. Но люди уже понимают, что нужно изменение политической системы, но надо решить когда, каким способом и какую систему строить. Сам характер этого перехода может определить демократический или авторитарный характер будущего государства. Но если проблема перехода к новой власти не будет быстро решена, возможно усиление хаоса в России.

Второй вариант решения проблемы уже существует в ряде постсоветских государств, где установлено президентское управление через представителей на местах.

Третий вариант - это кардинальная реорганизация власти на демократических основах, но реализовать эту идею очень сложно.

**Adapted from:** Лилия Шевцова, Власть в России, in Год после августа: горечь и выбор, М., 1992, сс.124-5.

**Assignment:** After translating the above passage write a short summary of the main points in English in about 100 words.

## LESSON 47

### Word order: INSERTION

Problems can arise in translation when a word or phrase is found between the adjective and the noun with which it agrees. For simplicity this can be called insertion. The first clue to such a situation is that an adjective or very often a participle is followed by a word which clearly does not agree with it. The next step is to find the word the adjective actually agrees with. If we designate the three elements of the problem **A** (the adjective), **B** (the inserted phrase) and **C** (the noun with which the adjective agrees), the key to their translation is to translate them in the order CAB. Thus in the phrase:

**обсуждённые на этой конференции вопросы**

**A** is the participle **обсуждённые**;

**B** is the inserted phrase **на этой конференции**;

**C** is the noun with which the adjective agrees - **вопросы**;

So they must be translated in the order CAB:

**вопросы**      **обсуждённые**      **на этой конференции**  
the questions discussed at the conference.

### Translate into English:

A.

1. В Польше численность **занятых в народном хозяйстве работников** увеличилась в три раза.
2. Кроме того, на конференции обсуждались и другие **связанные с демографией вопросы**, как например, география населения.
3. **Существующие в настоящее время тенденции** механического и естественного движения населения в СССР требуют самого широкого и глубокого изучения.
4. Среди других причин следует прежде всего отметить **различную по районам СССР оплату труда**.
5. Из всех **обсуждаемых на конференции вопросов**, необходимо отметить лишь наиболее значительные.
6. **Занятые в сфере туристского обслуживания работники** составляют во Франции, например, 10% общего числа **работающих в стране людей**.
7. Разумеется в этой статье нельзя рассмотреть все **обсуждённые на этой конференции вопросы**.
8. Снижение численности **занятых в сельском хозяйстве работников** - тенденция, общая для всех стран.

### Negatives:

Negatives in Russian are rather confusing and need careful attention to avoid mistranslation. So far we have encountered a number of negative forms:

the negative **НЕ** - not, which is mainly found with verbs but can also be used with nouns, adjectives etc; it is important to remember that Russian is more precise than English in its positioning of the negative and **НЕ** negates **only the word that follows it**.

the form **НЕТ (= не есть)** - there is, are not;

the compound negative forms **никто** - no one, and **никакой** - no (as an adjective).



These last two forms belong to an important group of compound negatives which all require a **НЕ** with the verb with which they are used. Other examples of the same group are: **ничто́** - nothing (this word declines like **что** and **никто́** declines like **кто** - but see below); **никогда́** - never; **нигде́** - nowhere.

The verbs used with such compound negatives are usually followed by the Genitive case, which is also often found after **НЕ** on its own.

### Declension of compound negatives:

When compound negatives decline there is one important difference from the expected pattern - **when they are used with a preposition the preposition follows the НИ**, thus splitting up the word,

e.g. **ни о чём** - about nothing,  
**ни у кого́ нет** - no one has ..

### Exercise: Translate into English:

1. Никто́ не анализи́рует э́ти проце́ссы.
2. По мнени́ю министрства́ ника́ких специа́листов-социо́логов бы́ть не мо́жет.
3. Нау́ка име́ет о́громное влия́ние не то́лько на промышле́нность, но и на се́льское хозяйство́.
4. Он ниче́го не понима́ет.
5. Он нико́гда не бы́л в Росси́и.
6. Он совсе́м не понима́ет э́тот вопро́с.
7. Он не совсе́м понима́ет э́тот вопро́с.
8. Тепе́рь он ни́где не рабо́тает.
9. Ни о че́м не на́до бы́ло ду́мать.
10. Э́тот подхо́д ни к чему́ хоро́шему не приведе́т.
11. На́ше правите́льство не связа́но ни с ка́кими па́ртиями.
12. От 40 до 60% насе́ления не принима́ет уча́стия ни в ка́ких вы́борах.

### First and second person singular: Introduction

So far we have dealt only with the third persons singular and plural, but it is also important to know the forms for the other persons since these are found in interviews and some other materials. This lesson will introduce some basic information on the first and second persons singular. Note that the adjectival forms decline in the same way as **СВОЙ**. See above **Lesson 40**.

**First person singular:**

Declension of pronoun and adjectival forms.

Case	Pronouns	Adjectives			
		Masc	Fem	Neuter	Plural
Nominative	Я	Мой	Моя́	Моё	Мои́
Accusative	Меня́	Мой\Моего́	Мою́	Моё	Мои́\Моих
Genitive	Меня́	Моего́	Моей	Моего́	Моих
Dative	Мне	Моему́	Моей	Моему́	Моим
Instrumental	Мной	Моим	Моей	Моим	Моими
Prepositional	Мне	Моём	Моей	Моём	Моих

Note: For animate forms the accusative is the same as the genitive.

**Second Person singular:**

Note that the second person singular has the lowest frequency of all the persons in academic and newspaper materials.

Declension of pronoun and adjectival forms: Second person

Case	Pronouns	Adjectives			
		Masc	Fem	Neuter	Plural
Nominative	Ты	Твой	Твоя́	Твоё	Твои́
Accusative	тебя́	Твой\Твоего́	Твою́	Твоё	Твои́\Твоих
Genitive	тебя́	Твоего́	Твоей	Твоего́	Твоих
Dative	тебе́	Твоему́	Твоей	Твоему́	Твоим
Instrumental	тобой	Твоим	Твоей	Твоим	Твоими
Prepositional	тебе́	Твоём	Твоей	Твоём	Твоих

**Verb forms – First and second persons:**

These are usually straightforward to identify as they are often associated with the appropriate

personal pronoun **Я** or **ТЫ**

### Present and Future Perfective:

	First person*	Second person
First conjugation	<b>-Ю</b> – e.g. Я читаю from читать <b>-У</b> – e.g. Я веду́ from вести	<b>-ЕШЬ</b> e.g. ты читаешь from читать ты ведёшь from вести
Second conjugation	<b>-Ю</b> e.g. говорю́ from говорить <b>-У</b> e.g. держу́ from держать (to hold)	<b>-ИШЬ</b> e.g. ты говоришь from говорить

\* Note: -Ю is found after a vowel, a soft sign and the consonants Л, Н, Р, while –У is always preceded by a consonant.

### Future Imperfective:

Here the only forms needed are those of the future from БЫТЬ:

Я буду́, ты будешь

### Past tense:

Remember that in the case of the past tense it is not necessary to learn new forms because the past tense behaves like an adjective and changes according to gender and number, not person.

### Irregular forms:

Knowledge of the third person forms of verbs is in many cases a great help in identifying the forms of the first and second person. The main problem with these forms affects the first person singular of verbs where consonant changes are found and it is important to revise these (See Lesson 40). A summary table to help find the infinitive is given below. The only really irregular forms among the verbs we have encountered so far are **Я дам, ты дашь** from **Дать**.

**Note 1.** Where a consonant change occurs in a first conjugation verb in **-ТЬ** it is found in all the other persons, but in the second conjugation it only affects the first person singular. For example:

First conjugation: пишу́, пишешь from писа́ть (to write)

There is one common exception to this – the verb **хотеть** which is a mixture of first and second conjugation. In this verb the singular has first conjugation endings with a consonant change – **хочу, хочешь**, while the plural has second conjugation endings and reverts to a **т**.

Second conjugation – выражу́, выразишь from вырази́ть (to express)

**Note 2.** First conjugation verbs in **-ЧЬ** follow a different pattern. The consonant in the first person is repeated in the third person plural while the other persons use the related sibilant. Only two pairs are used in these verbs – **Г** and **Ж**, and **К** and **Ч**.

We have encountered the most common of these verbs – **Мочь** - *to be able* – which goes **могу́ – можешь**/ An example of the other pattern is **Печь** – *to bake* which goes **пеку́,**

печёшь

Table: First person forms and related infinitives:

First person with Sibilant	Linked infinitive ending
<b>ЖУ</b>	-ДИТЬ, -ЗИТЬ, -ЗАТЬ., ДЕТЬ
<b>ЧУ</b>	-ТИТЬ, -КАТЬ,
<b>ШУ</b>	-СИТЬ, -САТЬ, -ХАТЬ
<b>ЩУ</b>	-СТИТЬ, -ТИТЬ, СКАТЬ,

After some consonants and **Л** is inserted:

<b>ВЛЮ-ВИТЬ</b>	Заявлю́-заяви́ть Установлю́ - Установи́ть
<b>ПЛЮ-ПИТЬ</b>	Вы́ступлю-вы́ступи́ть
<b>БЛЮ-БИТЬ</b>	Люблю́-люби́ть
<b>МЛЮ-МИТЬ</b>	Утомлю́-утоми́ть

**Note: These consonant changes are also found in the past passive participle.**

Exercise: Translate the following sentences into English:

- Я** активно участвовал и в его предвыборной кампании, и в президентской. **Я** очень много сделал.
- Я** считаю, что это неправильно. Надо создать какой-то военный орган при ООН.
- Я** всегда рассматривал Америку как авангард западных демократий.
- МНЕ** неинтересно, как сейчас в России работает политический механизм, **МЕНЯ** интересу́ет другое.
- Я заявил, что буду работать со всеми избирателями, даже если не все за **МЕНЯ** голосовали.
- Моя специальность - классическая музыка. **Я** ей занимаюсь всю жизнь.
- Он был для **МЕНЯ** вторым университетом;
- У **МЕНЯ** Мерседеса.
- Я** читаю современную литературу, **МЕНЯ** интересу́ет, что происходит сейчас.
- Для **МЕНЯ** самое важное - это **МОЯ** семья.
- После распада СССР **Я** вернулась в независимый Кыргызстан.
- Современная литература **МНЕ** интересна потому, что **Я** хочу узнать тональность сегодняшней жизни.
- Опыт работы в ЮКОСе, который имел огромное количество своих интересов, дал **МНЕ** понимание того, что такое СМИ. Информация стала товаром. СМИ стали инструментом реализации интересов финансово-

- промышленных групп.
14. Эта тема стала главной и на **МОЕЙ** встрече с американским президентом..  
**Я** заявил ему: расширение НАТО на восток - это большая ошибка.
15. Такой подход, на **МОЙ** взгляд, является универсальным.

Exercise 2: Translate into English:

- ТЫ** не думаешь, что **ТВОЙ** выбор негативно сказывается на качестве **ТВОИХ** книг?
- Необходимо понимать, что **ТВОЯ** страна, кроме плохого, создала и что-то хорошее.
- ТЫ** сказал, что советская система была **ТЕБЕ** понятна и жить было легче.
- Но **ТЫ** сейчас один из самых популярных и публикуемых поэтов.
- Очень важно, на мой взгляд, избирать линию своего поведения на основании того, что **ТЫ** сам считаешь хорошим и плохим, интересным и неинтересным.

### WORD FORMATION: Verb roots and Compounds:

**Ходить – Идти (идёт, идут) – to go**

This is the third important verb of motion.: The basic meaning is **to go on foot** but these verbs have many idiomatic uses, only a sample of which are given here.

Prefixes added to the **ходить** form are normally imperfective, while prefixes added to the **идти** form are always perfective.

In compounds of **идти**, the root becomes modified, depending whether the prefix ends with a consonant or a vowel:

if the prefix ends in a consonant it becomes **-ОЙТИ** e.g. **ВОЙТИ**;

if the prefix ends in a vowel it becomes **-ЙТИ** e.g. **ПОЙТИ**.

The conjugation follows a similar pattern - **зайдёт, зайдут; отойдёт, отойдут**; except for **прийти** which becomes - **придёт, придут**.

Verb	Translation	Noun
<b>Ходить-идти</b>	To go	<b>Ход</b> – move, go, course <b>В ходе</b> – in the course of
<b>Входить – войти</b>	To enter	<b>Вход</b> - entrance
<b>Выходить – выйти</b>	To go out	<b>выход</b> - exit, way out
<b>Находить – найти</b> <b>Находиться</b>	To find To be situated	

Verb	Translation	Noun
<b>Переходить – перейти</b>	To cross, go over to	<b>Переход</b> - transition
<b>Подходить – подойти</b>	To approach	<b>подход</b> - approach
<b>Приходить – прийти</b> <b>Приходиться- прийтись</b>	To arrive, come to To have to	<b>приход</b> - arrival
<b>Проходить – пройти</b>	To go by, pass	<b>проход</b> - passage

- NB. The past tense of **идти** and compounds and their past active participles also frequently cause problems.  
The past tense of **идти** is **ШЁЛ, ШЛА, ШЛО. ШЛИ**; and for the other compounds listed above is: **вошёл, вышел, нашёл, перешёл, подошёл, пришёл, прошёл**; etc  
the **past active participle** is **вошедший, вышелый, нашедший, перешедший, подошедший, пришедший, прошедший**.  
Only a few compounds have a **Past Passive Participle** e.g. **найденный, пройденный**

Translate the following sentences into English::

- По аналогичному сценарию будет проходить и заседание НАТО в Париже. Его участники обсудят ход реорганизации Североатлантического альянса.
- Годы моей молодости прошли в 30-40-е, т.е. я жила в легендарном обществе. Училась в институте, много ходила в театры, была в курсе политической жизни страны.
- Люди, стоящие во главе компании, любят футбол, хорошо знают его, и поэтому работа идёт продуктивно.
- Сейчас идёт работа по оформлению нового статуса центра теперь он официально будет оказывать помощь всему населению города.
- В республике проведена либерализация экономики, успешно идёт приватизация.
- Совершенно очевидно, что в Кремле идёт борьба между двумя основными кланами.
- Больше двух лет идут переговоры между Россией и Германией на тему архивов Социал-демократической партии Германии (СДПГ).
- В августе в этом зале шла международная научная конференция "Пушкин и Чехов".
- Слишком быстро шли реформы.
- Этот процесс шёл медленно.

11. Главная борьба в этом году шла между двумя фильмами - "Спасти рядового Райана" Стивена Спилберга и "Влюблённым Шекспиром" Джона Мэддена.
12. В стране с 1961 по 1974 год шла колониальная война.
13. Лидер НДР заметил, что когда он был на посту главы правительства в страну шли инвестиции и рубль был стабильным.
14. На состоявшейся вчера встрече президента РФ Бориса Ельцина с директором Российского космического агентства Юрием Коптевым разговор шёл в основном о проблемах отрасли.
15. На выборах очень часто бывает так, что идущий вторым в первом туре оказывается последним во втором.
16. Однако это не даёт основания для далеко идущих выводов.
17. Эти средства идут на подготовку кадров, и часть инвестируется.
18. Поэтому 75% продукции ещё действующих заводов идёт на экспорт.
19. Демократы шли на борьбу за суверенитет своих республик против имперской системы.
20. Однако партия, даже входящая в правительство, - это ещё не правительство и не президент.
21. Переговоры в Вене проходят не только с участием стран, входящих в НАТО, но с гораздо большим числом государств.
22. Выход из ситуации В.Черномырдин видит в изменении организации Пенсионного фонда.
23. В Киеве имеется небольшой выбор газет и журналов, выходящих в России.
24. Постановлением правительства РФ Валерий Салыга освобождён от должности заместителя министра общего и профессионального образования РФ в связи с выходом на пенсию.
25. Если жизнь покажет, что нужен вице-премьер с ответственностью за сельское хозяйство, то правительство выйдет с таким предложением к президенту, - заявил глава правительства.
26. Он выйдет во второй тур вместе с бывшим министром финансов..
27. Кажется, что эта идея найдёт поддержку среди избирателей..
28. Второй секретарь Коммунистической партии трудящихся Северной Осетии Эдуард Дзобаев сказал, что коммунисты этих республик найдут общий язык.
29. В своей лекции он заявил, что он находится под сильным впечатлением от достижений правительства и Центрального банка в деле финансовой стабилизации.
30. Но это были люди, находившиеся в шоке, они не могли адекватно реагировать на ситуацию.
31. Дело в том, что в это время ГДР находилась после падения Берлинской стены в состоянии хаоса.
32. В конце концов глобализация - это форма перехода к новейшей, информационной цивилизации.
33. После августовского кризиса некоторые губернаторы стали переходить от слов к делам.
34. Евгений Примаков подписал постановление правительства об освобождении Алексея Кудрина с поста первого заместителя министра финансов в связи с переходом на другую работу.

- 35.. Странá должна перейти от мифов к реальности.
36. Дальнейшее развитие ситуации будет зависеть от подхода минской группы, члены которой 15 февраля проведут консультации в Вене.
37. На основании одного и того же текста документа они приходят к совершенно различным выводам.
38. Между тем в Москвѣ завершились консультации чечѣнской делегации с федеральной стороной, проходившие в обстановке строгой секретности.
39. Заседание Совета проходит на фоне обострения межнациональных отношений на севере Дагестана.
40. В Историческом музее проходит очень интересная выставка.
41. Завтра в Президент-отеле пройдёт пленарное заседание Политического консультативного совета, на котором будет обсуждаться Договор о Союзе Беларуси и России.
42. В ноябрѣ в Алжире пройдут парламентские выборы.

### **Text (1): Economics**

Translate into English:

#### **Кризис и промышленность**

Андрей Яковлев, директор Института анализа предприятий и рынков Высшей Школой Экономики

Российские промышленные компании в условиях кризиса демонстрируют неожиданный оптимизм. Исследование предприятий обрабатывающей промышленности, проведенное Высшей Школой Экономики, показало, что только 17% из них считают своё финансовое положение плохим, а треть планирует крупные инвестиции.

Сроки и скорость выхода российской экономики из кризиса в конечном счёте зависят не от темпов инфляции, валютного курса, размеров стабилизационного фонда и даже не от цен на нефть. Все эти макроэкономические параметры важны, потому что они могут повлиять на поведение фирм. Исследование ВШЭ показало, что в обрабатывающей промышленности на уровне фирм сохраняется потенциал для инвестиций, инноваций и роста. Задача правительства - создать условия и стимулы для реализации этого потенциала.

В рамках первой фазы мониторинга конкурентоспособности предприятий обрабатывающей промышленности, проводимого ВШЭ по заказу Минэкономразвития, в течение февраля - мая было обследовано 752 фирмы из восьми отраслей и 44 регионов. На момент проведения обследования только 6% респондентов не встречались с последствиями кризиса. В числе трёх наиболее острых следствий кризиса предприятия отмечают сокращение спроса на свою продукцию (52%), рост неплатежей со стороны поставщиков (48%) и стоимости кредитных ресурсов (44%). Среди важных различий следует отметить более существенное влияние кризиса на крупные предприятия (1000 и более работников).



Ситуация лучше на средних предприятиях (от 251 до 1000 работников), а мелкие фирмы испытывают меньше проблем со стоимостью кредитных ресурсов и сокращением сроков кредитования. Кроме того, кризис сильнее оказал влияние на предприятиях с более высоким уровнем инновационной активности, осуществлявших крупные инвестиции в 2005-2008 гг. и имевших поставки на экспорт.

Однако, несмотря на крайне негативные данные по падению ВВП и промышленного производства в России на момент проведения опроса, 23% респондентов назвали финансовое состояние своих фирм "хорошим", 60% - "удовлетворительным" и только 17% - "плохим". Одновременно, несмотря на кризис, треть респондентов заявляли о планируемых в течение ближайших 12 месяцев крупных инвестициях.

Ответная реакция на кризис со стороны промышленных предприятий остаётся в основном консервативной. 47% из них задерживают платежи поставщикам (интересно сравнить это с 48% жалующихся на рост неплатежей со стороны поставщиков), 46% переводят часть работников на неполную рабочую неделю или отправляют их в неоплачиваемые отпуска. Третья и четвертая по популярности меры - сокращение выпуска и отказ от новых инвестиционных проектов (по 44%). Активную стратегию, связанную с выходом на новые рынки сбыта и поиском новых покупателей, выделяли 41% опрошенных компаний.

Около трети фирм в условиях кризиса снижали цены, но одновременно почти 25% пытались решать свои финансовые проблемы, путём их повышения. 13% фирм (в основном крупных) обращались за помощью к властям.

Активная адаптация характерна для более крупных инновационно-активных фирм из регионов со средним инвестиционным потенциалом, расположенных преимущественно в средних городах (с населением от 100 000 до 500 000 человек). Вхождение фирм в бизнес-ассоциации, факт поставок на экспорт и осуществления инвестиций в 2005-2008 гг. также положительно связаны с активной стратегией адаптации.

Adapted from Vedomosti No.192, October 12, 2009

## **Text (2): Soviet Economic History**

### **Индустриализация**

Главное, что, на наш взгляд, нужно для понимания периода с конца 20-х до конца 30-х годов - это понять взаимосвязь происходивших в то время социально-экономических процессов. Они все были вызваны историческим выбором пути развития, сделанным в нашей стране в то время. Конечно и этот выбор был связан с выбором, сделанным раньше в 20-х годах, когда партия решала вопрос о возможности или невозможности строительства социализма в одной отдельно взятой стране. Но

если идея социалистического строительства победила, возникла необходимость определить пути и методы этого строительства.

Возможность или даже неизбежность конфликта между различными вариантами социально-экономической стратегии в конце 20-х - в начале 30-х годов возникали из сложности задач, которые обществу надо было решить на этом этапе развития, и внутренней и международной обстановки.

По уровню народно-хозяйственного развития - по состоянию производительных сил и их технико-экономической организации Советский Союз в конце 20-х годов находился на первых этапах индустриализации. В крупной, современной промышленности к началу первой пятилетки производилось лишь 20-25% национального дохода СССР, а в сельском хозяйстве и т.д. около 50%.

В аграрном производстве было занято почти около 80% работающего населения страны. Многие, прежде всего наиболее сложные, промышленные изделия у нас вообще не производились. В экономически развитых капиталистических государствах уже создавался индустриальный, технологический способ труда. Наше народное хозяйство, взятое в целом, оставалось ещё на доиндустриальной стадии.

Существенным показателем доиндустриального состояния народного хозяйства СССР второй половины 20-х годов служат социальные и культурные характеристики населения. Доля сельских жителей в его составе была в 4 раза больше доли городских жителей, а доля крестьян и членов их семей - в 6 - 7 раз выше доли рабочего населения (примерно 75% против 11 - 12%).

Потребность в решительной и быстрой индустриальной реорганизации с абсолютной необходимостью диктовалась этим состоянием производительных сил. Индустриализация, предполагающая не просто увеличение роли промышленности но переход во всех отраслях экономики к индустриальному способу труда, становилась главной объективной задачей народно-хозяйственного развития.

Однако состояние народного хозяйства объясняет лишь часть условий, в которых возникла необходимость выбора экономической стратегии. Страна находилась в переходном периоде своего развития от капитализма к социализму. Основным выражением переходного характера общественных отношений являлось сочетание политического строя диктатуры пролетариата, осуществляемой под руководством Коммунистической партии, с экономикой, в которой существовали элементы социализма, государственного капитализма, капитализма и т.д. Решающее значение имели в 20-е годы крупная государственная промышленность и также финансово-экономические учреждения с одной стороны, и крестьянские хозяйства с другой. Экономические связи между ними и связи государственных предприятий и крестьянских хозяйств друг с другом строились главным образом на рыночной основе.

Если состояние производительных сил диктовало необходимость индустриализации, то социально-экономическое и общественно-политическое развитие страны давало возможность её осуществить в ходе социалистических реформ. Принятый партией курс на строительство социализма в одной стране предполагал, что эта возможность будет реализована в полной мере. Но проводить этот курс в жизнь можно было по-разному.

**Adapted from:** Л.А.Гордон, Е.В.Клопов, Форсированный рывок конца 20-х и 30-х годов: исторические корни и результаты, in Страницы истории советского общества, М., 1989, сс. 157 - 160.

**Assignment:** After translating the above passage, prepare a summary of the main points in approximately 100-150 words.

## LESSON 48

### Grammar

#### Gerunds: Introduction

In addition to participles Russian has another important form which derives from the verb. This is the Gerund. There is one important difference between the Participle and the Gerund: unlike the Participle which is an adjective and declines in the normal way, the Gerund is like an adverb and exists in only one form. The Gerund replaces an Adverbial Clause while the Participle replaces an Adjectival Clause. The subject of the Gerund must be the same as the subject of the Main Clause.

There are two forms of the Gerund in Russian: the Present or Imperfective Gerund and the Past or Perfective Gerund.

#### IDENTIFICATION

Gerunds are often found at the beginning of a sentence. If they are within a sentence they will usually be found immediately after a comma. In both positions they may occasionally be preceded by an adverb.

a) the **imperfective or present gerund**: this is usually formed from the third person plural of the present tense by adding **-Я** to the last letter of the stem and so the following endings are found :

**-АЯ, -ЯЯ, -УЯ**, (sometimes **-ЕЯ, -ОЯ** and other vowels)

**-Я** (after a consonant), **-А** (after a sibilant);

Reflexive ending: always **-СЬ**

Examples: **чита́я, занима́я, явля́ясь, сле́дуя, говоря́;**

Verbs ending **-АВАТЬ** in behave slightly differently forming the gerund from the infinitive: **дава́я, -става́я, -знава́я**

In the case of this gerund it is usually straightforward to identify the verb from which it comes. There is only one completely irregular form:

**бу́дучи** from **быть** – being

b) the **perfective or past gerund**: this is normally formed from the past tense of the perfective verb and has the endings:

**-В** (past tense in Л);

**-ШИ** (past tense ending in other consonants),

**-ШИСЬ, -ШИСЬ** (reflexive verbs).

Examples: **прочита́в, дости́гши, доби́вшись.**

**NB. The ШИ form is often confused with the past active participle form ending in –ШИЙ. With the reflexive form it is useful to remember that the participle always has the reflexive ending –СЯ.**

#### Major exception: -Я

A small number of verbs form the Perfective gerund like the imperfective gerund but from the perfective verb. Several of these are verbs of motion e.g. **Войдя́** from **Войти́**, **Придя́** from **прийти́**, **Приве́дя** from **привести́**.

**These can be difficult to spot.**

**Exercise: Identify whether the gerunds in the following table are imperfective or perfective:**

Gerund	Type
Выполня́я	
Де́лая	
Сде́лав	
Дава́я	
Написа́в	
Добив́шись	
Дав	
Рассма́тривая	
Занима́я	
Заяви́в	
Испо́льзуя	
Обсуди́в	
Остава́ясь	
Повыси́вшись	
Показа́в	
Получа́я	
Бу́дучи	
Реши́в	
Способствую́я	
Приведе́я	
Устано́вив	
Явля́ясь	

### **IMPERFECTIVE (PRESENT) GERUND:**

#### **Translation: Basic Principles:**

The Imperfective (Present) Gerund refers to an action which takes place at the same time as the action of the main verb in the sentence.

Thus the Imperfective (Present) Gerund чита́я can be translated

- a) by a simple verb form e.g. reading;  
 b) as a phrase e.g. while reading, on reading,  
 c) as a clause e.g. When or While I am reading, when I was reading. The clause is usually an adverbial clause of time.

Some of the most frequent present gerunds for example **Говоря** and **судя** are found in a number of set phrases and in these cases do not follow the precise grammatical rules for gerunds: e.g. не говоря уже о – not to mention; мягко говоря – putting it mildly; собственно говоря – strictly speaking; судя по всему – judging by everything.

**Exercise 2: Give the infinitive and translate the following present gerunds:**

Gerund	Infinitive	Translation
Говоря́		
Судя́		
Бу́дучи		
Начи́ная		
Высту́пая		
Учи́тывая		
Име́я		
Отвеча́я		
Использу́я		
Комменті́руя		
Анализи́руя		
Зна́я		
Остава́ясь		
Прини́мая		
Зани́мая		
Явля́ясь		

**Exercise 3: Translate into English the following present gerund phrases:**

1. Реша́я эту пробле́му.
2. Чита́я сове́тский журна́л.
3. Игра́я ва́жную роль
4. Име́я большо́е значе́ние.
5. Уделя́я большо́е внима́ние э́тому вопро́су.
6. Выполни́я но́вый план.
7. Зани́мая пе́рвое ме́сто.

8. Изучая русский язык
9. Улучшая экономическое положение
10. Учитывая новые факты.
11. Анализируя новую информацию.
12. Находясь в столице России.

**Exercise 4: Translate into English the following present gerund sentences:**

1. Чубайс и Немцов, **ГОВОРЯ** о необходимости реформирования Газпрома, предложил следующий план.
2. Вместе с тем, **ГОВОРЯ** о взаимоотношениях с руководством Чечни, Радуев подчеркнул, что уважает власти.
3. И нынешняя очень агрессивная роль энергетического сектора - это главный шаг к установлению в России монополии на предвыборные финансовые ресурсы, иначе **ГОВОРЯ** - установлению финансовой диктатуры.
4. Между тем, объективно **ГОВОРЯ**, сильное либеральное движение нужно российской демократии, особенно в момент, когда начинается кристаллизация системы, названной Егором Гайдаром олигархическим капитализмом.
5. Но **СУДЯ** по всему, МИД во главе с Примаковым уже удалось решить эту трудную задачу.
6. Кризис между Ираном и Европой, **СУДЯ** по всему, продолжает ухудшаться.
7. С другой стороны, **СУДЯ** по целому ряду социально-экономических показателей, Москву можно считать наиболее богатым городом РФ.
8. Более того, нынешний первый вице-премьер, **БУДУЧИ** ещё нижегородским губернатором, собирался даже выступать на региональной конференции НДР.
9. **НАЧИНАЯ** с 1998 г. все выборы будут проходить в октябре.
10. В Риме грузинскому президенту удалось подписать целую серию различных документов, **НАЧИНАЯ** с совместной декларации о принципах взаимоотношений и кончая соглашением об инвестициях..
11. Во-вторых, Россия имеет, **НАЧИНАЯ** с 1988 г., опыт участия в 30 локальных конфликтах.
12. А такой процесс нельзя исключить, **УЧИТЫВАЯ** глобальное потепление климата.
13. Очевидно, однако, что правительство будет в контакте с фракцией при разработке этого законопроекта, особенно **УЧИТЫВАЯ** её влияние в комитете Госдумы по бюджету.
14. В этой ситуации, особенно **УЧИТЫВАЯ** радикализацию протестных действий во многих городах России, есть объективная необходимость в силе, которая может политически объединить эти действия в движение протеста.
15. **ВЫСТУПАЯ** в конгрессе США, государственный секретарь Хиллари Клинтон заявила, что соглашение между Москвой и Североатлантическим альянсом ещё не готово.
16. Премьер-министр Украины, **ВЫСТУПАЯ** в Верховной Раде, заявил, что парламент должен принять государственный бюджет.

17. Об этом заявил первый заместитель министра финансов Алексей Кудрин, **ВЫСТУПАЯ** вчера на заседании российской комиссии по регулированию социальных отношений под председательством вице-премьера Олега Сысуева.
18. Об этом сообщил первый вице-премьер правительства РФ Борис Немцов, **ВЫСТУПАЯ** вчера перед студентами Красноярска.
19. Он также заявил, что большинство населения Белоруссии сегодня находится в оппозиции к президенту, не **ИМЕЯ** возможности выразить своё отношение к власти из-за цензуры в средствах массовой информации.
20. **ОТВЕЧАЯ** на вопросы корреспондента РИА Новости, Евгений Примаков заявил: Переговоры были продуктивными
21. **ОТВЕЧАЯ** на вопрос одного из сенаторов: почему нужно расширять НАТО, если Россия, например, Европе не угрожает, Олбрайт заявила, что НАТО в 1991 году подчеркнула, что альянс не направлен против России.
22. Спикер Верховной Рады Александр Мороз, **КОММЕНТИРУЯ** выступление Павла Лазаренко, заявил, что премьер-министр не говорил, какие меры правительство будет принимать для выхода Украины из экономического кризиса.
23. Играя на национальных чувствах, **ИСПОЛЬЗУЯ** экономические трудности, Гамсахурдия и его сторонникам удалось к началу 1989 г. дестабилизировать общественно-политическую ситуацию в Грузии.
24. Президентский совет Чечни в категоричной форме критиковал эти заявления, **СЧИТАЯ**, что они наносят серьёзный ущерб чеченскому народу и государственным интересам республики.

## First and second person plural: Introduction

This lesson will introduce some basic information on the first and second persons plural. Both of these are important in newspaper materials. The second person plural is important in interviews, particularly in questions. The first person plural is often used to refer to Russia and also by people representing a party or some other organisation.

### First person plural:

Declension of pronoun and adjectival forms.

Case	Pronouns	Adjectives			
		Masc	Fem	Neuter	Plural
Nominative	Мы	Наш	Наша	Наше	Наши
Accusative	Нас	Наш\Нашего	Нашу	Наше	Наши\Наших
Genitive	Нас	Нашего	Нашей	Нашего	Наших
Dative	Нам	Нашему	Нашей	Нашему	Нашим
Instrumental	Нами	Нашим	Нашей	Нашим	Нашими
Prepositional	Нас	Нашем	Нашей	Нашем	Наших

Note: For animate forms the accusative is the same as the genitive.



**Second Person plural:**

Declension of pronoun and adjectival forms:

Case	Pronouns	Adjectives			
		Masc	Fem	Neuter	Plural
Nominative	Вы	Ваш	Ваша	Ваше	Ваши
Accusative	Вас	Ваш\Вашего	Вашу	Ваше	Ваши\Ваших
Genitive	Вас	Вашего	Вашей	Вашего	Ваших
Dative	Вам	Вашему	Вашей	Вашему	Вашим
Instrumental	Вами	Вашим	Вашей	Вашим	Вашими
Prepositional	Вас	Вашем	Вашей	Вашем	Ваших

Note: For animate forms the accusative is the same as the genitive.

**Verb forms – First and second persons:**

These are usually straightforward to identify as they are often associated with the appropriate personal pronoun **МЫ** or **ВЫ**

**Present and Future Perfective:**

	First person*	Second person
First conjugation	<b>-ЕМ</b> – e.g. Мы читаем from читать <b>-ЁМ</b> e.g. Мы ведём from вести	<b>-ЕТЕ</b> e.g. Вы читаете from читать Вы ведёте from вести
Second conjugation	<b>-ИМ</b> e.g. Мы говорим from говорить	<b>-ИТЕ</b> e.g. Вы говорите from говорить

**Future Imperfective:**

Here the only forms needed are those of the future from **БЫТЬ**:

**Мы будем, вы будете**

**Past tense:**

Remember that in the case of the past tense it is not necessary to learn new forms because the past tense behaves like an adjective and changes according to gender and number, not person, so both these persons will take the plural form.

**Irregular forms:**

Knowledge of the third person singular forms of verbs is a great help in identifying the forms of the first and second persons plural since almost all forms follow the same pattern. The main exception to this is the verb **хотеть** where the singular is first conjugation with a consonant change (**хочет**) while the plural is second conjugation without – мы **хотим**, вы **хотите**. The only really irregular forms among the verbs we have encountered so far are **Мы дадим**, **вы дадите** from **Дать**.

**Exercise 5. Translate the following sentences into English:**

1. **Мы** ведём переговоры со многими компаниями.
2. **Мы** видим недостатки новой системы.
3. **Мы** всегда были против этого.
4. **Мы** готовы занимать со своей стороны конструктивную позицию,
5. **Мы** должны и будем оказывать влияние на политику.
6. **Мы** знаем, что сегодня в России существует рыночная экономика.
7. По числу абортёв **Мы** занимаем второе место в мире после Румынии.
8. Поэтому стратегический курс Александра Лукашенко на более тесную интеграцию с Россией **Мы** поддерживаем.
9. **Мы** создадим условия для установления экономических и других связей на территории СНГ.
10. Прежде всего **Нам** нужно время для формирования государственно-патриотической идеологии.
11. Что **Нам** уже дала новая экономика?
12. Между **Нами** нет нерешённых вопросов, - подчеркнул он.
13. Для **Нас** очевидна необходимость дальнейшего развития и расширения армяно-российского стратегического сотрудничества.
14. Сегодня перед каждым из **Нас** стоит выбор, - говорит Андрей Синельников.
15. У **Нас** просто не было другого выбора,
16. Сталин: Товарищ Арутюнов, работают у **Вас** в республике такие люди Ачарян и Капанцян? Арутюнов: Да, товарищ Сталин, у **Нас** есть такие люди, но сейчас они не работают, их сняли с постов.
17. Но **Наша** программа не является непопулярной.
18. **Наша** партия известна и популярна как в Харькове, так и во Львове.
19. Потенциал **Нашего** Содружества используется плохо.
20. Интеграция с Белоруссией ухудшит качество российской демократии и нанесёт **Нашей** стране экономический ущерб.
21. В **Нашей** стране, как известно, секса не было.
22. В **Нашем** обществе есть много мифов.
23. **Наше** основные усилия направлены на активное участие в создании такой системы.
24. Ухудшатся **Наше** отношения с Польшей, Норвегией, Бельгией, Лихтенштейном, Чехией.
25. Расширяя и углубляя сотрудничество в решении сложных глобальных и региональных проблем, улучшая координацию **Наших** позиций в ООН и

других международных организациях, **МЫ** способствуем укреплению мира и стабильности в Азии и во всём мире.

### Exercise 6. Translate the following sentences into English:

1. **ВЫ** критиковали деятельность СНГ, и заявил, что Содружество должно быть более демократичным и эффективным.
2. Какие **ВЫ** видите достижения и недостатки нового правительства?
3. В какую депутатскую группу или фракцию **ВЫ** войдёте?
4. Тот процесс, о котором **ВЫ** говорите, имеет большое значение.
5. Что **ВЫ** думаете об отношениях между Австрией и НАТО?
6. Что **ВЫ** имеете против Немцова конкретно?
7. Что **ВЫ** можете сказать о результатах ваших переговоров?
8. Как **ВЫ** оцениваете политическую ситуацию на Украине?
9. Огромное количество мигрантов из Китая **ВЫ** сегодня можете видеть на любом московском рынке.
10. Что **ВЫ** считаете своим главным политическим успехом?
11. Как **ВАМ** известно, никакого скандала не было.
12. Я **ВАМ** покажу мой личный документ.
13. Как **ВАМ** удаётся решать эти проблемы?
14. У **ВАС** были конфликты с руководством канала?
15. У **ВАС** есть деньги на строительство новых электростанций?
16. У **ВАС** копии этих документов есть?
17. Судя по всему, книги очень важны для **ВАС**. Что вы читаете? - Когда совсем плохо, беру что-нибудь из классики, например, рассказы Чехова.
18. **ВАШЕ** мнение о новом Союзе не только представляет интерес, но и может повлиять на позицию многих **ВАШИХ** коллег по Совету Федерации.
19. Какое место занимает **ВАША** группа среди политических партий Украины?
20. Мне трудно комментировать **ВАШИ** слова.
21. Вы говорили в основном об успехах, достигнутых **ВАШИМ** министерством.
22. Он сказал в **ВАШЕЙ** передаче: Я больше не хочу участвовать в этой жизни.

### The particle **Ли**

The particle **Ли** is used in questions both direct and indirect. It appears as the second word in a direct question and always follows the word which is at issue This is often a verb but can be any other part of speech.

It is often used in interviews, for example:

Считаете ли вы – do you consider?

Можете ли вы – Can you?

Можно ли сказать – Is it possible (for you) to say.?

Есть ли у вас – do you have?

In Indirect questions **ЛИ** is usually translated as ‘if’ or ‘whether’:

Я не знаю, готов ли он. I don't know if he is ready.

Я не знаю, готова ли партия к выборам. – I don't know whether the party is ready for the elections.

**Exercise 7.** Direct questions: Translate into English the following sentences:

1. Понима́ют **ЛИ** это российские власти?
2. Гото́вы **ЛИ** вы говорить с президентом?
3. Бúдет **ЛИ** военная организация НАТО́ действовать на территории восточноевропейских стран?
4. Дало́ **ЛИ** что-нибудь это обсуждѐние?
5. Значит **ЛИ** это, что эконо́мика Азербайджа́на уже вышла из кри́зиса?
6. Не ста́нет **ЛИ** это про́логом к созданию в Ита́лии правительства левоцентри́стского меньшинства́?
7. Мо́жет **ЛИ** наш динамичный мэ́р стать дикта́тором, определя́ющим стиль архитекту́ры сто́лицы?
8. Возмо́жна **ЛИ** в принципе интегра́ция ме́жду странами СНГ?
9. Возмо́жно **ЛИ** в принципе дости́жение э́тих целей в усло́виях тотально́го кри́зиса всех сфер жи́зни российско́го о́бщества.
10. Счита́ете **ЛИ** вы, что проводи́мая губернато́ром Санкт-Петербу́рга социальнo-экономическая политика́ снизи́ла ваш уровень жи́зни?

**Exercise 8:** Indirect questions: Translate the following sentences into English:

- 1: На вопро́с, обсуждалась **ЛИ** во вре́мя перегово́ров афга́нская те́ма, премьер-министр Казахста́на отве́тил катего́рическим нет.
2. Сего́дня не изве́стно, приня́л **ЛИ** президе́нт это решѐние.
3. Парламе́нта́рии хотя́т знать, "существует **ЛИ** у нас в Росси́и эффекти́вная власть".

### WORD FORMATION: Verb roots and prefixes:

#### БРАТЬ

The main feature of this useful group of compounds is the variety of vowels which can come between the first two letters of the root:

**Е** in the conjugated form - **берѐт**;

**И** in the imperfective of compounds and some related words - **избира́ть; избира́тель**

**О** in many of the nouns which derive from the root- **вы́бор**.

Verb	Meaning	Related words
Брать(берѐт)- Взять (возьме́т)	to take	
Взяться за что	To start on something	
Выбира́ть - вы́брать	to choose	Вы́бор - choice вы́боры - elections
Избира́ть - избра́ть	to elect	избра́ние - election избира́тель - elector избира́тельный - election (adj.)
Собира́ть - собра́ть	to gather, collect	собра́ние - meeting,

Verb	Meaning	Related words
		collection Федеральное собрание – Federal Assembly
Собира́ться - собра́ться	to gather, to meet, to intend to (Imperf.)	

**Exercise 9:** Translate the following sentences into English:

1. Правительство в этом отношении **БЕРёт** на себя всю ответственность,
2. Движение **БЕРёт** на себя реализацию федеральной программы Дети России, несколько лет остающуюся без внимания властей.
3. Реформаторы хотят **ВЗЯть** под контроль естественные монополии, производящие около 15% ВВП (GDP) России.
4. Грузинская армия активно готовится **ВЗЯть** на себя миссию по обеспечению мира и безопасности в зоне конфликта.
5. Работу по нейтрализации террористов должны **ВЗЯть** на себя федеральные органы власти.
6. Прежде чем **ВЗЯть** за эту статью, я думала над тем, какие причины вызывают такую критику в адрес программы «Планирование семьи».
7. Если таджикская оппозиция **ВОЗМёт** власть, то исламизация жизни государства будет происходить не менее быстрыми темпами, чем в Чечне.
8. У народов есть возможность, **ВЫБИрая** президентов, парламентариев, выражать своё отношение к деятельности партий, правительств, международных организаций.
9. Но при этом, **ВЫБИрая** кандидатов, избиратели получают возможность оценить не только их политическую платформу, но и личные качества.
10. Говорят, в 1989 г. на встрече в Пекине с президентом СССР Михаилом Горбачёвым Дэн Сяопин сказал, что история сама решит, какая из двух стран **ВЫБрала** правильный путь реформ. Советский Союз в 80-х начал свою перестройку с политики, Китай - с экономики
11. При этом был **ВЫБран** очень удачный тактический ход:
12. Прошли легитимные выборы всех **ИЗБИраемых** органов власти на федеральном и региональном уровнях.
13. На Украине официально зарегистрирована 41 политическая партия, но реальное влияние на **ИЗБИрателей** имеют не более 12-15.
14. На **ВЫБОрах** в декабре 1995-го за программу Гайдара-Чубайса проголосовало менее 4 процентов **ИЗБИрателей**
15. В голосовании приняли участие около 68% **ИЗБИрателей**.
16. 17 декабря 1996 г. Генассамблея ООН **ИЗБрала** его новым генеральным секретарём.
17. Пленум ЦК РКПб по предложению Лёнина **ИЗБрал** генеральным секретарём ЦК Иосифа Сталина.
18. Ситуация в Чеченской Республике сегодня может быть охарактеризована как переходная. Прошли легитимные **ВЫБОры** - **ИЗБран** президент, большая часть парламента.
19. Если учитывать общее число зарегистрированных **ИЗБИрателей**, то окажется, что депутаты в мажоритарных округах **ИЗБраны** менее чем одной пятой голосов.

20. 13 мая **СОБерутся** в Ашхабаде главы десяти мусульманских стран, входящих в Организацию экономического сотрудничества ЭКО.
21. Как вы **СОБираетесь** в этих условиях действовать?
22. Руководить этим блоком **СОБирается** сам вице-премьер.
23. Кроме того, создан постоянный совет Россия-НАТО со своим секретариатом, который будет **СОБираться** не менее двух раз в год на уровне министров иностранных дел.
24. Лейбористы **СОБираются** децентрализовать систему государственного управления страной.
25. Президент Грузии принял участие в бизнес-конференции Новые возможности в черноморском регионе, **СОБравшей** представителей 11 черноморских государств, которая проходила в Стамбуле 28 апреля.
26. Участниками конференции стали представители Ингушетии и Северной Осетии, **СОБравшиеся** для обсуждения путей социально-экономической реабилитации зоны конфликта и перспектив развития двух северокавказских республик.
27. По его словам, парламентарии, занимающиеся проблемой приватизации, уже **СОБрали** много материала, и почти весь этот материал носит криминальный характер.
28. Несколько тысяч местных жителей **СОБрались** на митинг в центре города..
29. После этого вопрос ратификации будет рассмотрен и Национальным **СОБранием** Армении.
30. В Послании президента РФ Федеральному **СОБранию** говорилось об угрозе коррупции,
31. Несмотря на значительное снижение налоговой базы, в I квартале **СОБрано** 13,859 трлн. руб. налогов.

### Text (1): *Soviet Society*

#### Студент - кто он?

Студенты в странах бывшего СССР много раз являлись объектом социологических исследований. Имея определённую ценность, они показали основную проблему исследований социальной структуры советского общества в условиях политической цензуры - идеализацию советского общества, его классов и социальных слоёв. Все социальные группы, в том числе и студенты, представлялись как абстрактные стереотипы, как идеал, уже в основном достигнутый. Ответы были, как правило, позитивными, и мало говорили о негативных сторонах жизни студентов.

Только за последние годы социологи начали объективный анализ реальных общественных отношений. С этих позиций нами проводится социологическое исследование студентов инженерно-технических высших учебных заведений Украины, как часть более широкой республиканской темы "Формирование творческой личности инженера в вузе и на производстве". Исследование осуществляется для Министерства образования Украины научно-исследовательской лабораторией Харьковского технического университета радиоэлектроники при участии профессоров в области гуманитарных и технических наук. В исследовании участвовали более 3000 студентов.

В изучении объективных и субъективных данных важное место заняли вопросы политической культуры. В прошлом исследования всегда показывали, что все студенты за политику и идеологию КПСС и проявляют высокую общественно-политическую активность, как патриоты и интернационалисты. Но жизнь и наше исследование показали, что студенты, как и другие социальные группы и слои не гомогенны, а гетерогенны по своим политическим взглядам. Теперь в условиях гласности студенты говорят свободно о своих политических знаниях и действиях.

Смысл своей жизни 61.9% видят в создании хорошей семьи и воспитании детей. Этот показатель стоит на первом месте. В исследованиях 80-х годов он был значительно ниже. 3/4 студентов выступает против приоритета общественного интереса а за сочетание личного и общественного интереса. Но в противоречии с этим ответом только 15% видят смысл жизни в труде, полезном обществе, не понимая, что без такого труда невозможна реализация всех личных и общественных интересов. Очевидно в этой связи следует рассматривать низкую оценку патриотизма (18.6%).

Анализируя политические взгляды студентов, можно видеть две основных тенденций, два процесса его развития, взаимосвязанные но качественно различные. У большей части студенческой молодёжи состояние политической апатии, она не участвует в каких-либо политических действиях и даже не считает для себя ценностями политические свободы и демократию. 17,5% политикой вообще не интересуются. Другая меньшая часть студентов более оптимистическая, хотя негативно относится к современным экономическим реформам.

Ответы тоже показывают рост религиозных взглядов среди студентов в условиях нынешнего кризиса. Одновременно повышается интерес к астрологии. Наркотические средства используют 7%. Снижение моральных критериев поведения студентов за последние годы в определённой мере является отражением процессов, происходящих в обществе. Изменяются взгляды, например, на проституцию. Сейчас только 22% мужских студентов и 41% женских дают негативную оценку этого явления.

**Adapted from:** *М.Е.Добрускин, Студент - кто он? Социологические исследования, 1994, №.8-9, сс. 79-85.*

**Assignment:** After translating the above passage, make a summary in English of the main points in about 150 words.

**Text (2):** *International Relations:*

Translate into English:

### **Сильная Франция в сильной Европе**

Вопросы расширения торгово-экономических связей и налаживание политического взаимодействия по самому широкому кругу вопросов - главная цель приезда в Москву президента Франции Николя Саркози. Накануне визита глава французского государства дал эксклюзивное интервью "Российской газете".

- Господин президент, традиционный, но важный вопрос - как вы оцениваете современное состояние франко-российского сотрудничества и какие ваши отношения с российским президентом Владимиром Путиным? Какие вопросы вы рассматриваете обсудить в Москве?

- Наше сотрудничество развивается и укрепляется. Это становится особенно важно, тем более что Россия вернулась на мировую арену. Это выражается, в частности, в промышленном и технологическом обновлении российской экономики, которое позволяет нашим предприятиям совместно работать над перспективными проектами.

Это экономическое обновление открывает перспективы для инвестиций в Россию со стороны французских предприятий, но также со стороны российских предприятий во Францию. Мы приветствуем это расширение наших экономических и торговых связей, которое основывается на критериях рыночной экономики и уважении закона.

- Многие сейчас говорят о возможности столкновения цивилизаций. Можно ли избежать такого развития событий? Согласны ли вы с тем, что процесс демократизации Ближнего Востока приводит к приходу к власти экстремистских движений?

- На Ближнем Востоке экстремизм порождается существованием старых конфликтов, к которым теперь добавляются новые кризисы.

Россия и Франция вместе обладают огромным человеческим и культурным богатством. Несколько разных религиозных конфессий сосуществуют на их земле. Именно поэтому они могут выступать и активно действовать в пользу диалога между народами, культурами и цивилизациями. Наши страны понимают, что мир не единообразен и они должны донести это послание до международной арены.

- В последнее время приходится слышать мнение, что Европейский союз строит новый "железный занавес" у границ России. Насколько правы, с вашей точки зрения, подобные утверждения? Готова ли Франция проводить самостоятельную, отличную от Евросоюза, политику?

- На протяжении пятнадцати лет Россия и Европейский союз постоянно советовались, сближали свои позиции. Однако я не утверждаю, что никаких проблем нет. К примеру,



когда Россия без предупреждения прекращает подачу энергии Европе, это подрывает доверие. Существуют и другие разногласия, которые французское председательство в ЕС во второй половине 2008 года постарается разрешить. Франция действительно рассчитывает проводить независимую политику, с компромиссами и согласованным взаимодействием. И это лежит в основе амбициозной цели, которую я ставлю перед собой - это сильная Франция внутри сильной Европы.

(Adapted from *Российская газета*, 9.10.2007)

## LESSON 49

### Grammar

#### БЫ and ЧТОБЫ

#### БЫ

##### Introduction

If the particle **БЫ** is met in a translation, it most usually is following **Если**, or following a past tense of a verb or less frequently a pronoun or noun and making the conditional mood of the verb in the clause.

In these sentences the particle **БЫ** is usually found in both parts:

**Если бы я знал, я сказал бы вам.** If I knew, I would tell you.

**Note:** Russian has only one form of the conditional so this sentence could also be translated: If I had known, I would have told you.

**БЫ** is also often found in main and other clauses without an "if" clause and the verb is translated as the main clause of a conditional sentence as "would or should": e.g.

Я хотёл бы пойти домой. I should like to go home.

Это было бы невозможно. This would be impossible.

Я бы сказал.. I should say

Note: in addition to the above uses there are a number of other uses of **БЫ** which will be introduced later.

**Exercise 1.** Translate into English:

1. Было **БЫ** неплохо, если **БЫ** другие страны последовали нашему примеру!
2. Для правительства было **БЫ** неплохим стартом, если **БЫ** до 1 Мая оно сделало шаги в направлении людей, а не против них.
3. Если **БЫ** сегодня проводился референдум по вопросу объединения России и Белоруссии, Вы **БЫ** проголосовали за объединение или против?
4. Если **БЫ** теракт удался, то были **БЫ** ликвидированы два сильных оппонента чеченского президента..
5. Новая система, если **БЫ** она **БЫ**ла принята, существенно изменила **БЫ** ситуацию на рынке.
6. Если **БЫ** было больше таких людей, то и жизнь наша была **БЫ** интереснее.
7. Но для начала хотелось **БЫ** получить ответ на главный вопрос.
8. Прежде всего оппозиционные партии не хотели **БЫ** видеть свою страну пятой колонной России в Центральной Европе.
9. На радио такая передача была **БЫ** даже эффективнее.
10. Это было **БЫ** совершенно неправильно, - подчеркнул Анатолий Чубайс.
11. В ходе пресс-конференции Альфред Кох подчеркнул, что было **БЫ** смешно, если **БЫ** в процессе приватизации не было ошибок.
12. Думаю, что первые выборы можно **БЫ** было провести 28 октября 1997 г.
13. Самым лучшим для стран СНГ было **БЫ** использовать опыт Западной Европы и идти по пути евразийской интеграции.
14. Надо создавать серьёзную правительственную программу, которая была **БЫ** направлена на развитие территории Дальнего Востока.
15. Без существования мирового социализма такой выбор был **БЫ** невозможен.
16. У нас в СССР это было **БЫ** невозможно.

**ЧТО́БЫ**

**БЫ** is often found joined with **ЧТО** to make the word **ЧТО́БЫ**:

**N.B.** It is important to distinguish **что́бы** from **что бы**.as two separate words. The use of the latter will be discussed later.

**Что́бы** is used in two main ways:

a) in the sense of purpose: *in order to* (with infinitive) or *in order that*..(with past tense verb);

Он де́лает э́то, что́бы мы заме́тили его́.

In some cases it follows a prepositional phrase:

для того́ что́бы - in order to

b) in indirect wishes, commands etc. The literal translation of these sentences is rather clumsy but can usually be turned into better English.

Я хочу́, что́бы он э́то сде́лал. I wish that he should do this. I want him to do this.

Что́бы has to be used in these sentences in Russian because the subjects of the two clauses are different.

Я ему́ сказа́л, что́бы он пришёл ве́чером. I told him, that he should come in the evening. (I told him to come in the evening.)

**Exercise 2:** Translate into English:

1. Мы просто хотим, **ЧТО́БЫ** государство могло́ эффективно управлять этими монопо́лиями.
2. Нельзя́ сказа́ть, **ЧТО́БЫ** э́та систе́ма функциони́ровала о́чень хорошо́.
3. Пе́кин заинтере́сован в эконо́мической интегра́ции, **ЧТО́БЫ** укрепить свои́ позиции́ в Центра́льной А́зии.
4. Росси́йская делегация́ де́лает акце́нт на том, **ЧТО́БЫ** строите́льство Большо́й Евро́пы проходи́ло без каких-ли́бо дискримина́ционных подхо́дов.
5. Сего́дня да́же у веду́щих универси́тетов нет де́нег, **ЧТО́БЫ** подписа́ться на нау́чные журна́лы..
6. Мы не заинтере́сованы, **ЧТО́БЫ** на террито́рии бы́вшего Сою́за кто́-то домини́ровал, о́собенно в военно́-политической сфе́ре.
7. Мы не заинтере́сованы, **ЧТО́БЫ** какие-ли́бо государ́ства игра́ли роль бу́ферных, антиросси́йских стран.
8. Что сле́дует сде́лать, на ваш взгляд, **ЧТО́БЫ** расши́рить во́енное уча́стие Росси́и в междуна́родном сотру́дничестве?
9. Уча́стники конфе́ренции тре́буют, **ЧТО́БЫ** все государ́ственные и негосудар́ственные телерадиокомпания́и Укра́ины пере́шли на украиноязы́чный режи́м рабо́ты.
10. В сво́ём вы́ступлении́ Жак Ши́рак подчеркну́л необходи́мость си́льной позиции́ Фран́ции, **ЧТО́БЫ** успе́шно решит́ь основны́е обще́европейские пробле́мы.

**Instrumental Case:**

In translating social science texts it is probably true to say that the instrumental is the case which presents the greatest difficulty, because of the variety of ways in which it is used. As a result it is important to build up an understanding of this case and the way in which it is used.

So far we have encountered the Instrumental in a number of different uses:

- 1) as the complement after certain verbs, especially **быть, стать** and **являться**;
- 2) as the agent (by) or instrument (with) - note that the use of the instrumental as an agent is frequently found with past passive participles;
- 3) after certain prepositions such as **с, между, под, перед, над, за**;

In addition to these uses note also the following:

1) the instrumental is used after certain verbs which in English take a direct object. Two important examples of these are **управлять** and **руководить**, which both mean to manage. Note that the nouns derived from these verbs are also followed by the instrumental - **управление народным хозяйством** (management of the economy), **руководство промышленностью** (management of industry).

2) The instrumental is used in Russian with verbs which appear in English to have two objects e.g. "to call a spade a spade". Such verbs in Russian take an accusative and an instrumental - e.g. **считать** (to consider), **делать** (to make)

e.g. **Всё это делает разработку вопроса о месте государства и общественных организаций ещё более важной.** (All this makes the working out of the question of the place of state and public organisations still more important.)

3) The instrumental is found in a number of adverbial phrases, where the instrumental does not play a grammatical role in the sentence:

e.g. **иными словами** (in other words), **таким образом** (in this way, thus), **местами** (in places), **главным образом** (mainly), **полностью** (fully), **быстрыми темпами** (at a rapid rate).

These can often be confusing as students often try to relate the instrumental to other words in the sentence.

### WORD FORMATION: Verb roots and compounds:

#### **СТАТЬ** (станет, станут)

This verb is similar to **дать** and **знать** in that in compounds the suffix is lengthened by inserting **ВА** to give **-СТАВАТЬ** (-стаёт, -стают) but note that the conjugation of **стать** is very different from the other two verbs..

Verb	Meaning	Related words
Стать	To become, begin	
Вставать - встать	to get up, arise	
Оставаться - остаться	to remain	Остаток - rest, remainder Остальной - Remaining
Отставать - отстать	to lag behind	Отставание – lag отсталый – backward отсталость - backwardness
Переставать – перестать with infinitive	to stop	

**Exercise 3:** Translate into English:

1. Россия может **СТАТЬ** членом Парижского клуба.
2. Директором Института **СТАЛ** Бердников
3. Юрий Гагарин ещё при жизни **СТАЛ** легендой.
4. Причиной этого **СТАЛ** прежде всего демографический фактор.
5. А между тем экологический экстремизм в России уже объективно **СТАЛ** реальностью.
6. СМИ **СТАЛИ** инструментом реализации интересов финансово-промышленных групп.
7. Борис Ельцин заявил, что правительство России **СТАЛО** работать более эффективно.
8. Новым премьером Англии **СТАНЕТ** Энтони Блэр.
9. Главными темами переговоров **СТАНУТ** экономическое сотрудничество и проблема расширения НАТО.
10. Интересно, что экономически Чечня продолжает **ОСТАВАТЬСЯ** частью России.
11. Черноморский флот, по мнению практически всех российских аналитиков, **ОСТАЁТСЯ** гарантом стабильности в этом регионе.
12. Москва **ОСТАЁТСЯ** важнейшим партнёром Баку.
13. Социально-экономическая ситуация в Чечне **ОСТАЁТСЯ** очень сложной.
14. Егор Строев подчеркнул, что Россия **ОСТАЁТСЯ** основным гарантом стабильности в Закавказье.
15. По его словам, **ОСТАЛИСЬ** вопросы, без решения которых документ не может быть подписан.
16. Он играет хуже **ОСТАЛЬНЫХ**.
17. Главные причины этих проблем **ОСТАЮТСЯ** прежними.
18. Украина **ОТСТАЁТ** от России в институционализации политической жизни как легитимной формы борьбы за власть.
19. При тенденции к глобализации Содружество может **ОТСТАТЬ** и в этой сфере.
20. Ваша газета **ПЕРЕСТАЛА** появляться в г. Челябинске и области после Нового года.
21. Ещё при Ниле Киннокке Лейбористская партия **ПЕРЕСТАЛА** быть социалистической.
22. Вы подчёркиваете, что **ПЕРЕСТАЛИ** быть банкиром.
23. Россия и Белоруссия должны **ОСТАВАТЬСЯ** суверенными государствами.
24. Азербайджан в Закавказье, таким образом, играет роль, аналогичную роли Украины в восточноевропейском регионе СНГ, **ОСТАВАЯСЯ** буфером между Россией, Ираном и Турцией.
25. В частности, **ОСТАВАНИЕ** в выполнении плана реализации концепции коллективной безопасности ведёт к проблемам в осуществлении первого этапа формирования системы коллективной безопасности.
26. Переговоры с официальным Минском **ОСТАВАЛИСЬ** секретом не только от российской политической элиты, но и от некоторых членов правительства.

## Text (1) Russian Economy

### Жёнская безработица в Росси́и

Безработица в Росси́и с момёнта её регистра́ции (1 июля 1991г.) и до настоя́щего времени в основно́м жёнская проблема. По состоя́нию на 1 октября 1993г. численность безработных жёнщин составляли о́коло 493 ты́сяч человек, и их до́ля в о́бщей численности зареги́стрированных безработных - 69,8%. При э́том отмеча́ются существенные региона́льные разли́чия. В тре́ти регио́нов Росси́йской Федера́ции до́ля жёнщин среди безработных вы́ше чем 85% а в некото́рых райо́нах 90%.

За де́вять ме́сяцев численность безработных жёнщин возросла́ на 75,5 тыс. человек или на 18,1%. Одна́ко при э́том отмеча́ется сни́жение доли жёнщин среди безработных гра́ждан. Е́сли на 1 января 1993г. они́ составляли 72,2%, то на 1 октября 1993г. 69,8%.

Тако́е положёние в значите́льной стёпени вы́звано тем, что безработица во всё́ бо́льшей стёпени каса́ется рабо́тников ма́ссовых профе́ссий. Те́мпы роста безработицы среди́ мужчи́н за 9 ме́сяцев 1993г. в 1,8 ра́за бы́ли бо́льше чем соответствующий показате́ль среди́ жёнщин.

Среди́ жёнщин, пользо́ующихся услу́гами служ́бы за́нятости, в основно́м лица́, не за́нятые трудо́вой де́ятельностью. С января́ по сентя́брь 1993г. они́ составляли 91%. Увеличи́лась длите́льность пе́риода безработицы у жёнщин. Е́сли в нача́ле 1993г. безработные жёнщины нашли́ рабо́ту че́рез 4 ме́сяца то к октя́брю 1993г. для э́того требова́лось уже́ 5,5 ме́сяца и жёнщинам, име́ющим дете́й до 16 лет - 5,6 ме́сяца. У мужчи́н да́нные показате́ли соста́вили соответственнó 3,8 и 5,3 ме́сяца.

При э́том на́до та́кже учи́тывать то обстоя́тельство, что несмот́ря на пе́рвые прогно́зы безработица каса́ется в основно́м не тех, кто, име́я рабо́чие профе́ссии, за́нят на тяжё́лых физи́ческих рабо́тах или неква́лифициро́ванным трудо́м, а специа́листов и служа́щих.

Из-за того́, что у предпри́ятий отсутст́вуют финанси́вые сре́дства на техни́ческое разви́тие произво́дства и улучше́ние усло́вий труда́, число́ рабо́чих мест с тяжё́лыми физи́ческими рабо́тами а та́кже численность за́нятых на них, в том числе́ и жёнщин, оста́ются без изменёния. или́ сокра́щаются о́чень незначи́тельно. В резу́льтате в промышле́нности до́ля жёнщин, рабо́тающих в неблагоприя́тных усло́виях, оста́ется вы́сокой, а среди́ рабо́тающих на тяжё́лых физи́ческих рабо́тах, как и ра́ньше, жёнщины составля́ют 30-35%. Сокра́щение происхо́дит среди́ управленческо́го звёна́ и за́нятых непосредственнó в произво́дственном проце́ссе инженерно-техни́ческих рабо́тников.

Таки́м образо́м, безработица каса́ется в основно́м специа́листов с вы́сшим и сре́дним специа́льным образо́ванием. Как свиде́тельствует статисти́ка, у безработной жёнщины́ значите́льно бо́лее вы́сокий у́ровень образо́вания, чем у безработных мужчи́н; о́коло полови́ны безработных жёнщин име́ют вы́сшее или́ сре́днее специа́льное образо́вание, в то вре́мя как у мужчи́н то́лько одна́ треть. Иссле́дование соци́ального портре́та безработного́ показыва́ет, что э́то в основно́м жёнщина 30-45 лет, как пра́вило с вы́сшим или́ сре́дним специа́льным образо́ванием, состоя́щая в бра́ке и име́ющая 1-2 дете́й.

**Adapted from:** *Н.Власова, М.Кочеткова, Т. Прохорцева, Федеральная служба занятости России, Жёнская безработица в Росси́и, Человек и труд, 1994, №.3, сс.6-7.*

**Assignment:** After translating this text prepare a summary in English of the main points in approximately 150 words.

## **Text 2: Society**

Translate into English:

### **Краснодарский край: социально-экономическое положение и межнациональная напряжённость**

Межнациональные отношения всегда были для Кубани актуальной проблемой. Выгодное географическое положение, благоприятный климат и близость выходов к тёплым морям привлекали в край многочисленных мигрантов. Пёстрый в этническом отношении состав населения при наличии устойчивого славянского большинства, как правило, не приводил к острым межнациональным конфликтам. Это, однако, не исключало возможности межэтнических противоречий и даже столкновений на этнической основе на трудных этапах истории. Так случилось и в 1990-е годы, когда массовый и не всегда организованный приток мигрантов породил негативные процессы в экономике и политике Краснодарского края. В условиях проходившей приватизации и быстрого внедрения в экономику рыночных отношений это привело к дополнительному росту нестабильности и поставило процессы экономического и межнационального развития в прямую зависимость друг от друга. Это особенно характерно для компактного проживания диаспор, в первую очередь, армян, турок-месхетинцев, а также курдов и чеченцев.

Представители этих диаспор ведут более активную деловую жизнь, а также имеют иную, по сравнению с коренным славянским населением, структуру потребления – она носит более сберегающий, накопительный характер, что способствует дальнейшему развитию предпринимательской деятельности. В сложившихся условиях преобладание представителей армянской диаспоры в сфере торговли, услуг, мелкого и среднего бизнеса воспринимается общественным сознанием как неоправданная экспансия, что и порождает межнациональные, а по сути своей социальные конфликты. Их острота усугубляется тем обстоятельством, что в качестве противостоящей стороны выступает казачество, взявшее на себя функции защиты интересов славянского населения. Представляется поэтому важным рассмотреть основные причины и направленность межэтнических противоречий в крае, приобретших в последнее время существенную остроту, а также социально-экономические пружины, приводящие эти противоречия в действие.

Наиболее проблемной стала для Кубани в 1990-е годы армянская диаспора. По данным переписи 1989 г., из 532,4 тыс. российских армян в Краснодарском крае проживало 182,2 тысячи или 34,2%, их доля в общей численности населения края составляла 3,7%. За период 1980-х годов численность постоянно проживающих в крае армян увеличилась на 50,8%, а в первой половине 1990-х годов прирост армянского населения составил ещё 22,5%. По данным краевого комитета государственной статистики, на 1 января 1997 г. армянское население края составило 232 397 человек, на 1 января 1998 г. – 236 740 человек, на 1 января 1999 г. 239 400 человек, а на 1 января 2000 г. – 241 960 человек. В данном случае мы говорим только о лицах, зарегистрированных по месту постоянного проживания, фактически же численность представителей армянской диаспоры края на январь 2000 года составила около 800 000

человек (второе место в СНГ после самой Армении).

А.Язькова. Adapted from [www.icsps-project.arcon.ru/byuleten5/5\\_2.htm](http://www.icsps-project.arcon.ru/byuleten5/5_2.htm) accessed 10.3.2003.



## LESSON 50

### Grammar

#### Perfective (or Past) Gerund:

Identification : This can usually be made via the past tense.

There are, however, a small number of irregular forms, mainly involving verbs of motion, where the perfective gerund is formed in the same way as the imperfective gerund but from the Perfective verb.

Translation:

The past gerund construction: Прочита́в кни́гу can be translated:

- 1) having read the book,
- 2) as a phrase e.g. after having read the book, after reading the book;
- 3) as a clause e.g. When or After I had read the book.

The main difference between the imperfective and the perfective gerund is:

**The imperfective gerund refers to an action which takes place at the same time as the action of the main verb in the sentence, while the Perfective gerund refers to an action which is completed before the action of the main verb.**

Give the infinitive and meaning of the following gerunds:

Gerund	Infinitive	Meaning
Прочита́в		
Сде́лав		
Осуществи́в		
Получи́в		
Заяви́в		
Став		
Обеспечи́в		
Объедини́вшись		
Нача́в		
Повы́сив		
Разви́в		
Поня́в		
Изучи́в		
Заня́в		
Войдя́		
Дости́гши		
Доби́вшись		

**Exercise 1.** Translate into English the following gerund phrases:

1. сде́лав пе́рвый а́нализ.
2. написа́в письмо́ б́рату.
3. нача́в но́вую кни́гу.
4. выполни́в но́вый план.
5. организовáвшись как класс.
6. прочита́в кни́гу Ле́нина.
7. рассмотре́в но́вую политику.
8. увели́чив произво́дство автомоби́лей.
9. улучши́в эконо́мическое положе́ние.
10. получи́в письмо́ от б́рата.
11. расшири́в эконо́мические контаќты.
12. созда́в но́вую па́ртию.
13. став пре́мьер-мини́стром А́нглии.
14. устано́вив торго́вые отноше́ния с СССР.
15. Приня́в уча́стие в конфе́ренции.

**Exercise 2:** Translate into English the following gerund sentences:

1. 11 февраля́ 1997 г. секретáрь Совета́ безопа́сности Ива́н Ры́бкин отме́тил сто дней в этой должности, **ДАВ** интервью́ Росси́йской газете́.
2. Чле́ны Европе́йского сою́за, **ОБЪЯВИ́В** бойкот Ира́ну, критиковáли его́ за подде́ржку междунаро́дного терроризма́.
3. Для собравшихся было́ прочита́но письмо́ президе́нта РФ Бори́са Е́льцина уча́стникам конфе́ренции, в кото́ром президент, **ОТМЕ́ТИВ** пробле́мы о́трасли, сказа́л, что необходи́мо ускори́ть реализа́цию рефо́рмы.
4. Изве́стный росси́йский эконо́мист отказа́лся коммента́ривать э́ту информа́цию, **ПОДЧЕРКНУ́В** лишь, что он не связа́н с какими-либо политическими конфликтами́.
5. Министр Ама́н Тулеев крити́ковал докла́д Вадима́ Бе́лова, **ПОДЧЕРКНУ́В**, что в нём ничего́ не сказа́но о реальных результа́тах демонопо́лизации эконо́мики страны́.
6. Министр назва́л некорре́ктным предложе́ние депутáтов Федера́льного собра́ния Росси́и, при э́том **ПОДЧЕРКНУ́В**, что Севасто́поль принадле́жит Украи́не.
7. За́пад, **ПРИНЯ́В** реше́ние о расшире́нии НА́ТО, не хо́чет его́ изменять.
8. На́до учи́тывать, что на вы́борах 27 января́ Шами́ль Баса́ев оказа́лся второ́рым по популя́рности кандида́том, **ПОЛУЧИ́В** 23,5% голосо́в избира́телей.
9. В 2001 г. он был избра́н мэром, **ПОЛУЧИ́В** 72,89% голосо́в избира́телей
10. Пе́рвый заместите́ль минист́ра финан́сов тепе́рь занима́ет друго́й пост, **СТАВ** просто заместите́лем главы́ этого́ министрства́.
11. ВЕ́НГРИЯ 31 октября́ 1996 го́да ратифици́ровала Конве́нцию, **СТАВ** 65-м госуда́рством, переда́вшим ратификацио́нные докуме́нты генера́льному секретарю́ ООН.

12. Премьер-министр фактически выразил своё несогласие с позицией Совета безопасности, **ЗАЯВИВ**, что Россия позитивно относится к процессу мирного строительства в Чечне.
13. Гейдар Алиевич, в ходе встречи с президентом Грузии Эдуардом Шеварднадзе в Баку в феврале этого года вы критиковали деятельность СНГ, **ЗАЯВИВ**, что Содружество должно быть более демократичным и эффективным.
14. В своей лекции Камдессю не был оригиналом, **ЗАЯВИВ**, что он находится под сильным впечатлением от достижений правительства и Центрального банка в деле финансовой стабилизации.

### ТО, ЧТО

Russian is much less flexible than English and this is brought out very clearly in the use of **ТО** with **ЧТО** and other similar words to link clauses together. In English we can say, for example, "I am going to talk about what we are going to do next week." In Russian it is impossible to have a preposition in one clause governing a word in another clause. The prepositional phrase has to be completed in the first clause before going on to the second clause and this is where **ТО** comes in. It is used in the case required by the preposition, and the next clause starts with **ЧТО** in the appropriate case for that clause. The same thing often applies to verbs, particularly those which do not take a direct object in the Accusative.

It is important to distinguish two different types of sentences with **ТО, ЧТО**:

- 1) In the first type **ЧТО** acts as a relative pronoun and plays a grammatical role in the clause as subject, object etc.

**То, что он сказал, очень важно** - *that which (what) he said is very important.*

Note also that **ЧТО** can be used on its own as a relative pronoun, as in the following sentence where it refers back to the sense of the previous clause rather than a particular noun.

**Буржуазные экономисты даже считают, что технический прогресс является главной причиной безработицы, что не наблюдается в СССР.**

*Bourgeois economists even consider that technical progress is the main cause of unemployment, which is not observed in the USSR.*

- 2) In the second type of sentence **ЧТО** acts as an explanatory conjunction, *that*, and merely introduces the clause.

**Это ведёт к тому, что производство увеличивается.**

*This leads to the fact that production increases.*

### Translation:

In the first case the **ТО, ЧТО** is best translated initially as "*that which*" but this translation can sometimes be improved, using "*what*" etc.

**Программа говорит о том, за что борется партия,**

*The programme talks about that, for which the party is struggling...The programme talks about what the party is fighting for...*

In the second case it is usually best to translate initially the words as "*the fact that*" in order to get an idea of the meaning of the sentence. Once the meaning of the sentence is

understood it is then possible to try to turn it into better English, though there will sometimes be occasions when it has to be left in the original form.

**Это ведёт к тому, что производство увеличивается.**

*This leads to the fact that production increases. This leads to production increasing.*

**Она известна тем, что она работала с Лениным.**

*She is well known for the fact that she worked with Lenin. She is famous for having worked with Lenin.*

Other similar common phrases are:

**Проблема заключается в том, что...**

*The problem lies in the fact that... The problem is that..*

**Вопрос заключается в том, что ...- The question is that...**

**Разница заключается в том, что...- The difference is that...**

**Дело в том, что... - The fact is that...**

**Exercise 3A. ЧТО as relative.** Translate into English:

1. То, что сделал Ельцин, я не могу принять как гражданин.
2. Жириновский очень часто говорит то, что власть хотела бы сказать или то, что она думает.
3. Власть сегодня делает то, что вчера Жириновский говорил.
4. Необходимо объединить усилия профессионалов и сохранить то, что осталось.
5. Все наши усилия мы должны сосредоточить на том, что в настоящее время является самым важным.
6. Я буду говорить то, что я считаю полезным и нужным для России.
7. То, что происходит в Чечне, оказывает влияние на положение в регионе.
8. Поэтому на пути к миру проблема того, что делать с Дудаевым, стоит на первом месте.

**Exercise 3B. ЧТО as explanatory conjunction.** Translate into English:

1. Основная причина была в том, что партия и правительство игнорировали эти проблемы много лет.
2. Целый ряд обстоятельств привел к тому, что с незначительными модификациями во всех этих странах установили административно-командную систему советской модели.
3. Это ведёт к тому, что количество студентов увеличивается.
4. Я в целом за Ельцина. Не за его методы, а за то, что он понимает, что сепаратизм - это конец для государства.
5. Собчак критиковал руководителей предприятий за то, что они одновременно являются членами различных банков.
6. Надо быть готовым к тому, что ситуация в области занятости будет ухудшаться.
7. То, что в России политика управляет экономикой, они понимают.

**WORD FORMATION: Verb roots and compounds:**

**СТУПАТЬ - СТУПИТЬ**

This verb is like **давать - дать** in that if a prefix is added to the imperfective form, it will give an imperfective, and if a prefix is added to the perfective form it will make a perfective. The underlying meaning of the verb is "to step" and it is similar to some verbs of motion in some respects in its meaning. Note how in the nouns a **Л** is inserted after the **П**. The most

important compound is **выступать - выступить** which is used in a number of meanings, and needs to be translated with care.

Verb	Meaning	Related words
Вступать - вступить Вступать в партию	To enter To join the party	Вступлѐние-Entry
выступать – выступить Выступать за что Выступать протѝв чегó	To speak, perform To be in favour of something To be against something	Выступлѐние-Speech, action
Наступать – наступить	To advance, set in	Наступлѐние-Advance
Поступать – поступить Поступать в университет	To behave, enter, come in To enter university	Поступлѐние-Entry Поступок-Action
Приступать – приступить Приступать к работѝ	To start To start work	

Translate into English:

1. Сегодня, после пяти лет существования Содружества, **НАСТУП**ил критический момент - момент выбора.
2. **НАСТУП**ил момент, когда конфликтующим сторонам нужно принимать решения.
3. Когда **НАСТУП**ит конец сексофобии в России?
4. Кроме того, **НАСТУП**ление весны может обострить санитарную ситуацию в республике и способствовать **НАСТУП**лению эпидемий.
5. В Москву **ПОСТУП**ает в настоящее время значительная часть импортируемых товаров.
6. До 300 книг **ПОСТУП**ает в библиотеку в месяц.
7. Более 93% марихуаны в России имеет казахстанское происхождение, а до 85% гашиша **ПОСТУП**ает из Казахстана и Узбекистана.
8. Я хотела **ПОСТУП**ать на физический факультет МГУ.
9. На местах можно **ПОСТУП**ать по-другому.
10. По данным ООН, наркотики в Западную Европу **ПОСТУП**ают в основном через Россию из Азии.
11. Деньги **ПОСТУП**ают из частных организаций. Правительство не участвует в финансировании.
12. Наиболее крупные инвестиции **ПОСТУП**ают из Испании, Канады, Франции, Мексики, Нидерландов, Великобритании.
13. Я понимал, что без согласия со Сталиным, маршал не мог так **ПОСТУП**ить.

14. Кроме того, ингушская молодёжь получала определённую квоту при **ПОСТУП**лении в вузы Северной Осетии.
15. По словам первого заместителя министра финансов, эти средства **ПОСТУП**ят в государственный бюджет.
16. В 1997 году мы **ВСТУП**аем в новый период существования СНГ.
17. Любая страна имеет право **ВСТУП**ать или не **ВСТУП**ать в любой союз.
18. Ещё в 1914 году он **ВСТУП**ил в партию и был активным участником Октябрьской революции.
19. У Румынии есть реальные шансы **ВСТУП**ить в НАТО.
20. Однако для этого закон должен **ВСТУП**ить в силу.
21. Новое правительство ещё только **ПРИСТУП**ает к работе.
22. В начале мая депутаты Государственной Думы **ПРИСТУП**или к обсуждению разработанного правительством законопроекта.
23. Российское правительство **ПРИСТУП**ило к разработке новой программы экономических реформ.
24. Как они подчеркнули, после подписания данного документа стороны должны **ПРИСТУП**ить к урегулированию конфликта.
25. Движение **ВЫСТУП**ает против любой конфронтации.
26. Мадрид **ВЫСТУП**ает за более активное сотрудничество Москвы с Североатлантическим альянсом.
27. Трио **ВЫСТУП**ал почти на всех джазовых фестивалях в СССР.
28. Он категорически **ВЫСТУП**ал против проведения в республике президентских выборов.
29. Президент Алиев, **ВЫСТУП**ая перед парламентом Турции, отметил, что основной путь экспорта азербайджанской нефти на мировые рынки будет проходить по территории Турции.
30. Секретарь Совета безопасности РФ **ВЫСТУП**ил вчера в Госдуме с докладом о состоянии процесса урегулирования в Чечне.
31. С большим докладом на конференции **ВЫСТУП**ит Виктор Черномырдин, планируется участие Бориса Ельцина.
32. Он был одним из руководителей массовых **ВЫСТУП**лений в Минске.
33. Во многих **ВЫСТУП**лениях говорилось о важности создания Министерства по делам женщин.

### **Text (1) *Perestroika***

Место перестройки в общем процессе строительства социализма в СССР  
 Перестройка имеет собственный специфический смысл но надо ответить на вопрос - перестройка чего и с какой целью. Понять это можно, только определив место, занимаемое перестройкой в общем вопросе строительства социализма.

В обсуждениях о перестройке можно найти два подхода к вопросу. По первому перестройка - это такое изменение общественных отношений, которое должно обеспечить переход общества на качественно новый, более высокий уровень развития. Очевидно, что в таком процессе должен быть ряд этапов и что процесс будет занимать длительный период. При таком подходе с трудом можно видеть представления о

социальной сущности перестройки и прогнозирование и управление этим процессом тоже представляют трудность.

По второй точке зрения, перестройка - это изменение типа траектории, по которой идёт общество. Сущность этого этапа заключается в ликвидации курса, приведшего\* страну к стагнации, и переходе на путь динамичного развития на базе научно-технического и социально-экономического прогресса.

При таком понимании цель перестройки будет переход общества на новую, более эффективную траекторию и начало движения по ней, для чего требуется не более 10-15 лет.

Такое понимание сущности перестройки позволяет конкретнее формулировать задачи управления и эффективнее руководить их решением. Необходимость принципиального изменения траектории развития общества означает, что существующая траектория была неправильна. Наука должна дать всестороннюю критическую оценку нашего исторического пути. Надо определить, в какую сторону шло движение нашего общества в последние годы и до этого, какой социальный строй в нём формировался на каждом этапе развития.

Чтобы отвечать на эти вопросы, недостаточно проанализировать фактический материал по истории советского общества. Надо установить, на каких этапах оно шло по социалистическому пути и на каких нет. Нужна объективная оценка и современного этапа развития социализма в СССР.

Гласность активизировала творческие силы науки; начали обсуждаться вопросы истории нашей страны и первые публикации вызвали бум общего интереса к истории.

\* participle from привести. Which one?

**Adapted from:** *Т.И.Заславская, Перестройка и социализм, Постижение: социология, социальная политика, экономическая реформа, М., 1989, сс.219-220.*

**Assignment:** After translating the above passage, summarise the main points in English in approximately 150 words.

Text (2): *Politics*

### **Перезапуск России:**

(Конфигурация власти и новая политическая повестка дня – 2010)

По итогам наступившего 2010 года (но не позднее весны 2011 года, когда политически стартуют выборы в Госдуму) необходимо будет принимать окончательные решения о стратегии дальнейших действий в рамках электорального цикла 2011-2012 годов. А сами эти решения с учётом новых конституционных сроков полномочий президента России и Государственной думы РФ будут задавать общий контур развития страны как минимум до 2018 года.

2010-й - решающий год президентского срока Дмитрия Медведева. Уже весной кончается половина срока полномочий президента. С этого времени элитами и населением будут оцениваться не только стратегические проекты

медведевского президентского мандата (прежде всего модернизация и борьба с коррупцией), но и промежуточные итоги его реальной политики. Именно с учётом этого контекста осенью 2009 года произошёл переход к модернизационной стратегии.

#### Консервативная модернизация: выбор модели

Необходимость модернизационного выбора была заявлена Владимиром Путиным ещё в начале 2008 года. Статья Дмитрия Медведева "Россия, вперёд!" стала манифестом, его послание Федеральному собранию - дорожной картой российской модернизации.

Дмитрий Медведев сделал вполне определённый выбор. Модернизационный проект, который будет осуществляться в России, будет консервативным по содержанию; ненасильственным по методам; демократическим с точки зрения опоры на сложившиеся национальные демократические институты. Слома политической и социально-экономической системы не произойдёт - она будет эволюционировать.

Главная ближайшая цель модернизации - создать в России новое индустриальное общество, то есть новую, современную экономику и соответствующие ей социальные взаимосвязи. Главная текущая задача - "перезапустить" национальную промышленность. Страна должна научиться в массовых масштабах производить конкурентоспособные товары - и сама должна стать конкурентоспособной.

Автор: Дмитрий Орлов, Дмитрий Бадковский, Михаил Виноградов  
Adapted from: Izvestiya, 13.1.2010



## Glossary

The Glossary contains the words found in the texts and exercises in Lessons 26 to 50, with the exception of cognates that can be easily guessed. Only very basic meanings are given. Perfective verbs are indicated by (Perf.). Some help is given with unusual forms of pronouns, verbs etc.

Notes:

\* indicates that the word (usually a preposition) has a wide range of meanings.

Abbreviations:

The following abbreviations are used:

acc. = accusative

gen. = genitive

dat. = dative

inst. = instrumental

prep. = prepositional

sing. = singular

pl. = plural

fem. = feminine

neut. = neuter

A – and, but	ВВП - GDP
аборт - abortion	ведение - conducting
Автозавод – car factory	ведёт, ведут from вести – to lead
акт – (legal) act	ведущий – leading
актуальный - topical	век - century
акция - share	вёл past from вести – to lead
аналитик - analyst	Великобритания – Great Britain
антирыночный – anti market	Венгрия - Hungary
апатия - apathy	вернуться –to return (Perf.)
ассортимент –range of products	верховный - supreme
бедность - poverty	весна - spring
без - without	вести – to lead, carry on
безопасность - security	вестись – to be carried on
безработица - unemployment	весь - all
безработный – unemployed person	вечером – in the evening
белый - white	вещь - thing
берёт = брать – to take	взаимовыгодный – mutually
бесконтрольный - uncontrolled	advantageous
беспартийный – non-party	взаимодействие - cooperation
благодаря – thanks to	взаимоотношения - relations
благоприятный - favourable	взаимопонимание – mutual
благополучие - wellbeing	understanding
ближайший - nearest	взаимосвязанный - interconnected
ближний – near ближний восток –	взаимосвязь - interconnection
middle east	взгляд - view
богатство - wealth	взять – to take (Perf.)
богатый - rich	вид – view, form
более - more	видеть – to see
больше – more	включая - including
большинство - majority	власть – power
большой - large	власти - authorities
борьба - struggle	влияние - influence
брат - brother	влюблённый – in love
будет, будут – will be	вместе с – together with
будущее - the future	вместе с тем – at the same
будущий - future	time
бы –(would) see L.49	вместо – in place of
бывать – to be, happen	внешний - foreign
бывший - former	внимание - attention
быстрый - quick	внутренний - internal
быть – to be	внутри - within
важнейший – most important	внутриполитический – internal
важный - important	political
валовой – gross (ec.)	во = в –in, to *
вам – dative of вы	вовсе - completely
ваш,ваша, ваше, ваши - your	во-вторых - secondly
ввести – to introduce (Perf.)	военный - military
ввод – introduction	возглавить – to head
вводить – to introduce	возглавлять – to head
вводиться – to be introduced	возможность - possibility

возможный - possible	входить – to enter
возник,ла,ло,ли past tense of	вхождение - entry
возникнуть – to arise (Perf.)	вчера - yesterday
возникать – to arise	вы - you
возникновение - origin	выбирать – to choose
возобновить – to renew (Perf.)	выбор – choice
возраст - age	выборы (pl.) election
возродить – to revive	выбрать – to choose (Perf.)
возрос = past tense возрасти – to	вывод - conclusion
grow	выгода - advantage
возьмёт = взять – to take (perf.)	выгодный – advantageous, profitable
война - war	выделять – to single out
войска - forces	вызвать – to cause (Perf.)
воля – will, freedom	вызывать – to cause
вообще – in general	выигрывать – to win
во-первых - firstly	выйдет = выйти – to go out (Perf.)
вопрос - question	выполнение - fulfilment
ворождение - revival	выполнить – to fulfil (Perf.)
восемь - eight	выполнять – to fulfil
воспитание – education, upbringing	выпуск – output, issue
воспринимать – to perceive	выражаться – to be expressed
восстановление - restoration	выражение - expression
восток - east	выразить – to express (Perf.)
восточноевропейский – eastern	высокий – high
european	выставка - exhibition
восточный - eastern	выступать – to appear, speak
восьми = восемь - eight	выступить – to appear. Speak (Perf.)
вот – there is, are	выступление – appearance, speech
вошли= past of войти – to enter	высший - higher
впервые – for the first time	выход – way out
впечатление - impression	выходить – to go out
вполне - completely	выше - higher
временем = время - time	вышли = past tense of выйти – to go
все - everyone	out (Perf.)
всё - everything	выявить – to reveal (Perf.)
всегда - always	выявление – revelation, exposure
всего – all (genitive)	выяснить – to clarify (Perf.)
всемирный – world (adj.)	г. - year
всероссийский – all Russian	газета - newspaper
всерьёз - seriously	Газпром - Gazprom
всесоюзный – all-union	Гайдаровский – Gaidar
всесторонний – all round	гг - years
вследствие – as a consequence of	Где - where
встретить – to meet (Perf.)	ГДР – German Democratic Republic
встреча – meeting	гегемонизм - hegemony
вступить – to enter (Perf.)	германоязычный – German speaking
всю = fem. acc of весь all	гетереогенный - heterogeneous
всякий - any	глава - head
второй - second	главный – main
в-третьих - thirdly	главным образом - mainly

гласность - glasnost	действительно – in deen
глубокий - deep	действительность - reality
г-н - Mr	действовать – to operate
говорить – to say, speak	делать – to do, make
говориться – to be said	делегировать – to delegate
год - year	делить – to divide
голос – vote, voice	дело – matter, business
голосование - voting	деловой - business
голосовать – to vote	деньги - money
гомогенный - homogeneous	депутат – deputy (in Duma)
гораздо - much	депутатский – deputy's
город – town, city	деревня – village, countryside
городской - urban	десять - ten
госдепартамент – State Department (US)	дети - children
госдума – State Duma	деятель - figure
госкомитет – state committee	деятельность - activity
господин - mister	длительность - length
господство - dominance	для - for
государственный - state	до – before, up to,
государство - state	добавляться – to be added
государство-участник – member state	доверие - trust
готовиться – to get ready	договор - treaty
готовность - readiness	доказывать-доказать – to prove
готовый - ready	доклад - report
гражданин - citizen	долгий - long
гражданский - civil	долгосрочный – long term
граница - border	должен\должна\должно\должны - must
грузинский - Georgian	должность – post, position
Грузия - Georgia	доля - share
губернатор - governor	дом - house
д.	донести – to carry
да - yes	дополнительный - additional
давать – to give	дореволюционный - prerevolutionary
давление - pressure	дорожный - road
даёт = давать – to give	достаточно – enough, sufficiently
даже - even	достиг – достигнуть – to achieve (Perf.)
далеко не – by no means	достигать –to achieve
дальнейший - further	достижение - achievement
дальше - further	доход – income
данные - data	друг - friend
данный – given, present	друг друга – one another
даст = дать – to give (Perf.)	другой - other
дата - date	дружба - friendship
дать – to give (Perf.)	Дума - Duma
два - two	думать - to think
движение - movement	думский – Duma (adj.)
двум\двумя\двух - two	евразийский - eurasian
девять - nine	его = он - he
действие - action	

единообразный - uniform	занятость – employment
единственный – the only	занятый – occupied, employed
единство - unity	занять – to occupy (Perf.)
единый – unified, single	запад - west
её = acc. of она - she	западный - western
ежегодный - annual	заработная плата - wages
ему = dat. of он - he	зарплата - wages
ЕС - EU	заседание - session
если - if	застойный - stagnant
естественный - natural	защита - defence
есть - is	заявить – to declare, announce (Perf.)
ещё – still, yet	заявление – declaration, statement
жаловаться – to complain	здесь - here
же – тот же – the same	здравоохранение – health service
желать – to wish	земля - land
железный - iron	знание - knowledge
женский – womfn's	знать – to know
женщина - woman	значение - importance
жёсткий – hard, rigid	значительный - significant
жизнь - life	значить – to mean
житель - inhabitant	зрение - точка зрения – point of view
жить – to live	и – and, also
журнал - journal	игра - game
за – for*	играть – to play
заведение - establishment	идёт\идут = 3 <sup>rd</sup> sing/pl of идти – to go
завершиться – to be completed (Perf.)	из – from, out of
зависеть – to depend	избиратель - elector
зависимость - dependence	избирательный - electoral
завод - factory	избрание - election
завтра - tomorrow	избрать – to elect (Perf.)
задавать – to pose	известный – well known
задача - task	из-за – because of
задерживать – to hold up	изменение - change
заинтересованный - interested	изменить\ся – to change (Perf.)
займёт\займут from занять – to occupy (Perf.)	изменяться – to change,
закавказский - transcaucasian	изучение - study
заказ - order	или - or
заключаться в том– to lie in, to be	именно - namely
закон - law	иметь – to have
законный – lawful	иметься – to be
законодательство - legislation	иначе - otherwise
законопроект – draft law, bill	иногда - sometimes
закрывать – to close	иной - other
зал - hall	иностранный - foreign
заместитель - deputy	интегрировать – to integrate
заметить – to note, remark (Perf.)	исключать\исключить – to exclude
занавес - curtain	исполнительный - executive
занимать – to occupy	использование - use
заниматься – to be occupied by	использовать\ся - to use, be used
	исправлять – to correct

испытывать – to experience	крестьянин - peasant
исследование - research	крестьянство - peasantry
историк - historian	кроме – besides, except
источник - source	круг - circle
итог – total, result	крупный – large scale
к – to, towards	крымский - Crimean
кавказ - Caucasus	кто - who
кадры (pl.) – cadres, personnel	курс - course
каждый - each	лагерь - camp
кажется – it seems	ЛДПР – Liberal Democratic Party of Russia
как – how, as	левый - left
какой – what (sort of)	лёгкий – light, easy
какой-либо - any	легче – easier, lighter
какой-нибудь - any	лежать – to lie
какой-то - some	ленсовет – Leningrad soviet
канал - channel	лет –(gen. pl.) years
карта - map	летом – in summer from лето - summer
касаться – to concern	ли – (forms a direct or indirect question)
качественный - qualitative	Ливия - Libya
качество - quality	Литва - Lithuania
квартал - quarter	лицо – face, person
квота - quota	личность – personality
ключевой - key	личный – personal
книга - book	лишь - only
КНР – Chinese People’s Republic	лозунг - slogan
когда -when	лучше - better
когда-то – at some time	лучший - better
количественный - quantitative	любимый - favourite
количество - quantity	любить – to love
команда – team, command	любой - any
комната - room	люди - people
комплексный - comprehensive	М. - Moscow
конец – end	магистраль – main road, railway
конечно – of course	маленький - little
консерватор -conservative	мало - little
контроль – control, checking	малый - small
конца =gen. of конец – утв	мандат – mandate, seat in Duma etc
кончат\ся – to end, finish	масштаб - scale
коренной - radical	МВФ - IMF
короткий - short	МГИМО – Moscow State Insititute of International Relations
который - which	медленный -slow
КПРФ - CPRF	межгосударственный -interstate
КПСС = CPSU	между - between
краевой - krai	международный - international
край – krai (administrative area)	межнациональный - interethnic
крайний- extreme	межправительственный -
по крайней мере – at least	
красный - red	
кремлёвский – kremlin (adj.)	
крепкий - strong	

intergovernmental	найти – to find (Perf.)
межэтнический - interethnic	накануне – on the eve of
мелкий – small scale	наконец - finally
менее - less	накопительный - cumulative
меньше - less	налаживание - arranging
меньший - less	наличие - presence
меньшинство - minority	налог - tax
меня acc. and gen. of я	налоговый – tax (adj.)
мера – measure по крайней мере – at least	нам = dat. of мы
местный - local	намерен\а\ы - intend
место - place	намерение - intention
месяц - month	нами = inst. of мы
МИД – Ministry of Foreign Affairs	нанести – to inflict (Perf.)
Минэкономразвития – Ministry of economic development	наносить – to inflict
мир – peace, world	написать – to write (Perf.)
мирный - peaceful	направить – to direct (perf.)
мировой - world	направление - direction
мне – dat. of я	например – for example
мнение - opinion	напротив – opposite, on the contrary
многие - many	напряжённость - tension
много – many, much	нарастание - growth
во многом – to a large extent	народ - people
многополярный - multipolar	народно-хозяйственный - economic
многосторонний – multilateral, many sided	народный – national, people's
многочисленный - numerous	нарушение - infringement
мог = past tense of мочь –to be able	нас = acc, gen. of мы
могут =3rd pl. of мочь – to be able	население - population
может = 3 <sup>rd</sup> sing. of мочь – to be able	настоящий – present, real
можно – it is possible, one can	наступить – to set in (Perf.)
молодёжный – youth (adj.)	наступление – advance, onset
молодёжь – youth, young people	наука - science
молодой - young	научиться – to learn (Perf.)
молодость - youth	научно-исследовательский - research
мочь – to be able	научный - scientific
мощный - powerful	находиться – to be situated
мужской - masculine	нацменьшинство – ethnic minority
мы - we	начало - beginning
на – on*	начать – to begin
над – over, above	начаться – to begin (Perf.)
надёжный - reliable	начинать – to begin
надо – it is necessary	наш - our
название - name	НГ – Nezavisimaya gazeta
назвать – to call (Perf.)	НДР – Nash dom Rossiya
назначение - appointment	не - not
называть – to call	неблагоприятный - unfavourable
наиболее - most	небольшой - small
наилучший - best	невозможно - impossible
	невозможность - impossibility
	него – acc.,gen of он after preposition
	негосударственный – non-state

неделя - week  
 недостаток – defect, shortage  
 неё – acc., gen. of она after preposition  
 независимость - independence  
 независимый - independent  
 незначительный - insignificant  
 ней – dat., inst., prep. of она after preposition  
 некоторый - some  
 нельзя – it is impossible, forbidden  
 нём – prep. of он, оно  
 немецкий - German  
 немного – a few, not many  
 ненасильственный – non-violent  
 необходимость - necessity  
 необходимый – necessary, essential  
 неожиданный - unexpected  
 неоплачиваемый - unpaid  
 неоправданный - unjustified  
 неотъемлемый - inseparable  
 неплатежи – non-payments  
 неплохой – not bad, quite good  
 неполный - incomplete  
 непосредственный - direct  
 неправильный - incorrect  
 нерешённый - undecided  
 несвободный – not free  
 несёт= 3<sup>rd</sup> sing of нести – to carry, bear  
 несколько - several  
 несмотря на – in spite of  
 несогласие - disagreement  
 неспособный - incapable  
 нести – to carry, bear  
 несут = 3<sup>rd</sup> pl of нести – to bear, carry  
 нет – no, there is not  
 неудача - failure  
 нефтепровод – oil pipeline  
 нефть - oil  
 нею – inst of она after prep.  
 ни - neither  
 ниже - lower  
 нижегородский – Nizhnii Novgorod  
 низкий - low  
 низок\низкий - low  
 низший - lowest  
 никакой - no  
 никогда - never  
 никто - noone

ним=inst sing of он, оно, or dat of они after preposition  
 ними – inst of они after preposition  
 них = gen, prep of они after preposition  
 ничего - nothing  
 ничьих from ничей – noone's  
 но - but  
 новейший - newest  
 новости - news  
 новый - new  
 носить – to bear, carry  
 нужный - necessary  
 нынешний - present  
 НЭП – New Economic Policy  
 о\об\обо - about  
 обеспечение - ensuring  
 обеспечить – to ensure (Perf.)  
 обещание - promise  
 обидно – offensive, a pity  
 обладать – to possess  
 область – oblast'  
 облегчить – to make easier (Perf.)  
 обмен - exchange  
 обновление - renewal  
 обогащение - enrichment  
 оборона - defence  
 оборудование - equipment  
 обосновываться – to be based  
 обострение – sharpening, worsening  
 обострить – to sharpen, intensify (Perf.)  
 обрабатывающий - manufacturing  
 образ- formглавным образом - mainlyтаким образом – in such a way, thus  
 образование – formation, education  
 образовать\ся – to form, be formed  
 обратить – to turn (Perf.)  
 обращаться – to appeal to, to turn to  
 ОБСЕ - OSCE  
 обследование - survey  
 обслуживание - service  
 обстановка - situation  
 обстоятельство - circumstance  
 обсудить – to discuss (Perf.)  
 обсуждать – to discuss  
 обсуждение - discussion  
 общегосударственный – state wide  
 общеевропейский – Europe wide



общественно-политический – socio-political	освободить – to free (Perf.)
общественность – the public, community	освобождённый - freed
общественный - social	осень - autumn
общество - society	ослабление - weakening
общий – common, general	ослаблять – to weaken
объединение - unification	основа - base, basis
объединить – to unite (Perf.)	основание – basis, grounds
объект – object, site	основной – basic: в основном in the main
объявить – to announce (Perf.)	основываться - to be based
объяснить – to explain (Perf.)	особенно - especially
объяснять – to explain	особенность - feature
обычно - usually	особый - special
ограничить – to limit (Perf/)	оставаться – to remain
огромный - enormous	оставлять - to leave
один - one	остальной - remaining
одна, одно, - one	остановить – to stop (Perf.)
однако - however	остаться – to remain (Perf.)
одни - some	острота - sharpness
одновременно - simultaneously	острый - sharp
одобрить- to approve (Perf.)	осуществить – to implement (Perf.)
ожидание - expectation	осуществление -implementation
означать – to signify, mean	осуществляться – to be implemented
окажет 3 <sup>rd</sup> sin. of = оказать – to render (Perf.)	от - from
оказаться – to turn out to be (Perf)	ответ - answer
оказывать – to render	ответить – to answer (Perf.)
около - about	ответный – answering, given in reply
окончание - end	ответственность - responsibility
окончательный - final	ответственный - responsible
окончить – to end (Perf.)	отвечать – to answer
он – he, it	отдать – to give back (Perf.)
она – she, it	отделение - division
они -they	отдельный - separate
оно - itt	отечественный - domestic
ООН -UN	отказ - refusal
опасность - danger	отказаться – to refuse, reject (Perf.)
опасный - dangerous	отказываться - to refuse
оплата - payment	открывать – to open
опора - support	отличаться – to be different from, be distinguished by
оправданный - justified	отличие - difference
определение - definition	отличный – different, excellent
определённый – definite, certain	отметить – to note (Perf.)
определить – to define (Perf.)	отмечать – to notice
определять – to define	относительно - relatively
опрос - survey	относиться – to relate to
опрошенный – respondent (in survey)	отношение - relation
опыт - experience	отнюдь не – by no means
ориентир - landmark	отражать – to reflect
	отрасль – branch (of industry)

отреагировать – to react (Perf.)	по-английски – in English
отрицательный - negative	победа - victory
отставание - lag	победить – to win (Perf.)
отставать – to lag behind	победный - victorious
отстать – to lag behind (Perf.)	по-восточноевропейски – eastern
оформление - formulation	European style
охарактеризовать – to characterise, describe	повышение - increase
оценивать – to assess	пограничный – frontier (adj.)
оценить – to assess (Perf.)	под - under
оценка – assessment, evaluation	подавление - suppression
очевидный - obvious	подача – giving
очень - very	подготовка - preparation
очередь - turn	поддержать – to support
ошибка - mistake	поддерживать – to support
падение - fall	поддержка - support
палата - chamber	подниматься – to be taken
парламентарий - parliamentarian	поднять – to raise
партийно-государственный – party- state	подобный - similar
партконференция – party conference	подписание - signing
пепредача - broadcast	подписать – to sign (Perf.)
первоначальный - initial	по-другому - differently
первый - first	подрывать – to undermine
перевод – transfer	подтвердить – to confirm (Perf.)
переговоры - talks	подтверждать – to confirm
перед - before	подумать – to think (Perf.)
передавать-передать – to hand over, transfer	подход - approach
перезапустить – to relaunch (Perf.)	подчёркивать – to underline
перейти – to cross (Perf.)	подчёркиваться – to be underline
перепись - census	подчеркнуть – to underline (Perf.)
перестать (+Inf.) – to stop (Perf.)	подъём - upsurge
перестроечный – perestroika (adj.)	позволить – to allow (Perf.)
перестроить – to rebuild (Perf.)	позволять – to allow
перестройка - perestroika	позднее - later
переход – transition, crossing	познакомиться – to get acquainted with (Perf.)
переходить – to cross	поиск - search
переходный - transitional	пока – while, as yet
перешли = past tense of перейти – to cross (Perf)	покажет = 3 <sup>rd</sup> sing of показать – to show
пёстрый - varied	показатель - indicator
печать - press	показываться – to show, be shown
письмо - letter	поколение - generation
питание - feeding	полезный - useful
плата - payment	политик - politician
платёж - payment	политика – policy, politics
плодготовка - preparation	полномочие - powers
плохой - bad	полностью - fully
по – according to etc*	полный - full
	половина - half
	положение - position

положительный - positive	(Perf.)
полон = short form masc. from	поэтому - therefore
полный	появиться – to appear (Perf.)
получать – to receive	появление - appearance
получить – to receive (Perf.)	появляться – to appear
польза – use, benefit	правда – true, it is true
пользоваться – to enjoy, make use of	правило - rule
Польша - Poland	правильный - correct
помощь - help	правительственный – government
понимание - understanding	(adj.)
понимать – to understand	правительство - government
понятный - understandable	править – to rule
понять – to understand (Perf.)	право – right, law
по-прежнему – as before	правовой - legal
попытка - attempt	правозащитник – human rights
по-разному – in different ways	activist
порог - threshold	правозащитный – human rights (adj.)
породить – to give rise to (Perf.)	правый - right
порождать – to give rise to	праздник - festival
по-русски – in Russian	превратить – to turn
посвящённый - dedicated	превышать – to exceed
поскольку – in so far as, since	предвзятый - prejudiced
послание - message	предвыборный – pre-election
после - after	предел - limit
послевоенный – post-war	предлагать- to propose, suggest
последний - last	предложение - proposal
последовательный - consistent	предложить – to propose (Perf.)
последствие - consequence	предполагаться – to be supposed
посредничество - mediation	предпосылка - precondition
поставить – to place, pose (Perf.)	предпринимательский -
поставка - delivery	entrepreneurial
поставленный – posed, placed,	предприятие - enterprise
supplied	председатель – chair person
поставщик - supplier	председательство - chairmanship
постановление - decree	представитель - representative
постараться – to try (Perf.)	представить – to present, represent
постижение – understanding	представление - idea
постоянный – constant, permanent	представлять собой – to be
построить – to build (Perf.)	представляться – to seem, appear
поступать – to behave, enter	предупреждение - warning
поступить – to enter (Perf.)	предусматривать – to envisage
посвятить – to devote	прежде всего – above all
потепление - warming	прежний - previous
потому что - because	преимущественно - primarily
потребление - consumption	прекращать – to stop
потребность - demand	премия - prize
потребовать – to demand (Perf.)	преобладание - predominance
почему - why	претендовать – to lay claim to
почти - almost	при – attached, in time of etc
пошли = past tense of пойти – to go	Прибалтика – Baltic states

приведёт = 3<sup>rd</sup> sing. of привести – to lead  
 приведший = past active part of= привести – to lead  
 привёл = past tense of привести – to lead  
 привести – to lead  
 приветствовать – to welcome  
 привлечение - attraction  
 приводить – to lead  
 придавать – to attach  
 приезд - arrival  
 приехать – to arrive (Perf.)  
 признавать – to recognise  
 признание - recognition  
 признать – to recognise(Perf.)  
 применение - application  
 пример - example  
 примерно - approximately  
 принадлежать – to belong  
 принести – to bring (Perf.)  
 принимать \ся – to take, be taken  
 принятие – taking, acceptance  
 принять – to take (Perf.)  
 приобретший = past active part. of приобрести – to acquire  
 природа - nature  
 прирост - growth  
 приступить к – to start to  
 приток - inflow  
 приход - arrival  
 приходить – to arrive  
 приходиться – to have to  
 причём – what's more  
 причина - cause  
 промышленный - industrial  
 проведение – carrying out, holding  
 проведённый = past passive part. of провести  
 проведёт = 3<sup>rd</sup> sing of провести  
 провёл = past tense of провести  
 провести – to carry out, hold, spend (time) (Perf.)  
 проводить – to carry out, hold, spend (time)\*  
 проводиться – to be held, carried out\*  
 прогноз - forecast  
 проголосование - voting  
 проголосовать – to vote (Perf.)  
 продаваться – to be sold

продолжать\ся – to continue  
 продолжение - continuation  
 продукт - product  
 продукты – , products, food stuff  
 проживание- residence  
 проживать – to live, reside  
 проиграть – to lose  
 производительный - productive  
 производительность – productivity  
 производить –to produce,  
 производиться be produced  
 производственный – production (adj.)  
 производство - production  
 произойдёт = 3<sup>rd</sup> sing of произойти – to happen (Perf.)  
 произошёл\шла\шли past tense of произойти – to happen (Perf.)  
 происходить – to happen  
 происхождение -origin  
 пройдёт = 3<sup>rd</sup> sing of пройти – to pass, be held (Perf.)  
 пройдут = 3<sup>rd</sup> pl. of пройти – to pass, be held (Perf.)\*  
 промежуточный – intermediate  
 промышленность - industry  
 проправительственный - progovernment  
 простой - simple  
 простор - simple  
 пространство - space  
 противоположный - opposite  
 против - against  
 противник - enemy  
 противоречивый - contradictory  
 противоречие - contradiction  
 противостоять – to oppose, resist  
 протяжение - extent  
 проходить – to go by  
 профсоюз – trade union  
 процент - percentage  
 процесс – process, trial  
 прочитать – to read (Perf.)  
 прошла = past tense of пройти – to go by (Perf.)  
 прошлый - past  
 проще - simpler  
 проявить – to display, show  
 проявление - manifestation  
 проявлять – to show, display  
 проявляться – to be shown

пружина - spring	рассматривать – to examine
прямой - direct	рассмотрение - examination
путём – by way of	рассмотреть – to examine (Perf.)
путч – putch, coup	рассчитывать – to reckon
путь - way	растущий - growing
пытаться – to try	расширение - expansion
пятёрка - five	расширить – to expand (Perf.)
пятилетка – five-year plan	расширять – to expand
пятнадцать - fifteen	реакционный - reactionary
пятый - fifth	реализация – realisation, sales
пять - five	ревизия - inspection
работа - work	регламентировать – to regulate
работать – to work	резкий - sharp
работник - worker	речь - speech
рабоче-крестьянский – worker-peasant	решать – to solve, decide
рабочий – worker; working (adj.)	решение – decision, solution
равноправие - equality	решительный decisive
равный - equal	решить – to solve, decide (Perf.)
Рада – Rada (Ukrainian parliament)	РИА – Russian Information Agency
Раз - time	РКПб – Russian Communist Party (Bolsheviks)
развивать\ся – to develop	родина – homeland
развитие – development	родиться – to be born
развитый - developed	рождаемость - birthrate
разговор - conversation	рождаться – to be born
аздел - section	Россия-запад – Russia-West
разделение - division	Россиянин – Russian citizen
разделять – to divide	рост - growth
различие - difference	РПЦ – Regional Party of the Centre
различный - various	рука - hand
размер - size	руководитель – manager, leader
разница - difference	руководство - leadership
разногласие - disagreement	руководящий - leading
разнообразный - various	рывок - breakthrough
разный - various	рынок – market
разработать – to work out (Perf.)	рыночный – market (adj.)
разработка – working out	ряд – a number of
разрушать – to destroy	с – with, from
разумеется – of course	сам - self
район – raion (administrative unit)	самореализация – self-realisation
рамки - framework	самостоятельный - independent
ранее - earlier	самоуправление – self-government
раньше - earlier	самый – most, very
решить to allow, solve (Perf.)	СБ – (Совет безопасности) Security Council
распад - collapse	сберечь – to save
расположенный - situated	сближение - rapprochement
распределение - distribution	сбыт - sales
распространение - spreading	сверхдержава – super-power
распространить – to spread (Perf.)	свидетельствовать – to bear witness,
рассказ – tale, story	

show	смертность - deathrate
свобода - freedom	смешной - funny
свободный - free	СМИ – mass media
свой – (reflexive possessive) – his etc	сможет = 3 <sup>rd</sup> sing of смочь – to be able (Perf.)
связать – to connect (Perf.)	смысл – sense, meaning
связь – link, connection	СНГ - CIS
сделать – to do (Perf.)	снижаться - to lower
СДПГ – Social democratic party of Germany	снижение - reduction
себе – dat. of reflexive pronoun - self	снизить – to reduce (Perf.)
себя - acc., gen. of reflexive pronoun - self	снимать – to remove
северный – northern	снятие - removal
североатлантический – north Atlantic	снять – to remove (Perf.)
северокавказский – north Caucasus	со = с – with, from
сегодня - today	собираться – to gather, intend to
сейчас - now	собой – inst. reflexive pronoun
сельский - rural	собрание – meeting, assembly
сельское хозяйство - agriculture	собрать\ся – to collect, gather (Perf.)
сельскохозяйственный - agricultural	собственник - owner
семья - family	собственность - property
середина - middle	собственный - own
сила – strength, pl. forces	событие - event
сильнейший - strongest	совершенно - completely
сильный - strong	совершенствование - improvement
сказать – to say (Perf.)	совет – council, advice
сказываться (на) – to tell on, affect	советник - adviser
скоро - soon	советоваться – to consult
скорость - speed	совместный - joint
скучный - boring	современный - modern
слабость - weakness	совсем - completely
слабый - weak	согласие - agreement
следовательно - consequently	согласный – in agreement
следует (plus dat.) – one should	согласование - coordination
следующий - following	согласовать – to coordinate (Perf.)
слишком - too	согласовывать – to coordinate
словарь - dictionary	соглашение - agreement
слово - word	содержание - content
сложившийся – which has emerged, existing	содружество - commonwealth
сложность - complexity	сожаление - regret
сложный - complicated	создавать\ся – to create, be created
слой – layer, stratum	создание - creation
слом - breaking	создать – to create (Perf.)
служащий – white collar worker	сознание - consciousness
служба - service	сократиться – to shorten, reduce (Perf.)
служить – to serve	сокращаться – to shorten, reduce
случай - case	сокращение – reduction, abbreviation
случится – to happen (Perf.)	сообщество - community
слышать – to hear	сообщить – to announce, report (Perf.)
	соответствие - correspondence

соответствующий - corresponding	старый - old
соперничество - rivalry	стать – to become, begin (Perf.)
сопротивление - resistance	статья - article
сосредоточивать – to concentrate	стена - wall
сосредоточить – to concentrate (Perf.)	степень - degree
состав – make up, composition	сто – hundred
составить – to make up (Perf.)	стоимость – worth, value
составлять – to make up, compose	стоить – to be worth
составной – component (adj.)	стол - table
состояние - state	столица - capital
состояться – to take place	столкновение - collision
сосуществовать – to coexist	сторона - side
сотрудник – staff member	сторонник - supporter
сотрудничество - cooperation	стоять – to stand
сохранение – preservation	страна - country
сохранить – to preserve (Perf.)	страна-участница – member country
сохраняться – to be preserved	страница - page
сочетание - combination	стремиться – to strive
союз - union	стремление - striving
спад - fall	строгий - strict
спектр - spectrum	строительство - construction
список - list	строиться – to be built
спорить - argue	строй - system
способность - capability	суббота - Saturday
способный - capable	судебный - legal
способствовать – to facilitate	судьба - fate
справиться – to cope with (Perf.)	судя по – judging by
спрос - demand	суть - essence
сравнение - comparison	существенный - significant
сравнивать – to compare	существование - existence
сравнительный - comparative	существовать – to exist
сравнить – to compare (Perf.)	сущность - essence
сразу - immediately	счёт - account
среда – environment, Wednesday	считать – to consider
среди - among	США - USA
среднеазиатский – Central Asian	съезд - congress
средний – average, secondary	сыграть – to play (Perf.)
средство - means	т. = тысяча - thousand
срок – period of time	т.д. = так далее – so on, etc
сс – pp.	т.е. = то есть – that is, i.e.
СССР - USSR	та = nom. fem. of тот - that
став = perf. gerund of стать – to become, begin	так – so
ставить – to put, place,	также - also
стадия - stage	такой - such
станет = 3 <sup>rd</sup> person sing of стать	твой – your (sing.)
становиться – to become	те = nom. pl. of тот - that
становление - establishment	текущий - current
станут = 3 <sup>rd</sup> person pl. of стать – to begin, become	тем inst. sing; dat.pl of тот: между
	тем - meanwhile
	темп - rate

теперь - now	удачный - successful
тёплый - warm	уделять – to pay
теракт – terrorist act	удивление - surprise
тесный - close	удовлетворение - satisfaction
течение - course	удовлетворительный - satisfactory
то = nom., acc. Neut of тот - that	уже - already
товар - good	узнать to learn, find out
товарищ - comrade	уйгурский – Uigur
тогда - then	указ – edict, decree
того - кроме того besides	указать – to point out (Perf.)
тоже - also	указываться – to point out, be pointed out
только - only	украиноязычный – Ukrainian speaking
тому - к тому же – moreover	укрепить- to strengthen (Perf.)
торговля - trade	укрепление - strengthening
торгово-экономический – trade-economic	укреплять – to strengthen
точка - point	улучшать – to improve
требование - demand	улучшение – improvement
требовать – to demand	улучшить – to improve (Perf.)
трём = dat. of три	уменьшать – to reduce
три = inst. of три	управление - management
третий - third	упрочение - strengthening
треть – a third	урегулирование - settlement
трёх – gen. and prep. of три	уровень - level
три - three	урок - lesson
трлн - trillion	усиление - strengthening
труд - labour	усилие - effort
трудность - difficulty	ускорение - acceleration
трудный - difficult	ускорить – to speed up (Perf.)
трудоустрой - labour	условие – condition
трудящиеся - workers	услуга - service
тур – round (of election)	успех - success
турки-месхетинцы – Meskhetian turks	успешный - successful
Турция - Turkey	устанавливать – to establish
ты - you	установить – to establish (Perf.)
тысяча - thousand	установление - establishment
тяжёлый - heavy	устойчивый - stable
у – near, by, from etc*	устанавливать – to suit
уважаемый – respected, dear	устранение - removal
уважать - to respect	устранить – to remove (Perf.)
уважение – respect	устроить – to suit, arrange
увеличение - increase	уступить – to yield, give up (Perf.)
увеличиваться – to increase	усугубляться – to intensify, aggravate
увеличить – to increase (Perf.)	утвердить – to confirm, assert (Perf.)
углублять – to deepen	утверждать – to confirm, assert
угрожать – to threaten	утверждение - assertion
угроза - threat	ухудшаться - to deteriorate
удаваться – to succeed	ухудшиться – to deteriorate (Perf.)
удаться – to succeed (Perf.)	



участвовать – to participate	четыре - four
участие - participation	численность - number
участник - participant	число – number; в том числе – including
учебный - educational	читатель - reader
учёт - account	читать – to read
учитывать – to take into account	член - member
учиться – to study	что – what, that
учреждение - establishment	чтобы – in order to, in order that
ущерб – harm, damage	что-нибудь - anything
физик - physicist	что-то - something
физика - physics	чувство - feeling
филиал – filial, branch	шаг - step
ФИПР -	Швеция - Sweden
фланг - flank, wing	шёл = past tense of идти – to go
фракция – party group	шестёрка - six
франко-русский – Franco-Russian	широкий – wide, broad
ФРГ – Federal Republic of Germany	шли = past tense of идти – to go
ФСБ – Federal Security Council	ШОС – Shanghai organisation for cooperation
хартия - charter	эволюционировать – to evolve
ход - move	этап - stage
ходить – to go, walk	этот - this
хозяйственный - economic	юг - south
хозяйство - economy	южный - southern
холодный - cold	яблоко – “Apple” (political party)
хороший - good	явиться – to appear, be
хотеть – to wish	явление - phenomenon
хотя - although	являться – to be
хочет = 3 <sup>rd</sup> person sing of хотеть	явный - clear
худший - worst	язык - language
хуже - worse	
целостность - integrity	
целый - whole	
цель - aim	
цена - price	
цензура - censorship	
ценность - value	
ЦК – Central Committee	
ЦРУ - CIA	
частность: в частности – in particular	
частный - private	
часто - often	
часть - part	
чего = gen. of что	
человек – person, man	
человеческий - human	
чем = inst. of что; than	
через - across	
Черноморский – Black Sea	
черта -feature	
четвёртый - fourth	